LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Ne peras pas l'occasion de voir quelque chose de beau. La beauté, c'est la signature de Dieu

VOL. 28 NO. 3 | $3.00 par année | HUNTINGDON, QUEBEC JEUDI, LE 6 JUIN, 1963 | 10c | 36 PAGES

LA POLICE MET A JOUR UN IMPORTANT RESEAU DE VOLS D'AUTOS

La Police Provinciale de Montréal, en collaboration avec les officiers du détachement de Valleyfield, vient de mettre à jour un important réseau d'automobiles volées à Montréal.

Quatre personnes ont été arrêtées à ce jour en marge de cette affaire. Après les vols d'automobiles dans la métropole, cellesci étaient véhiculées à Caughwanaga et Ste-Martine où on les découpait en pièces.

Ces personnes ont comparu hier après-midi (mercredi) en cour devant le Juge Maurice Fortin pour répondre à des accusations de vols recels et méfaits portées contre elles.

Vendredi matin, elles comparaitront sous de nouvelles charges émises contre elles.

En attendant cette prochaine comparution, les accusés séjournent à la prison commune de Salaberry-de-Valleyfield.

Il s'agit de Edmour Brault, de Ste-Martine; Raymond Brault, de Beauharnois; Denis Joncas, de Montréal: et Gérald Brault, de Ste-Martine.

Jusqu'à date, la police a identifié sept automobiles, et il se pourrait fort bien qu'on en retrace d'autres d'ici quelques jours.

M. Hubert Larose, président

M Hubert Larose accède à la—

Lors de la dernière assemblée générale de la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield, les présidents des différents comités qui ont siégé cette année, depuis juin 1962, ont fait le rapport final de leurs activités, dépenses et gains. A l'occasion de ces rapports, plusieurs suggestions ont été émises pour améliorer les réalisations éventuelles. Il serait trop long cependant d'énumérer toutes ces brillantes suggestions.

Ensuite il y eut élection du nouveau conseil de la Jeune Chambre. Le nouveau Président est M. Hubert Larose qui fut élu en remplacemnt de M. Jean-Guy Gaudreau qui a rempli son terme l'un façon exceptionnelle et qui a fait se mériter à la Jeune Chambre locale le trophée pour la Jeune Chambre la plus active de la région. M. Gaudreau accédait la veille, soit en fin de semaine dernière, à la Présidence régionale de la Jeune Chambre.

Les autres membres du conseil de la Jeune Chambre locale sont: les vices-présidents: Me Claude Houle, et M. Jean-Guy Saucier. Les nouveaux directeurs sont MM. J.L. Charrette, André Comeau, M. Langevin, Richard Lefebvre, André Masse, et François Simard. Il reste actuellement un vice-président et un directeur à élire pour se soumetre aux règlements de la Constitution des Jeunes Chambres Tous furent élus par acclamation.

M. Gaudreau, après avoir rendu compte de son mandat à la Présidence de cette 25e année de la Jeune Chambre remit le maillet présidentiel à son successeur. Ce dernier qui connait à fond la Jeune Chambre a de nombreux projets en tête qu'il entendu réaliser cete année avec l'appui de tous les membres. Entre autres choses, M. Hubert Larose désire développer le mouvement culturel dans notre cité.

M. MAURICE MARLEAU

M. ROGER LARIVIERE

Vendredi dernier, lors de la collation des grades à l'Université de Montréal, Monsieur MAURICE MARLEAU, principal à l'école Edgar Hébert, et Monsieur ROGER LARIVIERE, principal-adjoint de la même institution, obtenait la licence en pédagogie, couronnement de plusieurs années d'études en pédagogie, en orientation scolaire et en administration scolaire. Nos félicitations.

GRADUATION: L'officier cadet J. Y. J. Cadieux, de Valleyfield, a gradué jeudi dernier du Collège Militaire Royal du Canada, à Kingston, Ontario. L'officier Cadieux a ainsi complété un cours de quatre année en gànie électrique et a reçu son diplôme de Bachelier en Génie à cette occasion, ainsi que sa commission d'officier de l'"Aviation Royale Canadienne. Il est le fils de M. et Mme Jerry Cadieux, du 26, rue Maden é Salaberry-de-Valleyfield. Nous lui adressons nos plus sincres félicitations et nos voeux de plein succès dans la carrière qu'il entreprend.

GERALD LANIEL

Vice-président: On nous apprenait en fin de semaine que M. Gérald Laniel, deputé fédéral de Beauharnois-Salaberry, vient d'être choisi pour agir comme vice-président du Caucus des députés de la Province de Québec. Le président du Caucus est M. Albert Béchard, député de Bonaventure, et M. Maurice Rinfret, député de Saint-Jacques, en est le whip.

Service pour le pape demain soir

A 9.30 heures en la cathédrale

Un service solennel pour le repos de l'âme de Sa Sainteté Jean XIII sera chanté vendredi soir, le 7 juin, à 9.30 heures, en la cathédrale de Valleyfield.

C'est Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse, qui chantera la messe des funérailles.

Tous les diocésains, et en particulier les pariossiens de Ste-Cécile, sont invités à participer à ce service.

COURONNEMENT SAMEDI:— A l'occasion de la danse d'ouverture de la saison, le Club Nautique de Valleyfield, qui célèbre cette année son 25e anniversaire de fondation, procèdera aux cérémonies du couronnement de la Reine des Régates. Mlle LISE LECOMPTE, que nous voyons sur cette photo. Son Honneur le Maire Robert Cauchon posera le diadème sur la tête de la nouvelle reine, tandis que le commodore Paul Campeau lui offrira un présent en signe d'hommage de tous les membres du Club Nautique. Le couronnement aura lieu à 9 heures précises samedi soir prochain, 8 juin, et on demande au public de bien vouloir collaborer avec les organisateurs pour arriver à l'heure. Les billets pour cette manifestation sont forcément limités, et il faut placer ses réservations immédiatement. Tous ont donc rendez-vous au chalet du Club Nautique samedi soir, à l'occasion de cette première série de manifestations qui souligneront cette année le jubilé d'argent du Club.
(Photo Peter Rozon)

Grâce à l'intervention de M. Marcel Roy et des commissaires les professeurs seront payés

Intervention personnelle du Ministre dé la jeunesse, l'Hon. Paul-Gérin Lajoie

Grâce à intervention de M. —

M. Marcel Roy, Président de la Commission Soclaire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, ainsi que Messieurs les Commissaires, sont heureux d'annoncer à la population qu'à la suite de démarches qu'ils ont effectuées et grâce à l'intervention personnelle de l'Honorable Paul-Gérin Lajoie, ministre de la Jeunesse, la Banque Royale du Canada vient de leur consentir un prêt important afin de leur permetre de payer les salaires des professeurs, jusqu'à la fin de la présente année scolaire. Ce montant servira également à payer une partie des comptes qui sont dûs, chez plusieurs fournisseurs.

On sait qu'à l'exemple de plusieurs autres Commissions Scolaires du Québec, celle de Salaberry-de-Valleyfield a connu des impasses qui menaçaient la bonne administration qu'elle a connue au cours des dernières années. Toute fois, il va sans dire qu'avec l'appui du ministre de la Jeunesse, et fiers de leur passé, messieurs les commissaires pouvaient faire appel à la Banque et ainsi éviter les situations qu'ont connues les Commissions Scolaires de St-Joseph d'Alma et de Verdun.

Le gouvernement provincial est de plus en plus conscient des problèmes auxquels ont à faire face nos commissions Soclaires, en raison principalement du nombre toujours crosissant d'élèves qui désirent poursuivre leurs études.

La session qui et présentement en cours, doit appliquer d'ailleurs des mesures en vue de régler de problème des Commissions Scolaires déficitaires, y compris celle de Salaberry-de-Valleyfield en particulier.

N'oublions pas le Radiothon Richelieu vendredi soir

Les billets pour assister à l'exposition de V'field sont en vente depuis mardi

Une organisation du Club Rotary de Valleyfield du 10 au 14 juillet

Lors de la réunion régulière du Club Rotary de Valleyfield tenue mardi dernier au Château Salaberry, sous la présidence de M. Vilda Filiatrault, les membres du Club ont reçu différentes quantités de livrets d'admission pour l'Exposition de Valleyfield, une organisation du Rotary dont les revenus sont versés à ses oeuvres.

C'est M. Georges Bourret qui assume la présidence du comité de l'exposition qui aura lieu du 10 au 14 juillet prochains au Parc Marcil, près de la plage municipale.

Le "midway" qui sera présenté- à la population cette année sera l'un des plus imposants à s'établir à Valleyfield dans cette période. Il sera assuré par le Greater Racine Show, de Québec-.

Les livrets à $1. contiennent deux admissions sur le terrain ainsi qu'une chance de gagner un des prix en argent se totalisant à la somme de $500. et répartis ainsi: 1er prix: $200.; 2e $100; 3e: deux prix de $50.; et 4e: quatre prix de $25.

M. Bourret, et M. Jean-Noel Hogue, qui contrôle la vente des livrets, sont d'avis que l'exposition remportera un succès sans précédent cette année et ont demandé à tous les membres leur collaboration pour ce faire.

Visite de bonne entente

M. Jim McDonald, en charge du comité de la visite de bonne entente entre les clubs du district, a annoncé que 22 clubs participeront à cette initiative. Ainsi à Valleyfield, on recevra plusieurs enfants entre le 11 et le 15 juillet. Tout un programme d'activités différentes sera établi pour leur assurer un séjour agréable dnas notre cité.

La Petite Ligue

Après avoir commenté les ouvertures officielles des Ligues Pee-Wee et de la Petit Ligue de baseball, deux organisations patronnées par le Rotary, le Dr Charles Lalonde a invité les membres à se rendre à l'ouverture du stade du Parc Sauvé mardi soir prochain, le 11 juin, à 6 heures.

Le Dr Lalonde a de nouveau insisté sur le fait que la Petite Ligue devenait une affaire de famille où les parents des joueurs devraient se faire un devoir d'encourager leurs jeunes par une assistance nombreuse et continue.

"Le stade, de dire le Dr Lalonde, consistue un outil merveilleux pour attirer le touriste chez nous, et nul doute que lse yeux de tous les petits joueurs de baseball seront centrés sur Valleyfield lors les finales provinciale et nationale qui seront disputés au Parc Sauvé au mois d'août.

Succès des jeunes

Le président Vilda Filiatrault a souligné la collaboration de MM. Robert "Bob" Robinault et Tony Brault, qui sans être des Rotariens, s'intéressent activement à des activités du Rotary depuis de nombreuses années On a profité de la présence de M. Robinault au diner pour lui demander de présenter un rapport sur les succès remportés par les jeunes équipes du Rotary dans le tournoi de l'American Junior Bowling Congress.

Affaires courantes

Le président Vilda Filiatrault a félicité le rotarien Maurice Campeau du succès obtenu lors de la soirée des dames mardi soir dernier à l'Hôtel Barmoral.

C'est M. Royal Proulx qui lut les minutes de la dernière réunion "club meeting" du 7 mai dernier.

M. Georges Bastien, trésorier, présenta son rapport mensuel.

L'assiduité au cours du mois de mai fut de 91.9% selon les statistiques du secrétaire, Dr L. P. Brisson.

Un nouveau membre a été admis au sein du Club Rotary de Valleyfield. Il s'agit de M. Jean-Louis Brault, directeur-gérant du journal La Gazette.

A l'occasion de leur anniversaire de naissance, on présenta un bouton de fleur à MM. Louis Arthur Sullivan, Pierre Bélanger et Maurice Lapointe.

Le tirage hebdomadaire a favorisé M. Gerry Renaud.

Les invités au diner, présentés par Marcel Boileau, étaient MM. R. Greenwood, Jean-Guy Laberge, le caporal Thibault, le Major Gerry Renaud, Robert G. Robinault et Tony Brault.

A la table d'honneur, on remarquait le président Filiatrault et MM. Charles-Henri Lalonde, Jack Garneau et Jean-Noel Hogue.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — ANDRE ST-CYR, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois

FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272.

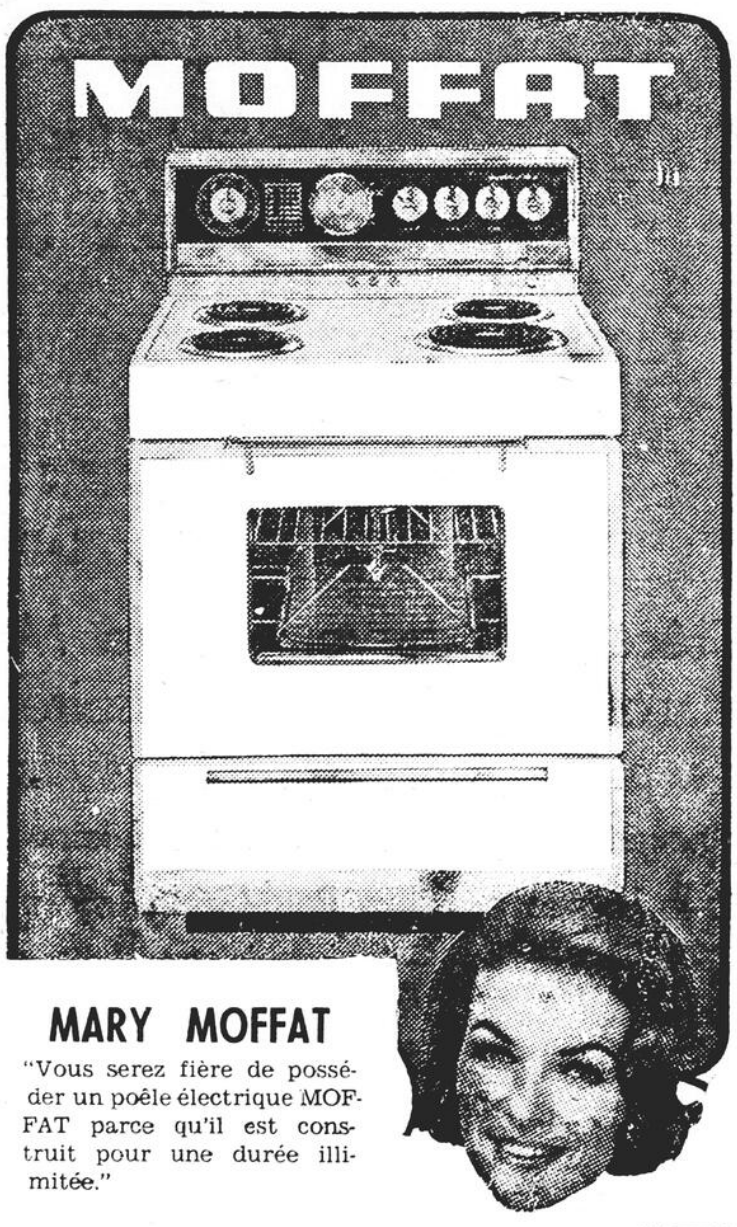
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

VOL. 28 — JEUDI, LE 6 JUIN, 1963 — NO' 3

J. A. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473



MARY MOFFAT
"Vous serez fière de posséder un poêle électrique MOFFAT parce qu'il est construit pour une durée illimitée."

POELE ELECTRIQUE 30"
CHRONOMETRE ELECTRIQUE

Le poêle électrique MOFFAT Deluxe vous offre ces caractéristiques... Une facilité d'entretien incomparable, parois latérales amovibles en porcelaine dans le four... commutateurs à 7 degrés de chauffe... chronomètre électrique avec minuterie... prise de courant chronométrée... lampe de four sous lentille... élément de four articulé... tiroir utilitaire... porte de four avec vitre panoramique de 16".

Seulement $259.95

Plante & Clairmont Inc.
MAGASIN DE MEUBLES
17, Du Marché Valleyfield 373-4855

C'est avec une infinie tristesse que nous nous associons au monde entier pour déplorer la perte de

Sa Sainteté, Le Pape Jean XXIII

Son grand amour du genre humain, son désir profond de voir se réaliser l'unification de tous les chrétiens et le travail inlassable qu'il a accompli en faveur de la paix lui ont mérité l'admiration et le respect de tous les peuples.

RAY. LOISELLE CHAUSSURES Inc.
56, STE-CECILE VALLEYFIELD 373-6510

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

Crise financière au Service Social du diocèse

M. J.-VALERIEN MONTPETIT EST ELU PRESIDENT

Un déficit budgétaire de $35,000. est prévu pour 1963-64

"Nous passons à travers la fameuse crise financière prévue depuis l'annonce du départ de notre agence de l'Assistance-Chômage. L'établissement de services publics de bien-être est en soi une bonne chose mais il arrive que le transfèrement de l'Assistance-chômage au Bureau régional du gouvernement a diminué de la moitié les octrois d'administration au Service Social diocésain alors que nous sommes bien loin d'avoir perdu la moitié de nos responsabilités et obligations envers la communauté. L'administration de l'Assistance-chômage par notre agence a fait connaitre notre oeuvre et nous a amené une plus nombreuse clientèle ayant besoin de réhabilitation sociale et non seulement des allocations gouvernementales". C'est en ces mots que le directeur-général du Service Social, M. Louis Beaupré, a résumé la situation de son agence lors de la 1ère assemblée générale qui avait lieu au Centre Le Royer, de Valleyfield, en fin de semaine.

Une centaine de dignitaires et de chefs de file du diocèse, ainsi que des représentants d'autres agences de la province, ont entendu Son Excellence Monseigneur Percival Caza et le député de Beauharnois affirmer qu'ils n'épargneraient rien pour assurer la survie et le progrès du Service Social de Valleyfield, qui fait face à un déficit budgétaire de $35,000 pour l'année 1963-1964. En effet, le 12 juin prochain, Monseigneur Caza et Monsieur Cadieux doivent rencontrer le Ministre Emilien Lafrance du Ministère de la Famille et du Bien-Etre social avec le président élu M. Valérien Montpetit et le directeur général M. Louis Beaupré, pour trouver une solution à l'impasse actuelle.

Le Service Social de Valleyfield prévoit s'occuper au cours de la présente année de 2,000 cas sociaux. Au cours des 4 premiers mois de l'année le Service a eu à sa charge 1383 cas. Il en coûte actuellement environ $68.00 pour chaque cas alors que les revenus de toutes sortes ne donnent qu'environ $50.00, d'où le déficit de $35,000.

Le directeur-général a affirmé qu'il était impensable de couper davantage les services. Le Service Social refuse actuellement le tiers des nouvelles demandes de services. Des exposés présentés par Monsieur Bertrand Breton, Soeur Madeleine Lavoie, Mlle Denyse Normandeau et Soeur Roberte Forest ont fait voir clairement l'envergure du travail accompli par le Service Social de Valleyfield. Les autres conférenciers à cette assemblée publique étaient M. Paul Desjean, président sortant de charge, et Me Albert Leblanc, membre du Conseil d'administration.

Le nouveau conseil d'administration élu à cette assemblée comprend les personnes suivantes: M. Valérien Montpetit, président; M. Harold Hughes, vice-président; Dr Anicet Brault vice-président; Soeur Rollande Robidoux, secrétaire; Me Albert Leblanc, trésorier; directeurs— Madame Jean Boyer, Madame T. G. Lefebvre, de Huntingdon; Messieurs Roland Larivière, Percy Clarke, Philippe Boyer, Paul Desjean, Paul Charette, Roland Pomerleau, Doris Decoste.

Délégué de l'ordinaire: Msgr Jean-Denis Cadieux.

Lisez La GAZETTE

Au CINEMA BELLERIVE

Air conditionné

Samedi à Jeudi — 8 au 13 juin

FRANK SINATRA — DEAN MARTIN — SAMMY DAVIS JR. — PETER LAWFORD — ANGIE DICKINSON

"L'INCONNU DE LAS VEGAS"

Voici un film d'aventures, en couleurs et Panavision, qui sort de l'ordinaire et dont l'action est une suite d'épisodes des plus spectaculaires. L'histoire d'un vol hors série de cinq casinos, monté, préparé, exécuté comme une opération de commando; seul un léger détail fera tout échouer. Un excellent sujet, une action mouvementée, du suspense, des surprises, de la comédie, etc.

— AU MEME PROGRAMME —

"DIX HOMMES POUR L'ENFER"

Peggie castle, Richard Conte, Charles Bronson

Un beau film de guerre... c'est l'histoire de soldats perdus, durant la guerre de Corée. Elle contient beaucoup de suspense; vous suivrez avec attention et émotion cette périlleuse aventure dans laquelle une présence féminine vient embellir certaines scènes particulièrement tragiques.

LA SEMAINE PROCHAINE: N'oubliez pas de venir voir EDDIE CONSTANTINE dans un formidable film d'action "S.O.S. PACIFIQUE"

SAMEDI A VENDREDI — 8 au 14 JUIN

CINEMA SALABERRY

DAHLIA LAVI, *nouvelle capiteuse vedette*

MARTINE CAROL

JEAN DESAILLY

LE FILM LE PLUS SENSUEL DE L'ANNÉE

Bonjour Eve . . .

LE TEMPS DU MUGUET

Un enfant m'a apporté un bouquet de muguets.

C'est un garçon de 11 ans qui s'est penché pour arracher au parterre nouveau, quelques dizaines de grappes blanches dont l'odeur emplit et réjouit mes narines.

Il est là, le petit bouquet de fraicheur, sur le pupitre qui se dresse au-dessus du sol, grâce à quelques pouces de tribute.

La brise parcimonieuse qui se promène dans ma classe m'apporte la bouffée inégalable, enivrante du muguet.

Qui n'aime pas le muguet? N'allons-nous pas guetter la naissance des petites cloches blanches, perdues dans les larges feuilles luisantes qui les protègent comme des gardes fidèles?

La mariée de mai exige le muguet dans son adorable bouquet. Les petites filles estiment que c'est très joli dans les cheveux. En face de moi, des garçons ont inséré quelques tiges près de leur bouton de chemise.

En ce temps neuf de l'année, la floraison parvient par brassées dans une école. Petits garçons et petites filles accourent au-devant de leur institutrice pour lui présenter avec exubérance la plus délicate offrande qu'on puisse faire à la femme: des fleurs.

Parents, vos enfants sont bien gentils; peut-être ignorez-vous à quel point, habitués comme vous l'êtes à leurs diableries quotidiennes; tous les points charmants de leur conduite!

S'ils ont des gestes gentils à l'école pour celle qui remplace auprès d'eux le Seigneur et leurs parents, il est certain que cette preuve d'un bon coeur a pris naissance au foyer, dans le comportement ordinaire des gens de la maison.

Le maitre de la maison (si c'est lui), devrait penser à son épouse de temps à autre et lui montrer son amour en laissant sur le coin de la table quelques tiges fleuries. Monsieur, on ne pense pas à ce gente gentil seulement aux anniversaires; on ne le pose pas en routine, mais avec ardeur: celle qui est la mère des enfants, est une reine.

On offre des cadeaux à une reine. Une reine, c'est une femme. Une femme, c'est une fleur entre les fleurs...

Pensez-y, hommes de peu de foi:
"Le temps du muguet ne dure jamais,
"Plus longtemps que le mois de mai.
"Quand tous ces bouquets,
"Déjà seront fanés,
"Pour nous deux rien n'aura changé.
"Aussi belle qu'avant, notre chanson d'amour,
"Chantera comme au premier jour."

FRANCE.

Tout sort du sac

(avec France)

Depuis le 4 juin, le Salon Capri occupe un local sur la rue Du Marché, en face du Restaurant Ménard. La clientèle est invitée à noter ce changement. Auparavant, Liliane et François Brisson opéraient au 24 rue Bissonnette. Un autre coiffeur sera à la disposition de ces dames. Si vous coulez le rencontrer et vous rendre compte de ses talents, voyez Hubert Brossoit, au Salon Capri, rue Du Marché.

- O -

Merci à Mme Guy Saucier, secrétaire de la section des Dames au Club de Golf, pour son aimable invitation au "sherry party" annuel qui avait lieu mercredi dernier le 29 mai.

- O -

Cet événement annuel fut un succès. Près de deux cents dames étaient présentes et firent honneur aux consommations et mets préparés et servis par les dames du comité. Les invitées furent aussi agréablement surprises des rénovations effectuées à ce centre sportif de la Grande-Ile.

- O -

Parmi les invitées, on a remarqué la présence des épouses des députés fédéral et provincial, Mme Gérald Laniel et Mme Gérard Cadieux, toujours d'une grande élégance. A la table d'honneur, on notait que la présidente, Mlle Elma Petri, était accompagnée de Mme Yvette Gauthier, vice-présidente, Mlle Armande Lemieux, Mme Doug McFee, épouse du président de la section masculine. Des prix de présence furent tirées parmi les assistantes.

- O -

Bravo au magnifique travail accompli par les organisatrices du "Sherry Party" annuel du Club de Golf, section des dames et demoiselles!

Vendredi, le 31 mai, c'était l'anniversaire de François Primeau, un de nos camelots qui a atteint sa 14e année. Il n'a

FRANCOIS PRIMEAU

pas manqué de me souligner cet événement et espère bien un présent à cette occasion. Il viendra, qu'il ne désespère pas.

- O -

On a dit que de corps des Majorettes de Salaberry-de-Valleyfield n'apparaissait pas très souvent dans les parades. Ce corps qui avait donné une belle démonstration sur la glace de l'Aréna lors du festival de la Ligue Récession sera de la partie lors du défilé du 24 juin. Elles se préparent en toute tranquillité . . .

- O -

Il appert qu'une plus grande surveillance a été effectuée à Nitro ces temps-ci dans le domaine de la circulation. On ne peut nier l'importance de voir les autos radentir dans ce coin de la région, vu que l5Ecole Ste-

(Suite à la page 5)

Pour PAPA, des suggestions de toutes sortes aux

Librairies G. BOYER

10 NICHOLSON ——— 98 ALEXANDRE
à Salaberry-de-Valleyfield

— aussi —
61, ELLICE
à Beauharnois

Le grand événement de juin:
LA FETE DES PERES

C'est au . . .

CENTRE DE REPARATION

D'HORLOGERIE et BIJOUTERIE Enrg.

QUE VOUS POURREZ VOUS PROCURER UN CHOIX DE

- Véritable verre taillé
- Verre soufflé
- Bagues • Joncs
- Diamants • Montres, Etc.

PRIX TRES SPECIAUX D'OUVERTURE A

113, Grande-Ile Valleyfield 373-9935

(6-13-20-P)

AUX ETUDIANTS QUI TERMINENT LEURS ETUDES TRES BIENTOT, VOILA VOTRE AVENIR

LA COIFFURE

Guillaume & &Robert vous offrent les cours suivants:

- Cours débutants et débutant accélérés
- Différents cours avancés et de perfectionnement
- Vous apprendrez dans une école tout à fait moderne où l'ambiance vous mettra à l'aise.
- Enseignement individuel par nos professeurs compétents
- Nous décernons un diplôme à la fin du cours après examen
- Les parents sont cordialement invités à venir visiter l'école en tout temps du lundi au vendredi inclus.

Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.

Guillaume & Robert Inc.

HAIR DESIGN SHOOL
2160 De la Montagne Montréal Tél. VI. 2-6081

ARMAND MIRON A FAIT SES PREUVES COMME **ADMINISTRATEUR**

LUNDI, APPUYONS ARMAND MIRON, au Siège No 2 à la Commission Scolaire.

DANDURAND COSMETIQUES
103, DU MARCHE VALLEYFIELD 373-5225
+ CADEAUX
+ FILMS
+ ARTICLES DE TOILETTE

Tout sort...

(Suite de la page 4)

Jeanne d'Arc, à proximité, reçoit plus de 250 enfants. L'efficacité de la surveillance des patrouilles routières est toujours bien vue.

- O -

Le semaine dernière, plusieurs amaturs du Petit Golf étaient sur les lieux, aux abords du Boulevard Mgr Langlois pour se livrer à ce jeu intéressant. L'ouverture avait lieu en effet au cours de la dernière semaine de mai. Cette attraction pour les grands et les petits est gérée MM. Germain Montpetit et J.-Marie Tanguay. Plusieurs nouveautés on été établies sur le parcours, lequel a été changé également.

- O -

Qui connait Yvan Bert? Moi, très peu. Voici, pour les intéressés et (ées) quelques détails sur ce nouvel annonceur à CFLV. Il est comédien, chansonnier, annonceur. C'est à Radio-Canada qu'il débuta comme comédien il y a trois ans. Après, il devint annonceur à Matane et la Gaspésie l'inspira tellement que le goût de composer et de chanter naquit en son âme d'artiste. Ensuite, on entendit Yvan Bert à la Boîte à Chansons à Montréal, puis, nous l'avons! Les autres détails physiques sur Yvan Bert sont assez captivants: 23 ans, 5'6½" (et il tient à ½) il pèse environ 140 livres. Ses yeux sont pers (bruns le jour et roses pour l'amour). Ses cheveux bruns font de lui un charmant jeune homme désireux d'accepter toutes les suggestions des auditeurs pour ses émissions. Il est marié, mais . . . toujours libre.

- O -

Oyez! Oyez! Dernier appel pour la fête du mariage chrétien célébrée le 9 juin au sous-sol de la cathédrale. Tous les couples jubilaires entendront le Père Bernard, "Le Ménestrel du Bon Dieu."

- O -

Avis à Lucie Deschamps de CFLV "Je veux ma barrette!"

- O -

Les paroissiens des paroisses de St-Augustin et de Ste-Cécile se réuniront en famille pour la procession de la Fête-Dieu qui aura lieu jeudi soir le 13 juin, à 7.30. Le départ se fera derrière la cathédrale.

- O -

On entend dire beaucoup de bien de la Clinique de Beauté dirigée par Mlle Janine Tessier. Cette jeune fille exécute un travail des plus consciencieux et ses clientes ne manquent pas d'éloges à l'endroit de cette esthéticienne diplômée.

- O -

Merci à Mme Hormisdas Legaul de Ste-Philomène qui m'a envoyé la recette du vin de pissenlit qui était demandée la semaine dernière. Ce qui est le plus étonnant, c'est que cette personne est justement ma tante. Je la remercie et prie mes lectrices intéressés à prendre note de la recette de le faire. La voici: "Echaudez 1 pinte bien foulée de fleurs de pissenlits que vous laissez tremper 24 heures; au bout de ce temps, pressez les fleurs afin de tout faire cortir le jus et c'est avec ce jus que vous faites votre vin. Poul 1 pinte de jus, mettez 4 livres de sucre, 1 gallon d'eau, 3 oranges, 3 citrons, ½ galette de levure, ½ livre de raisins secs; laissez tremper le tout 10 jours Puis coulez et embouteillez, mais ne mettez pas de bouchons sur les bouteilles; plutôt un coton que vous attachez. Mme Legault nous souhaite bonne chance et nous lui disons un grand merci.

- O -

Les auteurs de fausses alertes à la bombe ont été rapidement maitrisés ici grâce à la vigilance de la Sûreté provinciale. Il n'y a plus de FLQ dans notre region et tout le monde semble se remettre des émotions du 20 mai dernier.

- O -

Que se racontaient donc Guylaine BelHumeur et Francine Beaulieu au Restaurant Aux Rapides jeudi soir dernier? Etaient-elles en train de lire un poésie, un récit étonnant en prose ou encore de demandaient-elles des devinettes assez .... plates?

- O -

Ma mère s'est fait voler son coq le jour de l'Ascension. Un mauvais plaisant a enlevé du parterre le vigoureux volatile en plastique de couleur dont elle était si fière. Cependant le mardi matin suivant, elle le vit avec joie et stupéfaction attaché à lo corde à linge. Une corde l'y retenait avec la note suivante: "Ton coq courailleux sort avec mes poules." Il semble que maman n'a pas resorti son coq encore . . .

- O -

Un nouveau à CFLV: André St-Pierre, qui fait bien les choses. A peine arrivé dans la Venise du Québec qu'on l'a déjà fiancé! Je veux bien croire qu'il est sérieux, qu'il aime la cité et les campivalenciennes, mais comme les langues vont parfois! Il n'est pas fiancé, pas marié, et n'a pas d'enfants.

- O -

Natif de Drummondville, André y fit ses debuts comme annonceur tout en poursuivants ses études. Il a 19 ans, presque 20 . . . (quand la fête, je veux le savoir, O.K.?) Il a tous ses cheveux et toutes ses dents. Voici ses statistiques: 5'8"; 140 livres: c'est un blond aux yeux bleus. Avis aux demoiselles intéressées. . .

- O -

Florian Labelle du Progrès et son épouse Margot reçoivent actuellement de la visite rare. Un cousin de M. Labelle, Roy C. LaBelle et son épouse Ethel de St-Paul, Minn., sont par ici avec leurs filles Susan et Paméla. Cette rencontre est la première après 25 ans d'absence. M. LaBelle n'était pas venu au Canada depuis 43 ans. Il profite de l'occasion pour visiter les oncles du pays. Arrivé il y a une semaine, son séjour dans notre beau pays durera trois semaines. Excellent séjour est souhaité à cette visite rare!

- O -

D'après un certain Jean-Denis, il y a des bêtes puantes qui sont à la pharmacie. Je ne vous dirai jamais pourquoi: demandez-le-lui vous-même. Ah! quelle histoire!

- O -

La dernière réunion des Foyers Notre-Dame aura lieu joudi le 13 juin. Le conférencier invité sera M. Albert Lapointe, p.s.s.

- O -

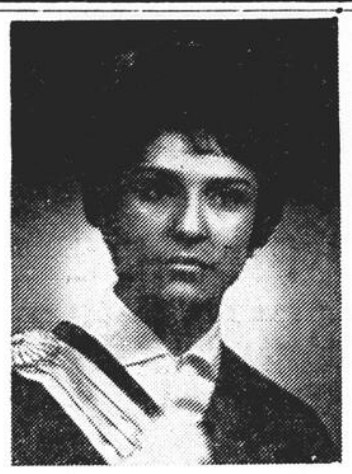
Une demoiselle du nom de Lucie Deschamps devient très coquette. 4 jours sur 7, elle les passe au Salon de Beauté. L'été est la saison des amours, je l'admet, mais s'agirait-il de ce renouveau, de la chanson "Les Don Juan" de Donald Lautrec ou le goût de plaire? Pilons le tout et nous appellerons peut-être ce mélange: "André" . . .

- O -

Le corps du marin egyptien qui s'est noyé il y a une quinraine de jours à l'écluse no 4 de Beauharnois a été retrouvé samedi dernier. L'enguête a été faite par les limiers de la Sûreté provinciale.

- O -

(Suite à la page 6)



Docteur François Saintonge, md., fille de Monsieud et Madame Joseph Saintonge, d'Outremont, et Docteur Roger Laberge, md., fils de Monsieur et Madame Roland Laberge, de Châteauguay Centre, dont le mariage sera béni le samedi, huit juin, en l'église St-Viateur d'Outremont. Les futurs époux s'établiront à Châteauguay Centre.

La grâce féminine n'est plus un luxe pour les résidants de Valleyfield et des environs

EN SPECIAL D'OUVERTURE $1.60 PAR SEMAINE POUR UN COURS

- Engraissez
- Maigrissez
- Analyse gratuite
- Bain de vapeur
- Exercicle
- Massage mécanique

Si c'est pour maigrir, engraisser, raffermir, pour la circulation ou pour vous tenir en bonne santé, nous avons des programmes personnels pour toutes ces sortes de problèmes!

ATTENTION: Pour un essai gratuit appelez dès maintenant:
373-1520
STUDIO GILLES
POUR HOMMES et FEMMES
16, ACADEMIE VALLEYFIELD
HOMMES: Lun.-Mer.-Ven: 3 à 10 heures
FEMMES: Mar.-Jeu.-Sam.: 3 à 10 heures

NOUVELLE ADRESSE
Le Salon Capri

EST MAINTENANT SITUE AU
25, DU MARCHE
VALLEYFIELD

Le personnel à votre disposition:
Liane Brisson
François Brisson
Hubert Brossoit
Claire Sauvé
vous y invite

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS SUR SEMAINE

TEL: 373-4292

VOS FOURRURESS AU FROID TOUT L'ETE
DANS NOS VOUTES ULTRA MODERNES
POUR UN MEILLEUR SOIN
LA SEULE VOUTE FRIGORIFIQUE DU DISTRICT

21 Jacques-Cartier
Téléphone: 373-4600
Salaberry-de-Valleyfield, Qué.
FOURRURES STIGUY INC. FURS

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

OCCUPONS-NOUS de nos AFFAIRES

LUNDI, APPUYONS ARMAND MIRON, au Siège No 2 à la Commission Scolaire.

TOUT SORT

(Suite de la page 5)

Lundi soir, Guylaine a écopé d'un joli tour pour soigner sa publicité. Mlle BelHumeur a été hissée sur la plate-forme qui surplombe l'unité mobile de CFLV et promenée ainsi au Parc Sauvé et dans la cité. Pour donner plus d'emphase à tout cela, une vingtaine de voitures suivaient en klaxonnant. Ceci semble être idàt de M. Boutet ou une autre invention de Maurice Legault.

-O-

Dimanche après-midi une équipe voyageuse de quilleuses ont écrasé un équipe de Ville LaSalle, au Bowling Mart. Gagnèrent avec une majorité de 42 quilles: Mme Micheline Beaulne, Mme Jeannine Marineau, Mlles Rita Théorêt Carmen Montpetit et Mme Huguette Vachon. Micheline Beaulne s'est distinguée avec un triple de 515.

-O-

L'équipe de Ville LaSalle tient à une revanche qui aura lieu à la salle de Bellerive, le 15 juin, ca ne sera pas doux!

-O-

Roger Bélair adore la pêche. C'est un original jusque là puisqu'il cherche un "cazar" ou poisson qui nage de reculons pour ne pas avoir d'eau dans les yeux." Bonne chance, Roger, dans les eaux de la petite rivière en arrière de la Montreal Cottons, par exemple.

-O-

Normand LaBerge est tombé à l'eau tout habillé en fin de semaine. Si sa maman savait ça, tralala... Il manque de surveillance, ce petit. Mme Lalottes courtes. Au moins, il y en aura moins long de trempé. Berge va lui renvoyer ses cu-

-O-

Surveillez Hubert Lauzon. Il vend des parts pour le Centre Sportif et donne un bon coup de main à l'organisation grâce à ses mottos. Tous ceux qu'il rencontre sont d'éventuels acheteurs... et ne partez pas pour le Japon; le prétexte n'est pas bon.

ATTENTION

VOULEZ-VOUS PASSER UNE AGREABLE

FIN DE SEMAINE?

Prenez part à l'excursion au

Saguenay

ORGANISEE PAR LA CHORALE STE-CECILE

2–5 AOUT

A BORD DU BATEAU DE CROISIERE

ST-LAURENT

N'ATTENDEZ PAS!

Faites vos réservations

IMMEDIATEMENT

Pour informations:

JEAN-PAUL ROBIN
10, Simpson 373-8495
Valleyfield

Un léger incendie s'est déclaré lundi soir à la résidence de M. Maurice "Nick" Nicholson. Les dommages furent minimes. Et tout va bien maintenant.

-O-

Une famille bien connu de Bellerive a été cruellement éprouvée recemment alors que M. Roméo Lecompte est décédé subitement le 28 mai. Son épouse l'avait précédé dans la tombe le 7 mai. Toutes nos condoléances aux membres de cette famille, profondément affligés par cette double disparition.

-O-

M. Jean-Claude Lefebvre n'est pas mort. Je lui ai parlé au téléphone, oh! soulagement et je l'ai vu portant des cache-oreilles alors que le mercure indiquait plus de 80F que se passe-t-il avec le personnel?

-O-

Mlle Vivianne Loiselle, fille de M. et Mme Raymond Loiselle était l'héroine d'une fête intime dimanche, à l'issue de sa communion solennelle qui eut lieu à la cathédrale. Un déjeuner chez ses parents réunissait plusieurs membres de la famille. Des souvenirs lui furent remis à cette occasion.

-O-

Guy Bouthillier, représentant commercial à CFLV et Maurice Legault, gérant, étaient les invités du Club Kiwanis de Dorion mardi soir dernier. C'est à se demander si la conversation, à certains moments, n'était pas à sens unique. Attention, messieurs, allumez vos lumières, comme on dit par chez nous.

-O-

Huguette Vachon, merci pour tes magnifiques fleurs! Ton geste fut des plus gentils.

-O-

le 15 juin prochain Jean-Marie Larivière. Ce mariage sera béni en la cathédrale par Mgr Marcel Lauzon. Voeux de bonheur aux futurs époux.

-O-

La PP a une nouvelle voiture de la même teinte que les habits des agents. Les portes jaunes seraient cependant rehaussées de l'écusson bien connu. On croit que l'indentification sera trs difficile... pour les myopes.

-O-

Les amateurs de campisme se balladent. Enfin de semaine, a Lancaster se sont rendues Mlles Lise Rhéaume, Micheline Chevrier, Micheline Masse, Colline Garand et Christine Isanelle. Température excellente, n'est-ce pas? Et pas trop d'aventures?

-O-

En fin de semaine, c'est le congrès provincial des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec à Montréal. Notre ville et le diocèse seront représentés en nombre. Ne me cherchez pas...

-O-

Avez-vous déjà entendu Normand LaBerge dire au micro à minuit "C'est Normand LaBerge qui vous parle depuis 7.30..."Ouf!

-O-

Qu'a-t-on fait avec le "gabazou" ramassé par la police municipale?

-O-

Mme Gérald Boyer célébrait le 25 mai son anniversaire de naissance. Tous les employés des trois établissement de M. Boyer lui offrent des voeux de bonheur, ainsi qu'à Mlle Jeanne Lapierre, préposée au comptoir des paiements de téléphone dont c'était la fête le 27 mai.

-O-

Jocelyn Bélanger, maintenant Mme Luc Dupras est de retour au travail après une lune de miel à Atlantic City. Monsieur est de retour aussi...

-O-

Que fera ce brave monsieur que je connais bien avec les 1 ou 8 dents qu'il traine dans ses poches? Elles appartiennent à un dentier qui semble avoir reçu de bien durs coups. Il lui en reste pour sourire chaleureusement à tous. Moi, j'en vois deux. Il paraît que la situation se régularisera sous peu.

-O-

A comtempler le sourire de Mlle Dupuis, il appert que les chiffres vont rondement à CFLV. Toujours d'excellente humeur et le bon mot pour tous...

La Chambre de Commerce de Valleyfield élira un nouveau président lundi soir

La Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield tiendra son assemblée annuelle lundi soir prochain, le 10 juin, à 8 heures, au secrétariat du 70, rue Nicholson, sous la présidence de M. J.-Valérien Montpetit.

Ce sera la dernière assemblée du présent terme, et tous les membres de la Chambre y son cordialement invités.

Lors de cette réunion, on procédera à l'élection d'un nouvel exécutif pour l'année 1963-64. Selon la liste fournie par le comité de nomination de la Chambre, voici les officiers proposés: M. Henri Brassard, président; M. René Rousse, 1er vice-président; M. J.-Sylvio Gosselin, 2e vice-président; M. Louis-Philippe Billette, secrétaire; M. Paul-Emile Clavet, trésorier; Me Maurice Perron, c.r., aviseur légal; et comme directeurs: MM. S.H. Chambers, Laurent Daoust, Louis P. Derome, Jean Devaux, Emile Hébert, J.B. Jones, Armand Miron et Marcel (B.C.N.) Parent.

Le président de l'année 1962-63, M. J-Valérien Montpetit, présentera son rapport annuel.

De plus les membres présents purront entendre un exposé de M. Yvon Sirois, directeur général adjoint de la Chambre de Commerce de la Province de Québec.

Un adolescent est blessé en circulant en bicycle

Le 1er juin dernier, des soins furent prodigués par le Dr Guy Lavallée au jeune Michel Savage, âgé de 13 ans, domicilié au 81, rue Stewart, après qu'il eut été renversé par une voiture conduite par Mme Sylvio Gosselin, de RR. 1, Grande-Ile.

Celle-ci roulait sur la rue Danis en direction est-ouest. Arrivée à l'intersection, elle fit son arrêt et c'est en repartant qu'elle heurta le jeune cycliste qui circulait Avenue Grande-Ile.

Un automobiliste, M. J.-Claude Grrand, transporta le jeune blessé à l'Hôtel-Dieu. Le garçon souffrait d'érosions à la figure, de contusions aux mains, aux genoux et au corps. Ce sont les constables Edouard Rochefort et Roger Collins qui se rendirent sur les lieux.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Examen de la vue
Dr MAURICE BRODEUR
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.
TEL. 373-4870
201-A, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

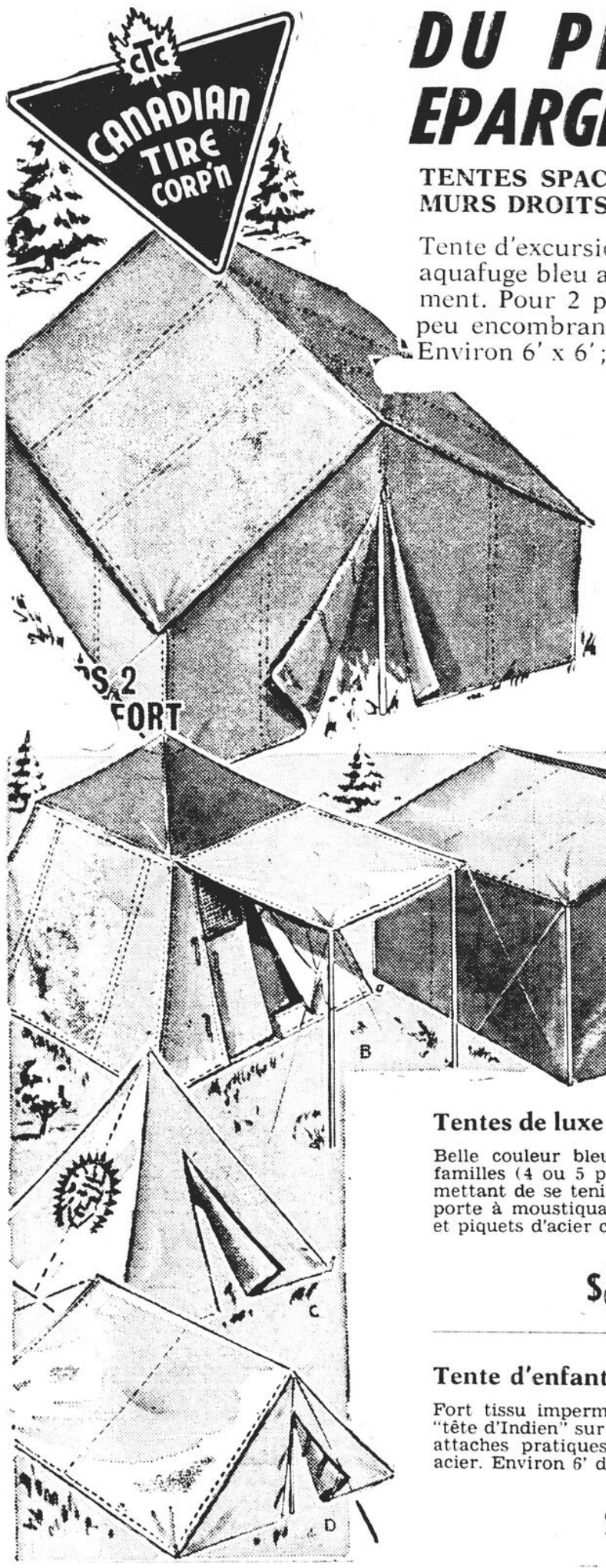
DANSE D'OUVERTURE DU CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD INC.
SAMEDI, LE 8 JUIN A 8.30 P.M.
LE COURONNEMENT DE LA REINE DES REGATES PAR SON HONNEUR LE MAIRE ROBERT CAUCHON, à 9.00 P.M. précises
Billet d'admission: $2.50 le couple

ARMAND MIRON est NATIF de VALLEYFIELD

ET DEPUIS 20 ANS EN AFFAIRES DANS LE DISTRICT No 2

LUNDI, APPUYONS ARMAND MIRON, au Siège No 2 à la Commission Scolaire.

DU PLAISIR POUR LA BELLE SAISON
EPARGNEZ SUR CES MAGNIFIQUES TENTES



TENTES SPACIEUSES A HAUTS MURS DROITS

Tente d'excursion à murs droits: Fort coutil aquafuge bleu azur, de 7½ on. avant traitement. Pour 2 personnes. Se plie en paquet peu encombrant. Poteaux et piquets acier. Environ 6' x 6'; murs 2'. Complète.

$19.95

GRAND SPECIAL LE 14 JUIN

A L'OCCASION DE LA

FETE DES PERES

VENDREDI SOIR, LE 14 JUIN

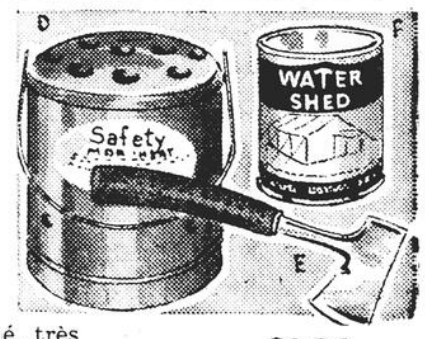
de 6h. 30 à 9h. 30 P.M.

DES PRIX SPECIAUX SERONT OFFERTS A TOUTES LES 15 MINUTES. QUANTITE LIMITEE.
LES PREMIERS ARRIVES, LES PREMIERS SERVIS

Chaufferette de tente

Chaufferette Mor-Heat. Idéale pour les nuits fraiches. Chauffe de 4 à 7 heures par remplissage.

$13.75



Hache en acier chromé, très utile pour le camp ---------- **$1.89**

Imperméabilisant — s'applique sur les tentes. I pinte impériale ---------- **89c**

Tentes de luxe à larges fenêtres

Belle couleur bleu aqua. Idéale pour petites familles (4 ou 5 personnes). Murs de 5½' permettant de se tenir debout. 2 grandes fenêtres, porte à moustiquaire nylon et rabats. Poteaux et piquets d'acier compris. 9' x 112' plus auvent.

$89.95

Tente de tourisme Standard

Un de nos modèles le plus demandé; avantages exceptionnels. Murs en coutil "Armour" résistant, aquafuge. Toit en toile ultra-robuste 10 on. Porte à moustiquaire, glissière pleine longueur, auvent. Grande fenêtre à l'arrière. Poteaux et piquets d'acier. Environ 9' x 9' x 7' haut.

$37.98

Tente d'enfant "Tee-Pee"

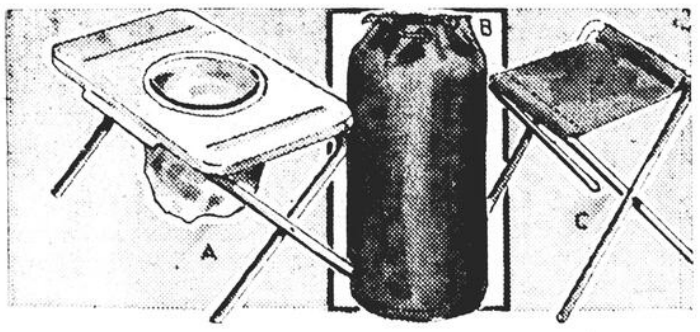
Fort tissu imperméable, teinte chamois. Motif "tête d'Indien" sur 2 côtés. Rabat de porte avec attaches pratiques. Avec poteaux et piquets acier. Environ 6' de côté, 6' de haut.

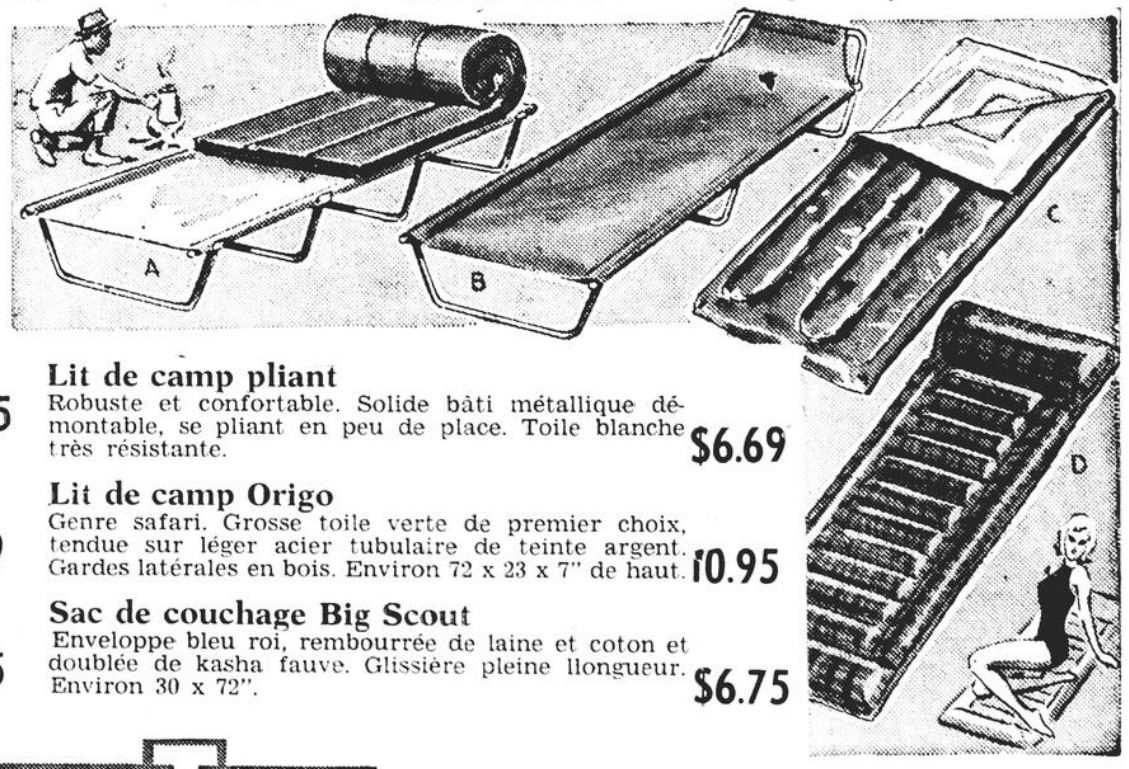
$7.98

Petite tente

Bon abri pour deux. En tissu aquafuge de couleur fauve. Livrée avec poteaux et piquets en acier. Se monte et se démonte en quelques minutes. Environ 5' x 6' x 3½'.

$7.85





Chaise percée

Portative très utile pour les campeurs et les pêcheurs. Se plie facilement. Complet avec 6 sacs en plastique. **$4.95**

Sac fourre-tout

Genre armée. En solide toile gris olivâtre à robuste rebord ourlé. 14 x 36" de long. **$1.89**

Pliant De Luxe

Solide acier tubulaire zingué. Siège en toile épaisse de couleur vive. **$1.75**

Lit de camp pliant

Robuste et confortable. Solide bâti métallique démontable, se pliant en peu de place. Toile blanche très résistante. **$6.69**

Lit de camp Origo

Genre safari. Grosse toile verte de premier choix, tendue sur léger acier tubulaire de teinte argent. Gardes latérales en bois. Environ 72 x 23 x 7" de haut. **10.95**

Sac de couchage Big Scout

Enveloppe bleu roi, rembourrée de laine et coton et doublée de kasha fauve. Glissière pleine llongueur. Environ 30 x 72". **$6.75**

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, propriétaire

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. 373-3740

Matelas pneumatique

Pour sommeil ou bain de soleil. Robuste caoutchouc renforcé imputrescible à motif Black Watch. Gonflage aisé.

$8.65

LUNDI PROCHAIN, LE 10 JUIN, ELISONS

MARCEL ROY

CANDIDAT A LA COMMISSION SCOLAIRE (Siège No 2)

Un administrateur prévoyant se doit de penser à l'avenir. Si vous me faites l'honneur de me réélire à la Commission Scolaire, je me propose de continuer à travailler dans l'intérêt général de tous les contribuables et pour le bien des enfants. A cette fin, voici quelques-uns des sujets qui feront l'objet de toute ma préoccupation au cours du mandat que vous voudrez bien me confier.

M. Marcel Roy

Voici mon programme:

Organisation de comités pédagogiques:

Examens et programmes; Etudes et recherches; Enseignement spécialisé.

Organisation de comités administratifs:

Construction et mobilier, entretiens et réparations, matériel scolaire, jeux et loisirs

Organisation de services scolaires:

Formation de l'étudiant à l'épargne scolaire, service médicaux

Amélioration de l'administration:

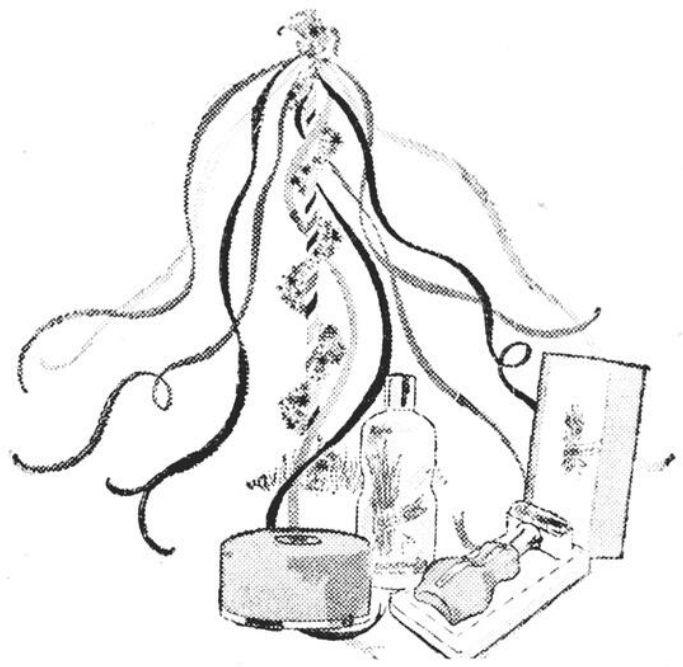
Redistribution du travail de bureau, organisation d'un magasin, organisation d'un entrepôt, organisation d'un atelier de réparations

Améliorations de services aux étudiants:

Distribution de lait dans les écoles, organisation de loisirs extra-scolaires, programme de bourses d'études, organisation d'un bureau de placement.

Saison BLUE GRASS

Elizabeth Arden



L'été s'en vient ... et avec lui accourt la merveilleuse saison du Blue Grass, l'essence la plus recherchée des dames de toute part. Et maintenant, vous pouvez l'utiliser à profusion ... car voici des offres spéciales qui rendent ce parfum charmant encore plus invitant.

FLOWER MIST BLUE GRASS

lotion à utiliser à profusion. 4 oz. 2.25, 8 oz. 4.00 Avec atomiseur.

3.00

POUDRE D'APRES-BAIN BLUE GRASS

si rafraichissante après le bain. Grande boite très attrayante

2.50

(régulièrement 3.00)

PUFF-PUFF BLUE GRASS

(régulièrement 2.00)

1.50

SUPERBE DUO BLUE GRASS

—flacon vaporisateur en plastique bleu pâle de Perfume Mist plus fiole de parfum Blue Grass. *Prix spéciall*

5.50

(Valeur de 8.50)

JEAN CHARLES LEDUC ENRG.

PHOTOS — COSMETIQUES — PARFUMS

229, rue Victoria Valleyfield 373-2482

M. Richmond Viau démissionne comme maire de la Paroisse Ste-Cécile

La vacance sera comblée par un des actuels conseillers

M. Richmond Viau a démissionné comme maire de la Municipalité de la Paroisse Ste-Cécile samedi dernier, 1er juin.

Dans sa lettre de démission envoyée au secrétaire-trésorier, M. Robert Sauvé, l'ancien maire invoque comme raison qu'il ne peut plus dévouer autant de temps qu'il le veut à l'accomplissement de ses devoirs devant l'augmentation de ses occupations personnelles.

Voici d'ailleurs ce que déclarait M. Viau dans sa lettre de démission:

"Mes occupations personnelles demandent de plus en plus de mon temps.

"C'est avec regret que je dois présenter ma démission comme maire de la Municipalité Ste-Cécile, Comté de Beauharnois, à compter du 1er juin 1963.

"Je remercie les conseillers et officiels de la Municipalité pour leur collaboration reçue.

"Un remerciement sincère à tous les contribuables pour leur support dans l'accomplissement de mes fonctions de Premier Magistrat.

"Je continuerai de porter une attention spéciale aux affaires de la Municipalité dans la mesure du possible."

Le ecrétaire de la Municipalité nous apprenait d'ailleurs que le conseil remplacera la vacance par un conseiller jusqu'à l'expiration du mandat de M. Viau. D'après M. Robert Sauvé, la nomination se fera au début de la semaine prochaine.

Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985

Il faut qu'il existe un esprit de collaboration entre épiciers et employés

M. Vilda Filiatrault, comptable agrée, a souligné l'importance d'une grande collaboration entre les épiciers et leurs employés, "source des grandes réalisations qui ont marqué l'évolution du marchand en alimentation au cours des dernières années".

M. Filiatrault s'adressait alors devant tous les membres de l'Association des Détaillants en Alimentation (A.D.A.), lors d'un souper-causerie lundi soir dernier, le 3 juin, au Bar Salon Riviera du Château Salaberry.

Ce souper, qui était le troisième et derneir de la saison, était tenu sous la présidence de M. Albert Laurin, président du Club Social de l'A.D.A.

marquait également MM. Roland

A la table d'honneur, on remarquait également MM. Roland Mageau, Réal Leduc, Rolland Larivière, Réal Lanctôt, Paul-Emile Boisvert, Daniel Lefebvre, Laurent Daoust, Paul-Emile Daigneault et Noel Major.

Dans le court exposé qu'il prononçait à cette occasion avant de prendre la parole devant les propriétaires des épiceries indépendantes de chez nous, M. Filiatrault a demandé à tous d'y mettre du sien pour asurer les plus grands succès, car, a-t-il dit, "coopérer, c'est donner si on veut recevoir". Et le conférencier continuait en ces termes: "Ensemble, ayez la sagesse de travailler en collaboration pour votre plus grande protection. Le personnel y gagne grandement. Et j'espère que les succès passés sauront être le présage de succès conjoints encore plus grands pour l'avenir".

BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

Camp meublé à vendre

Camp à Baie des Brises, 5 chambres à coucher, salle à dîner, vivoir, lavoir, toilette, foyer, douche, meublé. Bonnes conditions de paiements.

Signalez 373-2503 — Valleyfield

(6-13-c)

ARMAND MIRON sera un COLLABORATEUR

AVEC LES AUTORITES MUNICIPALES ET GOUVERNEMENTALES

LUNDI, APPUYONS ARMAND MIRON, au Siège No 2 à la Commission Scolaire.

A VENDRE

ROBE de mariée, en organdi suisse brodé et incrusté, avec traine et voile. Taille: 14 ans. Signalez 373-2503, Valleyfield. (4-11-18-C)

EN SPECIAL Refrigérateur McClary 10 pieds, poêle électrique Moffat, télévision 21 pouces Crosley, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

SET de golf enregistré pour joueur gaucher. S'adresser: Tél: 373-2590. (16-23-30-6C)

CAMION GMC, 5 tonnes, modèle 1957, avec dompeuse. Signalez 268-7051, Beauharnois. (XNO)

SAXOPHONE-ALTO avec boitier, neufs, une aubaine spéciale. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

UN MENAGE de maison complet pour cause de maladie. S'adresser à 60-A, rue Nicholson, tél. 373-4169, Valleyfield.

UN POELE émaillé blanc L'Islet combiné avec water-front en bonne condition. S'adresser à 56 Viau, ou Tél. 373-7319. (30-6-P)

A VENDRE

DES CAGES en broche galvanisée, grandeur 26 x 34 x 16h. (cages à lapins). Régulier $25.00, aubaine à $7.00. Signalez 373-1707, Valleyfield. (XNO)

MACHINE à laver de marque Connor. En très bon ordre. Signalez 373-7004, Valleyfield. (16-23-30-6-13-20C)

BATEAU à pontons (catamaran), tout équipé, avec moteur Mercury de 22 forces. Presque neuf. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

POELE ELECTRIQUE à 4 ronds en très bonne condition. Serait utile pour camp d'été. Prix raisonnable. S'adresser à tél: 373-2135 le soir après 6 heures. (XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

TERRE de 40 arpents, ou par lots. Près de l'église St-Pie X, paroisse Grande-Ile. S'adresser à Angelbert Leduc, 373-4528, Valleyfield. (XNO)

MENAGE A VENDRE

MENAGE à vendre au complet. Poêle, frigidaire, etc. S'adresser à Tél. 373-0627 ou à Tél. 373-3832. (XNO)

A VENDRE

UN CAMION "Pick Up" Bedford Van 1958, bonne condition, propre, aussi un Oldsmobile 1957, parfaite condition et bonne mecanique. Arthur Rainguette, 24 Poirier, Huntingdon, Tel: 264-3108. (6-P)

UNE CHALOUPE Verchères de 16 pieds en veneer, aussi un moteur Johnson 5½ forces, 2 ans d'usage seulement. S'adresser à 99, rue Cousineau, tél. 373-4313. Valleyfield. (XNO).

POELE électrique "Beach" à quatre brûleurs, en très bonne condition. S'adresser à 65, Donald, 373-3053, Valleyfield. (XNO)

UN SCOTT-ATWATER, 60 forces, modèle 1959, ainsi qu'une embarcation Pachship, (fibre de verre), 15 pieds; l'équipement comprend sirène, radio, cadrans, briquets. Le tout pour $1200. S'adresser à Réal Derôme Garage, St-Zotique, Tél: 56-J. (23-30-6-C)

CRUISER A VENDRE

CRUISER de 25' de long, 5 saisons d'usure. Complètement équipé: ancre électrique, Depth Sounder, spot light . . . horn glacière . . . toilette, 2 générateurs 6 volts et 12 volts eau courante. Moteur Chrysler marin 125c.v. A toujours été bien entretenu. Si intéressé, s'adresser à Valleyfield 373-3162 ou à 373-1390 (XNO)

TERRAINS A VENDRE

TRES BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

TERRAIN, rue Panet, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains siués dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-field. (XNO)

TROIS terrains, 60 x 100, situés coin Montcalm et Mathias. S'adresser tél: 373-7397, Valley-6510, Valleyfield.

TERRAIN de 61' de largeur par 116 de profondeur, situé rue St-Laurent, intersection de Desjean. S'adresser à 244, St-Laurent Tél: 373-2572, Valleyfield. (XNO)

TERRAIN de 80 x 86 sur le Boulevard du Hâvre. S'adresser à 373-4396, Valleyfield. (XNO)

DEUX TERRAINS, un situé rue Meloche, l'autre rue Gaétan, boulevard Langlois. S'adresser à 373-4067, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

TERRAIN 88 x 225 bord du Lac St-François à St-Zotique, puits, construction en bois. $5.000. Chalet de 4 pièces, avec gros refrigérateur, bord de l'eau $4,000. Ecrire à J. Hébert, 43 Terrasse Corbeil, Laval des Rapides, tél. 669-7009. (30-6-13-c)

BORD de l'eau à vendre à Hemmingford. 600 pieds de bord de l'eau par 150 pieds de profondeur. Vanne pour lac artificiel. Idéal pour camping ou plusieurs camps d'été. Bon marché. Trop occupé pour l'utiliser. S'adresser au Magasin Beauséjour ou Tél. 373-9631. (XNO).

TERRAINS de choix au bord Pointe Latreille, à Cazaville. Prix à compter de $1,400. Termes. Ecrire à M. Stone, Boite 134, Malone, N.Y., ou signalez 264-2703, à Huntingdon. (6-13-20-c)

Terrain à louer pour enseigne

MAGNIFIQUE espace à louer pour ériger un enseigne; terrain situé sur le Boulevard Mgr Langlois au coin de la rue St-Philippe. Pour information s'adresser à M. A. J. Hickey, 125, rue St-Lambert, tél: 373-2795, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS A LOUER

TRES GRANDS terrain vacants à louer pour commerces. Situés sur le Chemin Larocque, à Valleyfield, et sur le Blvd. Mgr Langlois à Nitro. $25.00 par mois. S'adresser tél. 373-4600, Valleyfield. (6-13-c)

MEUBLES A VENDRE

POELE combiné 220 et frigidaire pour camp. Très bon marché. S'adresser à 55 rue du

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-

ATTENTION! ATTENTION! PROPRIETAIRE

N'attendez pas que votre couverture coule pour poser une couche de peinture. Nous avons de la peinture "couche de fond" qui coûte seulement $1.88, le gallon. Aussi un enduit combine caoutchouc qui coûte $2.29 le gallon. Il n'en coûte pas très cher pour faire une couverture neuve. Voyez donc immédiatement EUGENE COURCHESNE, 412, Dufferin, Valleyfield. Vendeur Autorisé. tél. 373-1095. (XNO)

Ouvrages demandés

Une couturière pour enfant demande de l'ouvrage pour la maison. Fait également tout genre de réparation. 38, Cousineau, tél: 373-6840. (23-30-6-P)

GARAGE A LOUER

GARAGE 35 x 45 avec "pit", pouvait servir d'entrepôt S'adresser à 138, St-Joseph, 373-2475, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES modernes, eau chaude et froide, service d'hôtel. $8.00 par semaine. S'adresser à Hôtel Market, 53, Ste-Cécile, 373-2711, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE dans maison tranquille, près du centre de la ville. Signalez 373-3680, Valleyfield. (XNO)

JEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Hâvre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

TRES BELLES chambres pour jeunes couples ou hommes, S'adresser à 20, Jean Talon, tél. 373-6492, Valleyfield. (XNO)

J. H. SAUVE & FILS Inc.

Vente et réparation de moteurs électriques

238, rue ST-LAURENT
Tél.: 373-7622

Salaberry-de-Valleyfield, Qué.

Avis public et remerciements

Bien qu'un incendie ait détruit récemment une partie de nos ateliers, des réparations sont en cours et tout redeviendra normal d'ici quelques jours, alors que nous pourrons vous servir à nouveau.

SINCERES REMERCIEMENTS AU PUBLIC EN GENERAL, AUX INDUSTRIELS, AUX COMMERÇANTS ET AUTRES, ENFIN NOS CLIENTS QUI ONT SU COMPRENDRE NOTRE SITUATION. On nous a beaucoup aidé de diverses manières, directement ou indirectement.

Félicitations à notre corps de pompiers, qui ont apporté une grande initiative dans l'accomplissement de leur tavail et ont réussi à circonscrire les dégâts à leur minimum.

GRAND TOMBOLA — BINGO

DU 18 au 23 JUIN

— au —

PARC CHARTRAND

Coin des rues Champlain et Victoria, Valleyfield

AU PROFIT DE LA PAROISSE DU ST-ESPRIT

ATTRACTION SPECIALE

RETOUR DU

Bonhomme St-Louis

après 10 ans d'absence

BIENVENUE A TOUS

Lisez "La GAZETTE"

Songez-vous à vous construire cet été?

Visitez le plan domiciliaire PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.

● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A

PAQUETTE et FRERES ENRG.
St-Timothée Tél. 373-4097
(xno)

Equipement de Restaurant

A VENDRE:

fontaine de restaurant; grillette pour chiens-chauds et hamburgers; "slicer" à viande du genre employé dans les boucheries. Pour informations, signalez:

373-6611 ou 373-7684
VALLEYFIELD

(xno)

CAMP et TERRAINS à VENDRE

Un camp situé à Ste-Barbe, planchers de bois dur, chambre de bain, eau chaude et froide, bord de l'eau fini en ciment. Terrain 50 x 250.

En plus plusieurs terrains à vendre ainsi qu'une maison située rue Du Zouave. S'adresser:

M. ARTHUR HEBERT
71 des Dominicaines Tél. 373-2283
Valleyfield

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

AUBAINE

Pour personnes intéressées au commerce. Site commercial au centre de la ville. Logis et garage compris si désirés. (Prix avantageux; conditions à discuter). Ecrire à La GAZETTE C. 2000. (XNO).

Commerce à vendre

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, 86, rue Ste-Cécile, 373-5050, Valleyfield. (XNO)

COMMERCE de magasin général à vendre pour cause d'abandon des affaires. Maison attenante au magasin. S'adresser à Télesphore Dandurand, 829-2135, Ormstown. (XNO)

ARGENT à PRETER

sur HYPOTHEQUE
1ère et 2ième

Appelez
Charges renversées
à St-Jérôme
GENERAL 8-6531

SERVICE
24 HEURES
.... PAR JOUR ....

Jero Enterprises of Canada Ltd

A louer pour mariages

A LOUER pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncées; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser Chez Bourdon, 5, du Marché, 373-8101, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Valleyfield. (XNO)

Tourbe à vendre

VENDRAIS DE LA TOURBE
POUR GAZON AU
CONTRACTEURS
S'ADRESSER

Tél 373-1224

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier. FR. 3-6766 ou FR. 3-7487. Valleyfield. (XNO)

MAISON A VENDRE

SPILT LEVEL de 7 appartements, chauffage central, système unique d'électricité "Médaillon" et "Remote control". Poêle encastré "Built-In". Garage double. Site résidentiel. Signalez 373-8231 ou 373-5686, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour $12,500.00. Seulement $1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logis, bien situé, avec grand terrain. Prix raisonnable. S'adresser à 41 Anderson, 373-4239 Valleyfield. (XNO)

DEUX MAISONS de deux logis chacune situées Avenue du Parc, face au Pepsi-Cola. Pour informations 373-6397, Valleyfield. (XNO).

UN BUNGALOW de 5 appartements, situé à 261, rue St-Lambert. Prêt de la Société Centrale d'hypothèque et de Logement. Peu de comptant. S'adresser à 56, rue Gurham,tél. 373-1430, Valleyfield. (XNO)

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

UNE MAISON de deux logis située à 28 et 30 rue St-Charles. Près de l'église et de l'école. S'adresser à tél: 373-3770. (16-23-30-6C)

MAISON à vendre pour être déménagée. Située à 17 St-Joseph, Valleyfield. S'adresser à M. D. Bayard St-Timothée. (XNO)

UN BUNGALOW, 5 appartements, situé dans un endroit résidentiel. Planchers de bois franc; maison finie plâtre et briques. S'adresser à 57, rue Gordon, tél. FR. 3-2059 Valleyfield. (XNO)

MAISON 13' x 18', idéal pour camp d'été. S'adresser à 63 McLaren, FR. 3-8233, Valleyfield. (XNO)

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-3832. (XNO)

PROPRIETES A VENDRE

Grande propriété, située bord de l'eau, aux limites de la ville, maison de huit appartements. terrain 100 x 550, idéale pour maison de repos, club ou association. Ecrire SEULEMENT à Casier 2000, LA GAZETTE, Valleyfield. (xno)

ACHETERAIS

Achèterais des génisses, bouvillons, aucune vaches à lait. Téléphonez 264-3271.

ON DEMANDE

Jeune homme pour entretien général de maison à Ste-Barbe. Logement et nourriture fournis. Signalez 373-1988, Valleyfield. (XNO)

Jeune femme à temps partiel pour entretien et ouvrage général de maison, à Ste-Barbe. Signalez 373-1988, Valleyfield. (XNO)

On demande une jeune fille âgée de 19 ans et plus. S'adbilingue comme téléphoniste, resser à Tél. 373-5689. (XNO)

UUUUUUUUUUUUUU

VOUS VOULEZ FAIRE DE LA VOILE?

ACHETEZ VOTRE BATEAU DÈS MAINTENANT GRÂCE À UN PRÊT PEU COÛTEUX, ASSURÉ SUR LA VIE, DE LA

BNE

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

CAMPS A VENDRE

UN CAMP d'été neuf à vendre, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse; terrain 60 x 100 près du bord de l'eau. S'adresser par tél: à 373-2103 ou le soir 373-1985, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements. Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

CAMP d'été à vendre, situé à Ste-Barbe, avec terrain de 110' x 60', à proximité du Lac St-François. Chemin privé pour conduire à une plage privée de 60' x 60'. Prix exigé: $6,500. comptant. Signalez 373-4404, Valleyfield. (30-6-13-c)

CAMP MEUBLE près du club de golf de Valleyfield. Signalez 373-3625, Valleyfield. (23-30-6-C)

MAISON D'ETE A VENDRE

AU LAC Schryer, Montpellier, un chalet meublé au complet — 85 pieds de front sur la grève, idéal pour famille. $3,500. S'adresser à M. Maurice Aubry, 10380 Francis, Montréal, DUpont 8-2662. (30-6-c)

ON DEMANDE

On demande une jeune fille âgée de 19 ans et plus. S'adresser à Tél. 373-5689. (XNO)

AIDE DEMANDE EN PHOTOGRAPHIE

Homme ou femme demandé pour ouvrage général de photographie en studio. Nécessité d'être bilingue et d'avoir expérience. S.V.P. faire application par lettre, indiquant expérience, âge, etc. Réponse à toutes les lettres. Studio Lavoie, 313, rue Victoria, Valleyfield. (6-13-20-c)

● *Avez-vous un ou des films à faire développer? Si oui, pourquoi ne pas les apporter au Studio Lavoie et l'on vous remettra gratuitement un autre film pour votre caméra. Vous pourrez profiter en plus de nos 20 années d'expérience et de l'équipement le plus moderne à Valleyfield. N'oubliez pas le nom: STUDIO LAVOIE, 313, rue Victoria, à Salaberry-de-Valleyfield.*

STUDIO LAVOIE VALLEYFIELD

A VENDRE OU A ECHANGER

Deux camps, dont un meublé au complet, situés Grand-Ile, Valleyfield. S'adresser à 373-3098, Valleyfield. (XNO)

CAMPS A LOUER

CAMP à louer. Trois chambres à coucher. Eau courante. Tout meublé. Au Bûton, à St-Stanislas-de-Kostka, sept milles de Valleyfield. S'adresser à 244 St-Laurent, 373-2572, Valleyfield. (XNO)

CAMP à louer tout meublé avec toutes commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. 2 chambre à coucher S'adresser à Tél. 373-9410 ou 373-0326 ou 373-5993. (XNO)

3 APPARTEMENTS. Commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. S'adresser à 55 rue du Marché. (XNO)

UN CAMP d'été situé à St-Timothée, 4 appartements avec eau courante. S'adresser tél: 373-9178. (XNO)

CAMPS modernes, tout meublés, très belle plage. S'adresser à Edmond Carrière, Port Lewis, tél: 264-5983 ou 373-8424. (XNO)

CAMP d'été moderne. A louer à la saison, au mois, à la semaine. Belle plage de sable. Aussi embarcation de 15 pieds à vendre bon marché. S'adresser à Cléophas Talbot, 537, Avenue du Lac, 373-5897, Valleyfield. (XNO)

UN CAMP neuf de quatre appartements meublés, situé dans la Grande Ile. S'adresser à Chasle et Frère, 46, Ste-Cécile, Tél. 373-9454, Valleyfield. (XNO)

POUR VOS
TUILES — PRELARTS — TAPIS
MARCEL TREMBLAY
28, Nicholson Tél. 373-3722
Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

A LOUER

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

UNE MAISON seule, situé à St-Timothée, trois appartements plus solarium, bord de l'eau, entrée 220, ménage fait, autobus scolaire. S'adresser tél. 373-9178. (XNO)

LOGEMENT dans un bas, 5½ pièces plus chambre de bain. Entrée 220. A droit à la cave. Libre le 1er juillet. S'adresser à 291, Grande-Ile, 373-7912. (16-23-30-C)

LOGIS de 5 appartements, libre le 1er juillet. S'adresser à 35, rue Marcel, 373-9172, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 pièces chauffé; situé dans le centre de la ville; S'adresser à 46, Du Marché, 373-0001. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. $30. par mois. Signalez 373-6202, Valleyfield. (XNO)

LOGIS, 5 appts., plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude. Entrée à l'avant et à l'arrière. Libre le 1er juin. S'adresser à 64, Ellice, 373-3790, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS chauffés à louer. S'adresser à 26, des Erables, Tél: FR. 3-6784, Valleyfield. (XNO)

LOGIS pour seulement 1 ou 2 personnes. Eclairé, chauffé, eau chaude. Situé à Bellerive. S'adresser à 22 Narcisse ou Tel: 373-5313. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements; garages; hangar de 1,500 pi. carrés. Le tout à 30, Ave Grande-Ile, Bellerive. Signalez 373-1475, Valleyfield. (6-13-20-c)

LOGIS de 4 appartements. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. Garage. S'adresser à 390-a, Salaberry, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

BUNGALOW au bord de l'eau; logis très moderne avec foyers dans le salon et sous-sol. 4 appartements. Situé à 7 Boul. du Hâvre. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements, situé Chemin Larocque. S'adresser à 90, rue St-Louis, tél: 373-3666, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de six beaux appartements plus chambre, garage compris, situé à 66, rue Wilfrid. S'adresser à 119, rue St-Thomas, 373-3052, Valleyfield. (30-6-P)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-3224, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 3 appartements, eau chaude, moderne. Signalez 373-4947, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec 220 et eau chaude situé à 316 Blvd du Hâvre. S'adresser par téléphone à 373-1833 (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 46-A, Champlain. Libre le 1er juin. S'adresser tél: 373-4976, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements situé à 138-A, Académie, dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude. Libre immédiatement. S'adresser à 92, rue Champlain, tél: 373-0366, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 3-5755, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 appartements chauffés à louer. Situé à 145 Nicholson. Chambre à louer. S'adresser à 145 Nicholson. (6-13-c)

LOGIS à louer dans un bas. 4 appartements et chambre de bain. Entrée 220, réservoir d'eau chaude. Libre le 1er septembre. S'adresser à 35A St.Timothée ou à Tél. 373-4731 (XNO)

A LOUER

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, entrée 220, dans un haut, situé à 394-A. rue Danis, manage fait. S'adresser tél: 373-0326, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements plus chambre de bain, libre le 1er mai. Entrée 220 volts, eau chaude, situé à 242a, rue St-Jean Baptiste. $28.00 par mois. S'adresser à 240, St-Jean Baptiste, Tél: 373-5075, ou 373-2725, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6½ pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. $85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT situé à 245, rue Fabre. Loyer de $55.00 par mois. Signalez 373-0208, Valleyfield. (XNO)

LOGIS moderne chauffé, 30a, des Erables, 4 appartements, haut, plancher de bois franc. Prix $70.00. Tél: 373-6784 ou 373-6020, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 7 pièces, situé à 307 Boul. du Hâvre. S'adresser à 299 Boulevard du Hâvre, Tél: 373-7654, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3½ appartements au rez-de-chaussée, avec chambre de bain et douche. Eau chaude, grande cave, entrée 220, libre immédiatement, situé à 114-A, Ellice. $27.50 par mois. S'adresser tél. 373-4600, Valleyfield. (6-13-c)

A vendre ou à louer

MAISON seule moderne sur grand terrain de 75 x 100. Chauffage central. Tuiles incrustées. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. Deux chambres de bain. Cour en asphalte. Prix ou loyer raisonnable. Libre le 1er juillet. Signalez 373-1888, Valleyfield. (XNO)

Magasins A Louer

MAGASIN à louer situé à 111 rue, Du Marché, voisin de Lapointe B.B.Q. 47 x 25. Aussi 2 garages. S'adresser à tél: 373-9410 ou 373-0326 ou 373-5993. (XNO)

A vendre ou à louer

BUREAUX, magasins, garages, bâtisses, entrepôts et terrains, situés sur l'Avenue Grande Ile. S'adresser Tél: 373-1475, Valleyfield. (2-9-16-23-30-6-C)

Bureau à louer

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situé 78a, avenue Grand-Ile. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield (XNO)

PEINTURE

2000

GALLONS

PEINTURE ANTI-ROUILLE POUR COUVERTURE DE METAL. 5 GALLONS POUR $15.00 SATISFACTION GARANTIE

Couleurs assorties! Email, semi-lustre, Intérieur, Extérieur, Aluminium, Blanc, Gris à galerie

UN SEUL PRIX LE GALLON

3.49

"STOCK" DE BANQUEROUTE

95c

LA PINTE

Taxe de vente 4%

SATISFACTION ASSUREE

MAISON BEAUSEJOUR

SURPLUS DE GUERRE — CAMPING AU COMPLET

St-Timothée Village Ouvert le soir

Logement A LOUER

Un logis moderne, 5½ appartements, chauffé, rue Victoria, un haut à $80. par mois.

S'adresser à:

91, rue VICTORIA VALLEYFIELD

Tél. 373-5250

(xno)

APPARTEMENT A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

BUREAU A LOUER

Très beau bureau à louer; chauffé

Réparation ou ménage faits sur la demande du locataire.

S'adresser à

M. Eudore Pilon

ou sur les lieux, à l'entrepôt Dow, Boul. Mgr. Langlois Valleyfield, Qué.

Tél.: 373-3262

ORCHESTRE DEMANDE

On demande un orchestre composé d'un pianiste, d'un saxophoniste et d'un joueur de tambour. Travail pour le samedi soir. S'adresser à

L'HOTEL WINDOR

Paul Larocque

Coteau Station Tél. 143-W

(xno)

LINGERIE GENERALE

Rendez-vous à la Lingerie Générale pour voir les dernières nouveautés pour hommes, dames et enfants

SPECIAL: Ensemble deux pièces pour enfants 98c

- Blouses pour dames 98c
- Bermudas 98c
- Costumes de bain $1.00 à $1.98
- Chemises d'hommes $1.98

TOUTE EST BEAU, BON ET PAS CHER A

303, RUE CHAMPLAIN VALLEYFIELD

Ministère des Travaux Publics du Canada

SOUMISSIONS

DES SOUMISSIONS CACHETEES, adressées au Secrétaire des Travaux publics du Canada, pièce b 322, édifice Sir Charles Tupper, promenade Riverside, Ottawa 8, et portant la mention "SOUMISSION POUR LA FOURNITURE DE CHARBON, HUILE COMBUSTIBLE ET GAS PROPANE POUR TOUS LES EDIFICES FEDERAUX DE LA PROVINCE DE QUEBEC,1963-64", seront reçues jusqu'à 3 heures de l'après-midi (H.A.E.), le 20 juin 1963.

On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du Chef des achats et approvisionnements, pièce C-459, édifice Sir Charles Tupper, promenade Riverside, Ottawa; gérant de bureau, 1631, rue Delorimier, Montréal; Gare Maritime Champlain, Anse-au-Foulon, Qu?bec; 42, rue Cath?drale, Rimouski (P.Q.).

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt spécifié dans les documents de soumission.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

ROBERT FORTIER, Secrétaire

BUREAUX

A LOUER

à 185-a, Victoria, au-dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Pour informations:

EMILE HEBERT

1, Montcalm 373-3694

Valleyfield 373-6966

(xno)

A LOUER

Clavigraphes

ROYAL

MODELES DE TABLE ET PORTATIF

79 Ave Grande-Ile 373-1475

Tous les anciens adeptes du tennis pourront effectuer un retour au jeu le 19 juin

A l'occasion du tournoi "Has Been" aux Chevaliers de Colomb

Le Club de tennis Chevaliers se Colomb désire annoncer son fameux tournoi "HAS BEEN", qui aura lieu mercredi soir le 19 juin. Nous invitons tous les anciens joueurs qui n'ont pas touché à leur raquette depuis quelques années à participer à cette compétition. Le but d'un tel tournoi, est de rassembler les anciens adeptes de ce sport où ils pourront se rappeler des anciens souvenirs.

Vous aurez besoin d'une raquette et d'une paire d'espadrilles (running shoes). Nous aimerions recevoir les inscriptions le plus tôt possible. Veuillez communiquer avec André Morin, le jour 373-6220 ou le soir 373-1146.

Nous comptons sur la présence des anciens, afin que ce tournoi soit un succès.

Le club de tennis organisera à compter de lundi, le 10 juin, la soirée des débutants et débutantes. Cette clinique de tennis s'adressera à nos membres séniors qui désirent bien apprendre les techniques du tennis. Rendez-vous à nos terrains situés: Coin St-Jean-Baptiste et Académie, chaque lundi soir à 7.00 p.m.; des instructeurs compétents vous aideront à bien pratiquer ce sport.

THEATRE de L'ANSE
Tous les soirs sauf lundi
LES SPECTACLES JEANMER
présentent
NINA
comédie de A. Roussin
avec
DENISE PELLETIER
JEAN DUCEPPE
ANDRE CAILLOUX
Au Vaudreuil Inn
DORION - Route 2 - 17
Montréal: UN. 1-2206
Dorion: 234-3441

A l'ouverture des courses, Fernand Lebire se signale dans toutes les courses

Amélioration de la piste. Plus de poussière sur les spectateurs comme avant

Dimanche dernier avait lieu la grande ouverture de Venise Speedway Stock-cars, situé à environ un mille du pont du Chemi Larocqueê e nombreuses personnes s'étaient données rendez-vous pour assister à ces fameuses courses de défi à la vie. Tous ceux qui étaient présents étaient enchantés du confort dont on a amélioré la piste. Au contraire des années précédentes, les spectateurs de "mangent plus de la poussière" comme ce fut déjà le cas. On a pensé cete année plus que par le passé aux améliorations possibles dont la piste pouvait être l'objet.

Heureux de voir enfin cette ouverture, les spectateurs tout en ayant une bonne vue de la course qui se déroulait au programme et tout en étant assaussi propres qu'ils étaient arrivés ont pu voir un programme surs de retourner chez eux rempli de senations et d'émotions.

Le champion de l'année 1962, M. Fernand Lebire, s'est signalé dans toutes les courses au programme et s'est avéré un très bon gagnant. De son côté, Pierre Métivier, de Valleyfield, a fait s'exclamer les spectateurs plus d'une fois en roulant par une vitesse record très dangereuse pour un autre conducteur que lui. Au programme, une surprise a fait sursauter les spectateurs de leurs sièges lorsque M. Gilles Brochu, de Montréal, a fait son apparition dans une course avec magnifique automobile de l'année que l'on a très rarement la chance de voir ici dans la région. Cette atraction fut des plus enlevantes, M. Brochu risquant chaque minute d'endommager sa luxueuse voiture. Les dirigeants remercient Levac Automobile pour le prêt de leur voiture.

ile RICHELIEU

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

CLAUDE HOULE, Notaire
Bureau situé à 51 Gault, Bellerive
Tél. 373-7951
HEURES DE BUREAU: JOUR: 9.30 a.m. à 5 p.m.
Le soir: sur appointement
Résidence: 373-7951
(XNO)

LABORATOIRE MEDICAL D'ANALYSES
E. LAMONTAGNE, R.T.M.T.
autrefois de l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield
Laboratoire: 76, Grande-Ile 373-9932
Du lundi au vendredi—Heures: 8.30 - 12.00—2.00 à 5 hres
7.00 à 9.00 hres.
SERVICE A DOMICILE SUR DEMANDE
Résidence: 5, Potvin, St-Timothée, 373-6149
Comté de Beauharnois

Demain, vendredi, 7 juin, c'est le . . .

RADIOTHON RICHELIEU

CFLV y sera de 5 heures de l'après-midi à 1 heure du matin. Il faut que le Richelieu atteigne son objectif de $10,000; c'est pour la colonie de vacances de jeunes filles.

De 5 hres p.m. à 1.00 a.m. à CFLV

Autres émissions spéciales:

Vendredi soir
8.30 à 9.00 p.m.
LA SALLE ROYALE
avec André St-Pierre

Samedi soir
8.30 à 9.00 p.m.
LA SA LLE VENISE
RENDEZ-VOUS
avec Yvan Ber

CFLV LE POSTE DE LA VENISE DU QUEBEC

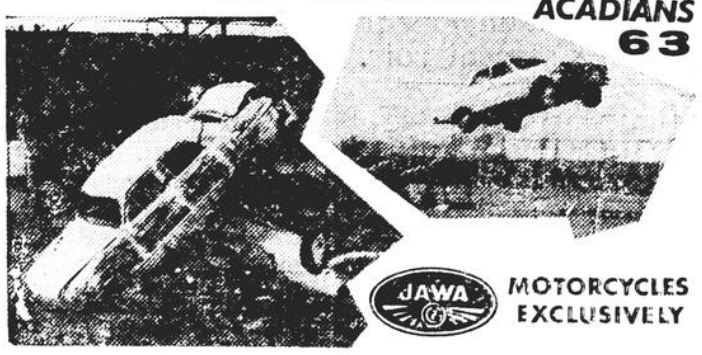
Dates à retenir: 13-14 juillet: Les régates du 25e anniversaire du Club Nautique de Valleyfield

JEUDI SOIR, 6 JUIN,
8 HEURES AU
VENISE SPEEDWAY
de VALLEYFIELD

La sensationnelle troupe des CANADIAN SUICIDE DRIVERS formée entièrement de conducteurs canadiens, donnera un spectacle de précision et de démolition.

SIX VIEILLES VOITURES SERONT ENTIEREMENT DEMOLIES.

CANADIAN SUICIDE DRIVERS INC.
ACTION ÉMOTION SENSATION
2 HRES. DE SPECTACLE D'AUTOMOBILE
EN EXCLUSIVITÉ PONTIAC ACADIANS 63



25 NUMERAUX AU PROGRAMME

10 CONDUCTEURS DEFIENT LA MORT

- DES NUMEROS ENLEVANTS DU COMMENCEMENT A LA FIN.
- SAUT DE 60 PIEDS PAR UNE VIEILLE VOITURE QUI RETOMBE DANS LA FERRAILLE.
- NUMEROS DE PRECISION AVEC VOITURE 1963.
- UN SPECTACLE A NE PAS MANQUER.

VENEZ EN FOULE

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

Les celebrations du 2ième ANNIVERSAIRE de POIRIER AUTOMOBILE INC.

M. Claude Poirier, président

2 ANNEES D'EFFORTS SOUTENUS

2 ANNEES DE LOYAUTE

2 ANNEES DE PROGRES

2 ANNEES DE CONFIANCE D'UNE CLIENTELE

TOUJOURS PLUS NOMBREUSE

2 ANNES DE REPUTATION INTEGRE

Monsieur Claude Poirier invite ses clients et amis à participer aux fêtes du 2e anniversaire de Poirier Automobile Inc.

DU 1er JUIN AU 22 JUILLET 1963

CONCOURS DES ACHETEURS DE VOITURES NEUVES

GRATIS AVEC CHAQUE ACHAT D'UNE VOITURE NEUVE

1—RADIO POUSSE-BOUTON TRANSISTOR
2—CEINTURE DE SECURITE SIEGE AVANT
3—CIRAGE COMPLET
4—ENDUIT PROTECTEUR

Le tout d'une valeur de $200.00

M. Robert Major, vendeur

M. Alfred Lecompte vendeur

CONCOURS DES ACHETEURS D'AUTOS USAGEES

CHAQUE ACHETEUR D'AUTO USAGEE AURA UNE CHANCE DE GAGNER

$222.00

LE 22 JUILLET 1963

M. Jean-Jacques Leduc, département des ventes

M. Robert Cuerrier, vendeur

- ANDRE LANGEVIN, vendeur
- EMILE DORAIS, gérant des pièces
- GERARD CANTIN, gérant de service

PROFITEZ de notre VENTE du 2e anniversaire pour venir causer autombile!

Ce n'est pas seulement parce que nous vous offrons la transaction la plus avantageuse que vous puissiez trouver que vous vous devez de transiger avec

Poirier Automobile Inc.

FAITES connaissance avec un personnel courtois et compétent, tant dans le service d'entretien que dans la vente.

Ford MERCURY

Pan Poirier AUTOMOBILES INC.

MERCURY COMET METEOR CONTINENTAL LINCOLN CONSUL 315 THAMES CORTINA CAMIONS MERCURY ANGLIA Ford

373, CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-6444

L'Unité Sanitaire du comté de Beauharnois était fondée il y a 20 ans à Valleyfield

Témoignage de reconnaissance à Mme Colette G. Leduc et au Dr L. P. Brisson

Il y a 20 ans, le 1er juin 1943, l'Unité Sanitaire du Comté de Beauharnois ouvrait officiellement ses portes à la population. Il ne faudrait pas penser cependant que les activités du début furent aussi nombreuses et variées que celles d'aujourd'hui; d'ailleurs il aurait été impossible de recevoir autant de poupons, d'enfants et d'adultes dans les 5 pièces d'alors situées au 2e étage du 29 rue Ste-Cécile.

Le Dr Armand Patenaude, médecin-hygiéniste fondateur, était au moment de sa nomination responsable de l'unité Sanitaire pour les comtés de Châteauguay-Huntingdon et avait été auparavant en charge de l'Unité Sanitaire pour les comtés Napierville - Laprairie qui était rattachée à Ste-Martine. Il dut pour quelques mois partager son temps entre les deux unités.

De nombreuses difficultés furent rencontrées en cette année 1943 pour vaincre l'indifférence de la population et convaincre les dirigeants des différents conseils municipaux de la nécessité d'établir une Unité Sanitaire dans le comté. Il dut revenir à plusieurs reprises expliquer l'organisation et le fonctionnement d'un service de santé avant de recevoir un appui qui ne fut pas unanime dès le début. Mais je crois qu'il suffit de mentionner ces faits qui, par eux-mêmes, rendent un hommage à un grand médecin.

L'oeuvre que nous admirons aujourd'hui est la continuation de son oeuvre et la formation qu'il a donnée à plusieurs d'entre nous a servi dans le passé et nous sert encore aujourd'hui.

A cette occasion, le personnel actuel a voulu souligner d'une façon particulière cet événement et remercier d'une façon tangible deux employés qui sont à l'Unité Sanitaire depuis le début.

Un souvenir fut remis à madame Colette G. Leduc qui pendant tant d'années a agi comme secrétaire avec amabilité, Dr Brisson, médecin-vétérinaire et inspecteur sanitaire qui a permis, par son travail efficace, d'améliorer les conditions sanitaires du comté de Beauharnois qui peut être comparé avantageusement à tout autre.

Ces deux employés méritent d'être félicités pour avoir été au service de la population dans le champ de l'Hygiène et de la médecine préventive pendant 20 ans.

Voici d'ailleurs quelques dates soulignant les principales étapes de notre Unité Sanitaire.

1943 — Inauguration le 1er juin 1943. Site: 29 Ste-Cécile, 2e étage.

1944 — Dr Armand Clairmont nommé dentiste.

1945 — Site: 29 Ste-Cécile. Occupation: 1er et 2e étages. Installation du R.X. grâce à la collaboration de la Chambre de Commerce des Jeunes et du Ministère de la Santé. Dr Poupart nommé consultant en T.B.

1950 — Décès de Dr Armand Patenaude.

1955 — Inauguration d'un 2e bureau à Beauharnois.

1957 — Bureaux déménagés à 106 St-Jean-Baptiste à cause l'augmentation des services; personnel malheureusement le même; augmentation considérable de la population desservie par l'Unité.

1960 — Dr Clairmont nommé dentiste à temps complet à l'Unité le 1er août 1960.

1961 — Déces de garde Besner.

Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain,

Valleyfield

Appel à tous les propriètaires d'embarcations de notre ville et le région

La Plaza Ellice organise la grande parade des régates le 5 juillet. —

La Plaza Ellice qui devient de plus en plus populaire dans notre cité et dans toute la région de VaVlleyfield, bouillonne d'activités en vue de la préparation de sa grande parade des Régates qui deviendra annuelle. Le 5 juillet, un long défilé d'embarcations nautiques circulera dans les rues de notre cité. Organisée et commanditée par les marchands de la Plaza Ellice, le défilé suivra un tracé intelligent qui donnera à un très grand nombre de résidents, la chance d'admirer les magnifiques embarcations de son long cortège. A cette occasion, le Président de la parade des embarcations, M. Georges Lecompte lance un appel à tous les propriétaires de yachts de la ville et même de la région qui seraient désireux de faire admirer les lignes de leurs embarcations. Ceux qui seraient intéressés sont priés de communiquer avec M. Gérald Leduc à tél. 373-5411 ou à 373-2139.

En ce qui a trait à la danse que la Plaza Ellice organisera après la parade des embarcations, les personnes intéressées à aller se distraite à cette danse (qui sera l'occasion de présenter la Reine des Régates, Lise Première), peuvent se procurer leurs billets chez les marchands de la Plaza Ellice. M. Jos. Primeau, Président du comité de cette danse, annoncait il n'y a pas longtemps que cette danse sera des mieux organisées. Rien ne sera négligé ni laissé au hasard des choses.

La Plaza Ellice qui va de progrès en progrès constituera dans peu de temps, un groupe de marchands unis par l'amitié, le travail et l'honneteté. La conviction que les membres ont dans leur Plaza ne se dément pas et assurera leur succès; pour s'en rendre compte, il sufit de voir les améliorations qu'ils ont déjà apportées à leur centre d'intérêt.

LE THEATRE EN PLEIN AIR

Franklin Drive In

Malone, N.Y.

MAINTENANT OUVERT TOUTE LA SEMAINE

ADMISSION GRATUITE
Lundi - Mardi - Mercredi
Pour le conducteur de l'auto
et les enfants âgés de moins de 12 ans.

JEUDI, 6 JUIN
SHOT GUN
- aussi -
4D MAN

VENDREDI - SAMEDI, 7 - 8 JUIN
"TARZAN GOES TO INDIA"
Jock Mahoney — Lee Gordon
- aussi -
"THE TARTARS"
Victor Mature — Orson Welles

DIMANCHE - LUNDI, 9 - 10 JUIN
"IF A MAN ANSWER"
- aussi -
"FAR COUNTRY"

MAR. - MER - JEU., 11 - 12 - 13 - JUIN
"SERENGETI"
- aussi -
"TOO LATEBLUES"

LA FETE DES PERES

DIMANCHE, 16 JUIN 1963

A cette occasion, la Maison Henri Cousineau est heureuse d'offrir ses souhaits les plus sincères à tous les heureux papas de chez nous. Puissent-ils être entourés d'affection et susciter l'admiration de leur famille.

Vous pourrez offrir au Roi du Foyer, à la Fête des Pères un cadeau très approprié que vous trouverez à notre magasin, comme:

- Robe de chambre
- Pantoufles
- Chemises
- Bas
- Cravates
Etc....

HENRI COUSINEAU

"L'homme bien mis s'habille Chez Henri"

11a, Chaussée **373-7151**

Valleyfield

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

EN GLANANT
dans le passé

Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes, parues dans l'édition du jeudi le 17 juin 1843.

Le terrible orage électrique qui s'est abattu sur notre région mardi soir dernier a causé de legers dégâts un peu partout mais il semble que la petite municipalité de Melocheville, sise à quelques milles de la ville de Beauharnois, a été atteinte d'une façon particulière.

Pour la seconde fois en l'espace de quelques jours, Valleyfield a subi un orage électrique qui a plongé la ville dans une demi-obscurité.

Le Grand Ami, drame en quatre actes de Jean Bart, était présenté en première au sous-sol de la cathédrale de Valleyfield mardi soir dernier.

Une centaine de délégués des Chambres de Commerce assisteront au congrès régional annuel.

Le traversier reprendra son service régulier mardi; c'est une bonne nouvelle pour les voyageurs.

La deuxième lecture de l'amendement proposé à la loi des cités et ville de la province a eu lieu jeudi soir dernier à l'Assemblée Législative.

Malgré le mauvais temps, on pose une moyenne de 14 feuilles de tuyau par jour à une profondeur de 17 pieds, dans le village Billette.

M. J. N. Antoine Tessier, 45 ans, de rande-Ile, a été retrouvé noyé au cours de la nuit, dans les eaux du lac St-Louis, à Caughnawaga. Il s'était noyé il y a environ deux semaines, au cours d'une partie de pêche. le cadavre fut transporté à la morgue de Montréal, où une enquête sera tenue par le coroner.

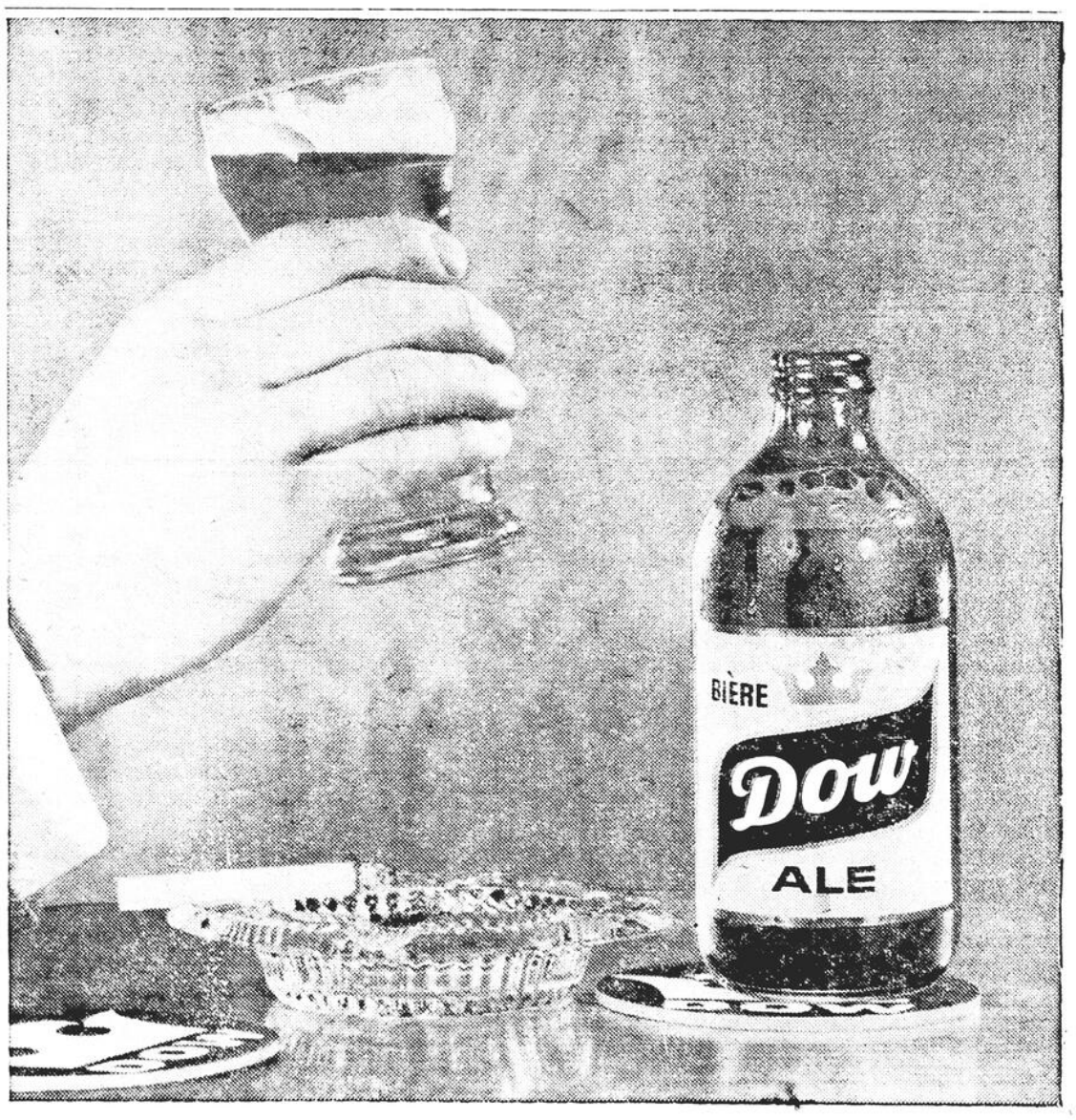
Le conseil de ville autorise un octroi de $200. à la Société St-Jean-Baptiste afin que la fête nationale des canadiens-français soit bien célébrée cette année.

P. - Osée Leduc Enrg.
ASSURANCES GENERALES
VIE — FEU — VOL
AUTOMOBILE — SECURITE
Service prompt et discret
26 ST-LAURENT FR. 3-1809
BUREAU: 51, NICHOLSON
373-1801
VALLEYFIELD

POUR DU CHIC,
DE LA QUALITE,
ET LE CHOIX DES COULEURS
VOYEZ

CHASLE & FRERE HABITS
SUR MESURES
ou TOUT FAITS
- Nouveaux tissus
- Coupe impeccable
- Variété de teintes

• Notre nouvelle adresse •
46, STE-CECILE 373-9454
CHASLE & FRERE
(Voisin du salon de barbier Venise)
VALLEYFIELD



AAAhhh...

parlez-moi de ça! Enfin une bière brassée pour les grandes soifs... une bière qui a du caractère. Mais, si vous "connaissez ça", gageons que vous savez déjà que la Dow est embouteillée à pleine saveur.

Dow la bière couronnée de succès

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

OU EST L'INJUSTICE ?

De plus en plus à mesure que la civilisation avance, il est à remarquer que l'homme confond sa nature avec ce qu'il est devenu. D'où un certain désespoir dans le monde et une indifférence qui s'affirme davantage avec les années qui viennent. D'où en même temps, une légèreté qui pousse les gens à ne se soucier de tout ce qui les dérange. D'où la naissance de l'hypocrisie que l'on cache sous des principes lorsqu'on veut conserver un régime de vie qui a fait ses preuves il y a longtemps et par lequel on réussit à se contenter. Une foule de conséquences suivent la satisfaction personnelle dans laquelle les hommes sont en train de se suicider. Conséquence forcée ou volontaire? Seule la civilisation peut répondre à une question aussi lourde de motivations et de conséquences.

Le monde crie aujourd'hui, se demande à quoi rattacher sa vie. Il est beaucoup de gens qui se laissent aller parce qu'on ne leur offre rien à quoi s'intéresser. Situation normale? Non. La terre appartient aux hommes. Elle est leur centre d'intérêt à tous. Elle possède encore des secrets insoupçonnés et qui ne demandent qu'à être découverts. Il suffit de regarder les astres pour voir l'infini qui reste à parcourir. Il suffit de regarder une simple fleur pour s'ébahir devant une beauté qu'on ne cessera jamais de regarder. Les hommes pendant que la nature évolue et vit activement, se contentent d'attendre. Ils ne savent pas quoi faire. Ils se demandent quoi faire pour s'intéresser, alors qu'à côté d'eux, il y a des hommes, des êtres humains qui ne demandent qu'à être aidés. Situation normale? Peut-être, diront certaines bonnes gens.

Le monde crie à l'injustice lorsque quelqu'un réussit. INJUSTICE. En grosses lettres. Pourquoi crient-ils? Crient-ils parce que quelqu'un a gagné sa vie? Pourquoi ne crient-ils pas leur lâcheté devant les décisions qu'ils avaient à prendre lorsque c'était le temps de prendre un risque? Pourquoi ne crient-ils pas leurs dépenses extravagantes lorsqu'arrive le temps de faire des folies qui contentent.

MONUMENT COMMEMORATIF

Le centenaire de la Confédération approche. Il sera présent chez nous en 1967. Soit dans quatre ans. Partout on proclame que les villes du Québec doivent marquer cet événement centenaire par une manifestation qui sera le souvenir de ceux qui vivront après nous. Les villes se hâtent. On fait des projets. Le gouvernement a promis de donner aux villes qui en feraient la demande, la somme d'un dollar par citoyen de la municipalité demanderesse. C'est une aubaine. Alors il faut en profiter. Il est tellement rare que les gouvernements offrent ainsi de donner avant qu'on le demande que lorsqu'il le fait, c'est presque une folie de ne pas en profiter.

Un tel geste de la part de nos représentants ne peut que s'attirer l'approbation des municipalités et aussi de tous les citoyens, en particulier de tous les chômeurs du pays. Valleyfield a fait sa demande officielle pour obtenir le montant promis. Si on l'accorde, notre cité recevra le montant de $58,000 dollars, somme assez rondelette qui tombera gratuitement dans les mains. Le projet envisagé à date par nos autorités municipales consiste en un théâtre ouvert que l'on bâtirait dans le Parc Salaberry en face du palais de justice. C'est là, on ne peut le nier, un projet original, qui serait à la fois unique en son genre dans notre région et qui serait en même temps utile pour la propulsion du théâtre dans notre cité.

L'idée en elle-même reçoit l'approbation de maintes gens mais à mon avis, le théâtre à Valleyfield n'est pas avancé pour avoir une troupe permanente; au fait le théâtre en question ne servirait logiquement qu'en hiver. $58,000 dollars pour distraire les gens durant la période estivale. C'est un peu cher. Je suis personnellement un adepte du théâtre. J'aime beaucoup aller voir une bonne pièce lorsque l'occasion se présente. Mais il semble selon des expériences déjà effectuées dans notre ville que le public ne soit pas assez mature pour qu'on se permettre de dépenser une telle somme pour l'érection d'un théâtre de luxe. La ville a déjà exproprié des maisons pour laisser place à des terrains de stationnement. Pourquoi alors ne pas acheter une vieille maison encore habitable pour la cause du théâtre en notre ville. Quand bien même il n'y aurait que 70 sièges pour les spectateurs. Les jeunes pourraient produire du théâtre. Actuellement il n'y aurait que l'harmonie de la cité qui pourrait se produire dans ce théâtre en plein air. La ville possède des atouts considérables qui auraient besoin d'être améliorés. Par exemple, le long du canal sur la rue Victoria, pourquoi ne pas enfin faire de ce site une place attrayante pour le touriste. Un projet a été proposé pour en faire la Plaza Venise, une plaza qui aurait une promenade le long du canal, qui aurait un cachet spécial par les jets d'eau qui s'élèveraient au-dessus de l'eau et qui seraient illuminés le soir, une Plaza qui logerait des vespasiennes pour les gens qui magasinent dans ce quartier. Actuellement depuis que le nouvel Hôtel de Ville est érigé, le centre de la cité n'a plus de vespasiennes à la disposition du public. Un tel centre pourrait devenir une caractéristique à la Venise du Québec, du moins en ce qui concerne la province. $58,000 dollars consacrés à améliorer ce qu'on a déjà, dans un état malpropre, me semble répondre à un monument commémoratif, et par le fait même à un besoin qui deviendrait pratique et utilisable pour les marchands de la cité; je suis sûr en effet qu'une telle entreprise amènerait de nombreux touristes en notre ville. Il faut exploiter ce qu'on a déjà, à l'état d'embryon.

ANDRE ST-CYR.

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!

Rencontre amicale

Les journalistes et commentateurs radiophoniques de Valleyfield rencontreront prochainement le nouveau gérant de la compagnie The Montreal Cottons Limited, M. Al Burgess, ainsi que M. Jean Sirois, qui vient d'être nommé directeur des relations extérieuses pour la compagnie Dominion Textile. Cette rencontre est organisée par M. Colin R. Haworth, de la firme des relations extérieures Johnston, Everson & Charlesworth Limited.

Soyons prudents

Peut-on inviter toute la population à redoubler de prudence sur nos routes en fin de semaine. Maintenant que la belle température nous arrive, nous aimons à quitter la ville pour respirer l'air de la campagne ou du bord de l'eau. La circulation est très dense sur toutes les routes, et les dangers d'accidents graves se multiplient d'autant. Ne risquons pas notre vie ni celle des autres pour tenter de sauver quelques minutes sur notre horaire. Soyons patients et surtout prudents.

Un événement majeur

Le club Richelieu de Valleyfield nous tendra la main demain soir (vendredi) à l'occasion de son deuxième radiothon annuel sur les ondes de CFLV. L'événement prendra place à la salle Tougas & Nicholson et des artistes de très grande réputation viendront distraire la population dans leurs domaines respectifs. L'objectif à atteindre est de $10,000, et tous les argents recueillis serviront à l'aménagement de l'île Richelieu pour jeunes filles. Soyons généreux à cette occasion et encourageons une oeuvre qui mérite d'être encouragée.

Cette fois c'est officiel

Après avoir annoncé par deux fois que l'ouverture de la nouvelle partie de l'édifice Jacques-Cartier aurait lieu à deux dates différentes, nous pouvons aujourd'hui, sans crainte de nous tromper, annoncer que cette ouverture se fera officiellement samedi, le 29 juin prochain. On sait que cette nouvelle partie abrite les locaux de MM. Marcel Roy, J.-Gérard Villeneuve, Quesnel, Masse & Cie, la Cie d'Assurance-Vie Canada, Underwriters Adjustment et de la Gazette de Valleyfield.

En voyage

Nous désirons souhaiter un bon et fructueux voyage au Dr. L.P. Brisson qui se rend assister à la conférence internationale des Clubs Rotary à St-Louis, au Missouri. Le Dr. Brisson est le délégué officiel du Rotary-Valleyfield à ces importantes assises.

Première assemblée

Les membres du nouveau bureau de direction de la Ligue de Hockey Récession se réunissent ce soir, à 7.30 heures, pour tenir leur première assemblée du terme 1963-64. Cette réunion se tiendra sous la présidence de M. Médard Cousineau, et groupera les quatre vice-présidents de la Ligue, MM. Roland Latour, Richard Lefebvre, Maurice Laniel et Jean-Louis Brault. Plusieurs décisions de la plus haute importance seront prises à cette occasion.

Pèlerinage

A l'occasion de la fête du Sacré-Coeur, il y aura un pèlerinage dimanche, le 23 juin, à la chapelle de la Réparation, à Montréal. Le départ se fera à 8.30 heures a.m. à l'arrière de la cathédrale de Valleyfield. Après la messe pontificale à 11 heures, il y aura un dîner suivi du chemin de la croix et la procession dans le Bocage. La journée se terminera par une visite à St-Jude. Pour informations, on peut s'adresser à Mme Aizir St-Onge, 373-6772, ou à Mme E. Phoenix, 373-4668.

Requiem de célibat

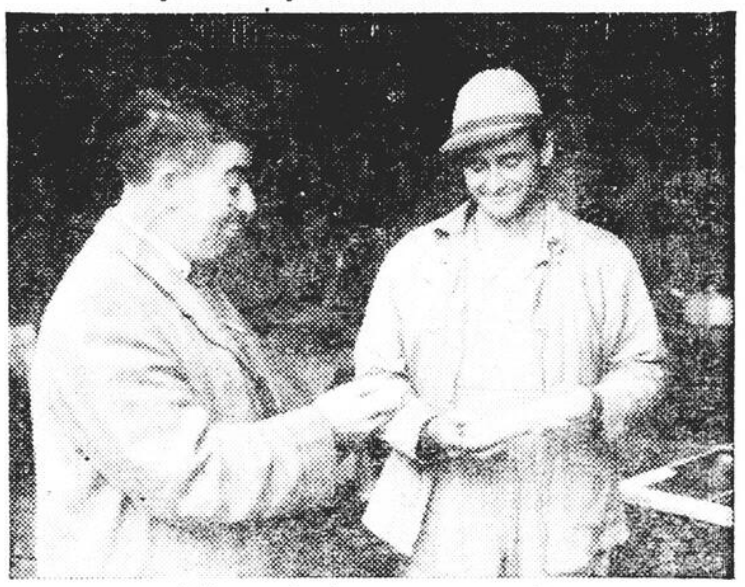
L'ami Pierre Leduc sera l'objet d'un enterrement de première

(Suite à la page 17)

Vos voisins profitent de l'emploi de l'

ATRAZINE* 50W

Pourquoi ne pas en faire autant?



"Je n'ai pas eu de mauvaises herbes dans mes champs jusqu'à la récolte"

déclare Irénée Deslandes, St-Dominique, P.Q.

"Grâce à Atrazine, je n'ai pas eu de mauvaises herbes dans mes champs jusqu'à la récolte," déclare M. Deslandes. "Dans les champs traités, le maïs mûrit jusqu'à dix jours plus tôt".

Vos voisins qui utilisent de l'Atrazine partagent l'enthousiasme de M. Deslandes. La vaporisation d'Atrazine fait maintenant partie de leur travail routinier. Qu'ils l'utilisent comme traitement complet ou en vaporisation par bandes avec binage, ils le trouvent vraiment profitable. Commencez vous aussi à utiliser de l'Atrazine cette année.

Demandez une brochure d'instructions à votre fournisseur agricole et passez votre commande d'Atrazine sans tarder.

ATRAZINE 50W

Distribution dans le Québec par International Fertilizers Ltd., Québec, P.Q., et par Chipman Chemicals Limited, Montréal, P.Q.

Fisons pour le succès en culture

*marque déposée au Canada pour emploi par Fisons (Canada) Limited FAS-19

NOUVELLE ADMINISTRATION

M. Henri Martin désire aviser la population de Valleyfield et des environs qu'il vient de se porter acquéreur de

VITRERIE VALLEYFIELD

SPECIALITE: Posage de vitres d'automobiles

Nous avons également:

- Tous les genres de vitres et miroirs
- Vitres thermos
- Estimés gratuits sur demande.

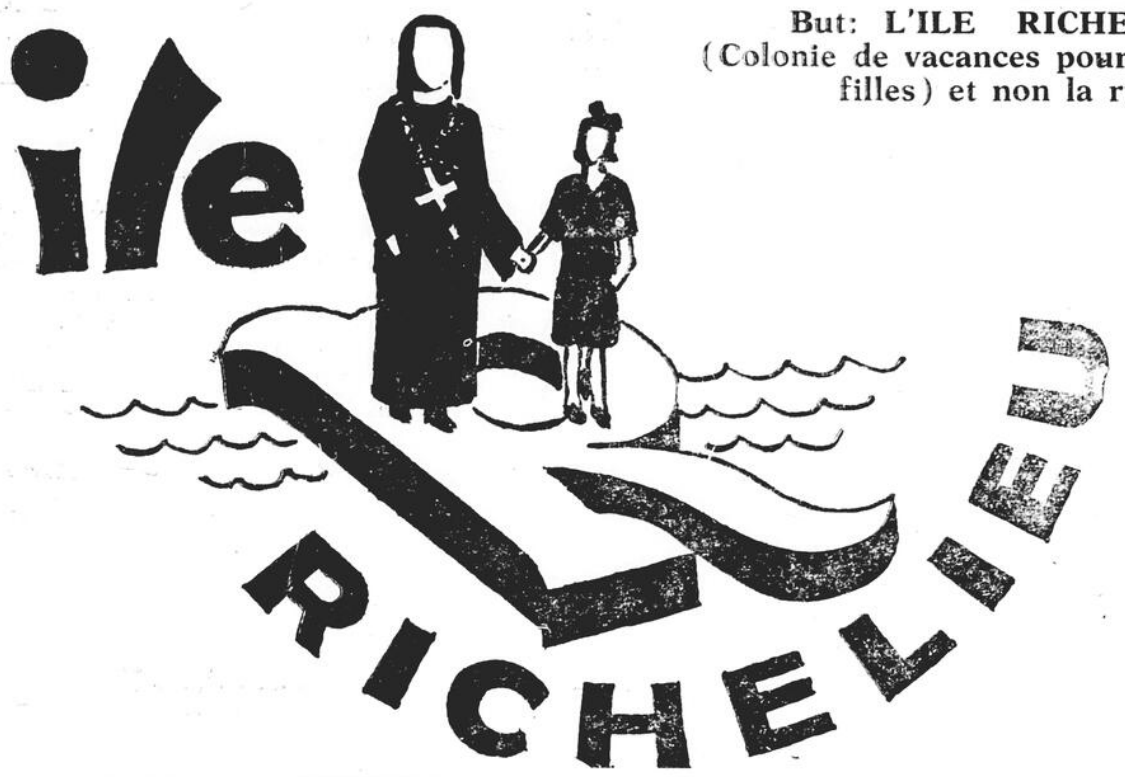
VITRERIE VALLEYFIELD

196, CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-6202

RADIOTHON

A – CFLV

VENDREDI
7 JUIN
. . . . .
SALLE
TOUGAS &
NICHOLSON



But: L'ILE RICHELIEU
(Colonie de vacances pour les jeunes filles) et non la rue.

DANSE
Nombreux artistes invités
—
VENEZ
.... EN
FOULE

RICHELIEU

En flânant . . .

(Suite de la page 16)

re classe samedi, le 15 juin prochain, alors que ses amis se réuniront sous le toit d'un chalet du club de golf de Valleyfield pour la célébration d'une assemblée re réquiem de célibat mariage. Rien ne sera épargné à l'occasion de son prochain mariage à cette occasion et le tout se déroulera en grandes pompes et dans toutes les splendeurs édictées par les organisateurs de la soirée.

Un beau voyage

Ceux qui veulent "se la couler douce" pendant trois jours, loin du téléphone et des affaires du bureau, pourront profiter du voyage que leur ofre la chorale de la paroisse Ste-Cécile. En effet, du vendredi soir, 2 août, au lundi matin, 5 août, on effectuera le merveilleux voyage du tour du Saguenay. Ceux qui l'ont déjà fait tiennent à y retourner, et leur enthousiame est si communicatif qu'ils décident, plusieurs de leurs amis à les accompagner. Le prix du voyage est dérisoire, et pour informations supplémentaires on peut s'adresser à M. Jean-Paul Robin, rue Simpson, Valleyfield.

Ouverture dimanche

La Ligue de baseball Babe Ruth ouvrira officiellement ses activités dimanche prochain, le 9 juin. On avait craint pendant un certain temps que la Ligue ne présente pas son programme regulier cette saison à cause du manque de facilités pour jouer. Il appert que le tout a été surmonté, et les dirigeants de cette ligue espèrent avoir le soutien de toute la population pour connaître un autre succès et ainsi permettre à un grand nombre de jeunes adeptes du baseball de se période des vacances.
récréer sainement pendant la

Nos félicitations

Nous désirons féliciter M. Jean-Guy Gaudreau, ex-président de la Jeune Chambre de Valleyfield, qui a été élu par acclamation président de la Jeune Chambre Régionale pour le terme 1963-64. Nous l'assurons de notre plus entière collaboration dans toutes ses entreprises pendant cette année.

Un bel exemple

Il faisait bon de voir tous les épiciers de Valleyfield et de la région immédiate se cotoyer fraternellement lundi soir dernier au Salon Bar Riviera lors du souper du Club Social de l'Association des Détaillants en Alimentation. Ces soupers, en plus de favoriser un esprit de compréhension entre compétiteurs, permettent à tous le personnel des épiceries de se mieux connaitre. C'est un bel exemple à suivre par beaucoup d'autre commerçants qui peuvent ainsi jouir d'avis d'experts dans leurs domaines lors de rencontres semblables.

C'est commencé

Dupuis le début du mois, on a commencé à démolir les maisons dont le terrain servira dans peu de temps à l'aménagement d'un terrain de stationnement municipal entre les rues Ste-Cecile et Ste-Hélène. On sait que ce terrain accomodera au moins 75 automobiles, et c'est un effort des autorités municipales pour soulager cette partie du quartier centre qui connait des crises de circulation plus souvent qu'à son tour.

Succès anticipés

Si l'on en juge par l'enthousiasme des principaux responsables, le club de golf de St-Anicet connaitra une fructueuse saison pendant les prochains mois. Samedi soir dernier, à l'occasion de l'ouverture de la saison à cet endroit, M. J.-Gérard Bélanger, président, souligna les nombreuses améliorations apportées aussi bien au nouveau parcours de 18 trous qu'au chalet pour le plus grand bien des membres et des personnes qui s'y permettront une visite bientôt. De son

(Suite à la page 18)

PLACEMENTS
A CONSEILLER

Placements collectifs
Unités A et C

Société Générale de Financement du Québec
SUJET A CONFIRMATION

a—Débentures à 5% convertibles, échéant le 15 juin 1973. Au prix de 100 plus les intérêts courus.

b—Actions ordinaires: $10.00 chacune, limite: celle qu'imposera le syndicat.

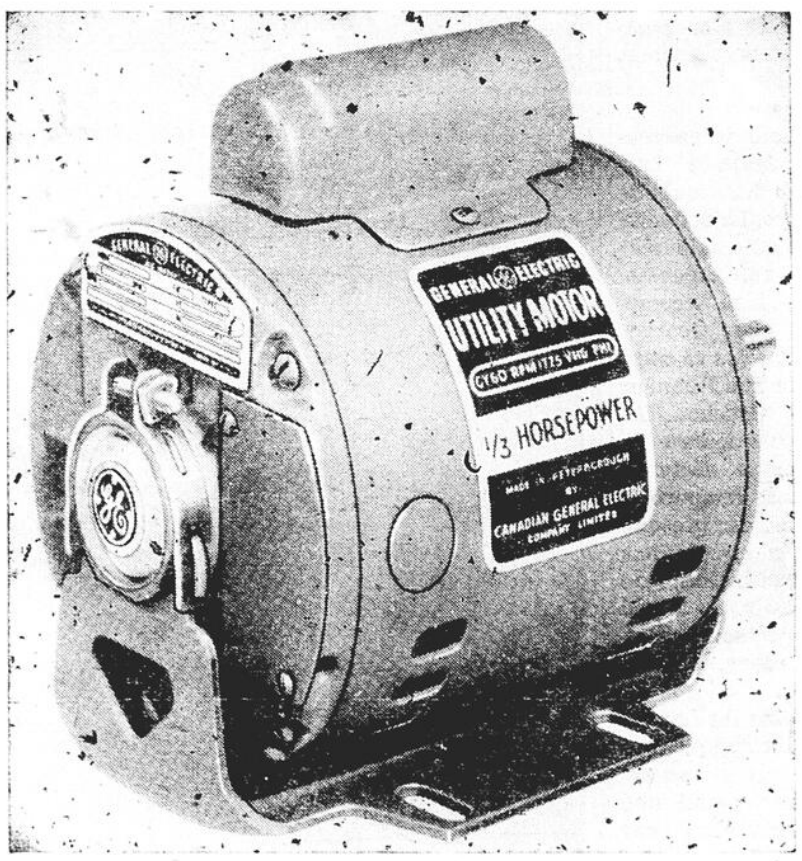
6%

M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

249, St-Lambert

Tél. 373-2920

SALABERRY
DE
VALLEYFIELD



FERMIERS

MOTEURS
HARVEST

½ h. p. — 1800 RPM 43.59
¾ h. p. —— 56.39
1 h. p. —— 72.93

110 - 220 VOLTS

SALES AND SERVICE

J. H. SAUVE & FILS Inc.
238, RUE ST-LAURENT
VALLEYFIELD, Que.

En flânant . . .

(Suite de la page 17)

côté, M. Lucien Faubert, gérant-général, a promis que tout sera mis en oeuvre pour bien accueillir les nombreux visiteurs qui s'y rendront.

Exposition en juillet

Un autre événement à souligner est certainement l'exposition de Valleyfield qui se tiendra du 10 au 14 juillet sur le Parc Marcil, à proximité de la page municipale. Cette organisation relève du Club Rotary de Valleyfield, et principalement du comité que dirige M. Georges Bourret. Le Midway sera fourni cette année par le "Greater Racine Show", de Québec, qui fait les frais de l'exposition de la Vieille Capitale depuis de nombreuses années. Incidemment, nous invitons la population à se procurer des livrets d'amission au terrain pour la somme de $1., en plus d'avoir la chance de gagner des montants d'argent se totalisant à $500.

Le camping

Un sport, jusqu'à ces dernières années pratiquement inconnu à Valleyfield, connaît aujourd'hui une vague grandissante. C'est le camping familial dont la popularité s'affirme de jour en jour. Dans ce qu'il y a de plus grandiose. Nous en ferons sûrement l'expérience bientôt.

Grand couronnement

Tout est prêt pour le couronnement de Sa Majesté Lise Première au Club Nautique de le 8 juin, à 9 heures. La nouvelle reine des régates internationales Valleyfield samedi soir prochain, le Valleyfield, Mlle Lise Lecompte, fille de M. et Mme Georges Lecompte, recevra alors sa couronne des mains de Son Honneur le Maire Robert Cauchon. M. Paul Campeau, commodore du Club Nautique nous déclarait hier que cette soirée remportera un immense succès, car presque tous les billets en circulations ont été vendus. C'est la première activité du Club en cette année de célébration de son vingt-cinquième anniversaire.

Moins vite, s. v. p.

Plusieurs riverains du Lac St-François, près de St-Zotique, ont eu la frousse de leur vie au début de la semaine quand une vague de dix pieds, déplacée par un navire, vint s'abattre avec tout sa force sur les quais et terrains en bordure du lac. On sait que la vitesse à cet endroit de la Voie Maritime est contrôlée avec sévérité, mais cette exception provient d'un navire de guerre battant pavillon français, et que certains propriétaires de résidences d'été ont pu identifier comme portant les lettre et numéros D-694. Jamais avait-on vu chose pareille: des embarcations ont été innondées, des pierres de quais, pesant jusqu'à 20 livres, ont été projetées sur les terrains, et l'eau se répandit jusqu'à dix pieds sur les terrains. Un porte-parole non officiel de la Voie Maritime a annoncé mardi que se navire, qui se dirige vers les Grands Lacs (a cette vitesse il doit être rendu à Chicago), sera avisé à son retour de se conformer aux limites de vitesse dans le chenal.

A Mosport

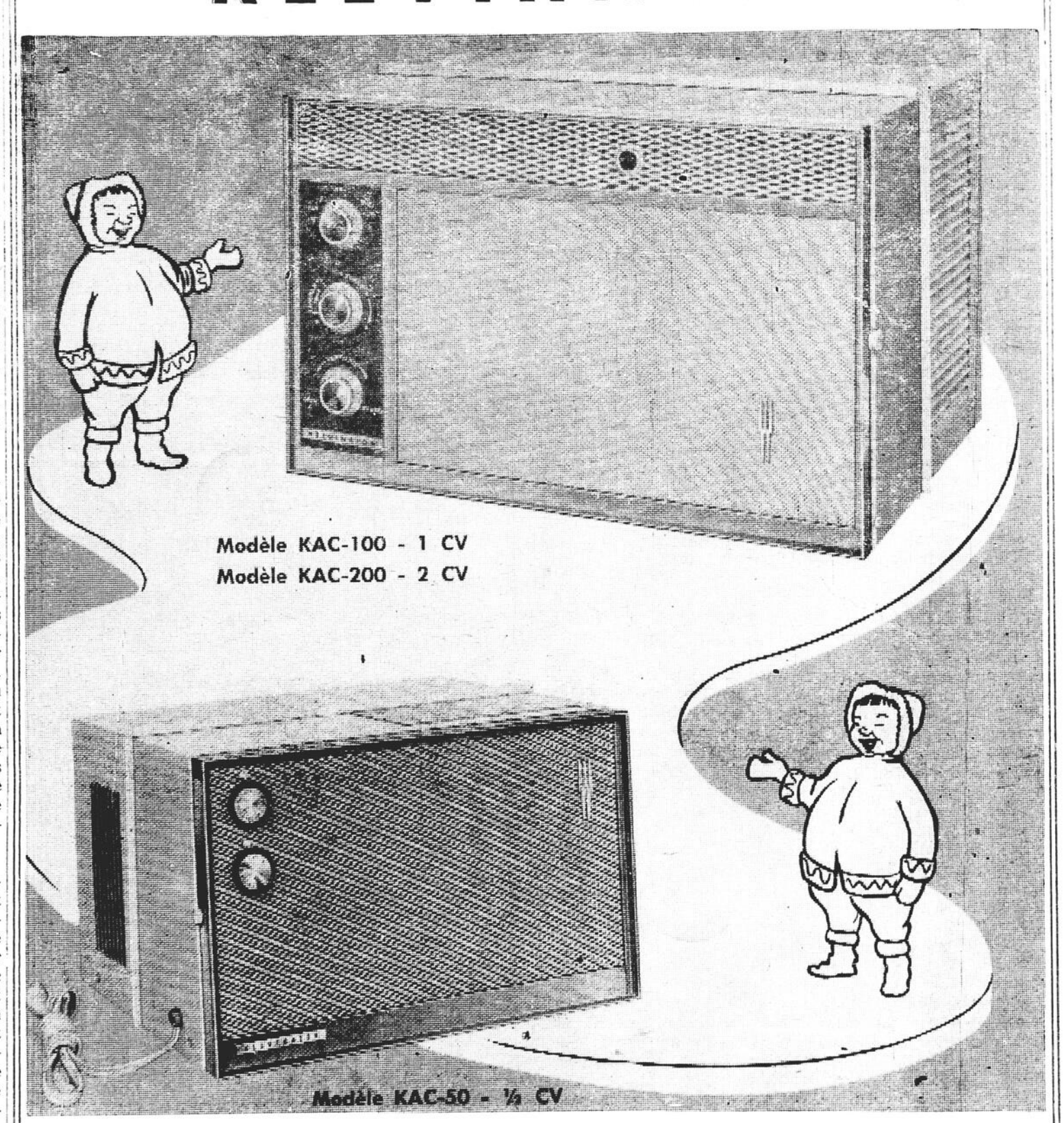
En fin de semaine dernière, une grande compétition sportive se déroulait à Mosport, chez nos voisins de L'Ontario. Un groupe du C.A.V.C.C. de Valleyfield se rendait sur les lieux assister à cette compétition d'envergure. La représentation campivalencienne comptait parmi les mieux représentées de toutes celles qui avaient délégué les représentants. Le groupe partit de Valleyfield vendredi matin, de bonne heure et put assister à toutes les compétitions. Les gens de Valleyfield qui étaient le passage

(Suite à la page 19)

AU COURS DE LA SAISON CHAUDE, JOUISSEZ D'UNE ATMOSPHERE PLUS FRAICHE, PLUS PROPRE, PLUS SALUBRE AVEC UN

Climatiseur

KELVINATOR



MODELE KELVINATOR 2 VITESSES 5500 BTU $274.95

MODELE KELVINATOR 7000 BTU $324.95

Speedi-Mount, modèle K607-S

Ces modèles sont d'une beauté frappante avec cabinets de teinte beige sable-soleil rehaussés de coca-bronze.
Les commandes et le symbole Marque de Style Kelvinator sont or et bleu. Ces teintes s'harmonisent bien avec tout décor et ne nuisent en rien à l'apparence de la pièce.
Vous pouvez installer vous-mêmes les modèles KAC-50 et KAC-100. Ces deux modèles sont approuvés par la Canadian Standards Association et se branchent sur tout circuit de 115 volts, 60 cycles. Ils vous parviennent avec une corde électrique robuste de 7 pieds avec fiche à trois branches.
Ces deux modèles sont munis d'un nouveau moteur d'éventail spécialement conçu pour vous donner une performance exceptionnellement silencieuse sur le réglage "Lo-Cool". Le modèle KAC-100 est le climatiseur le plus silencieux sur le marché canadien pour sa capacité.
Le modèle KAC-200 est compact et efficace et vous donne une capacité exceptionnelle de rafraîchissement pour un climatiseur de cette dimension.
COMMANDES: Les commandes sont à la portée de la main à l'avant du cabinet.

NOUS AVONS EGALEMENT LES CLIMATISEURS FEDDER

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18-20 NICHOLSON **VALLEYFIELD** **TEL. 373-8280**

En flânant . . .

(Suite de la page 18)

là-bas pouvaient rencontrer des gars tels que André Viau, les frères Gilles et Jacques Hébert, Hubert Brossoit et une bonne partie du C.A.V.C.C.

Errata

Dans notre dernière édition, nous annoncions en caractère très voyant que la Plaza Ellice aurait l'honneur de couronner sa Majesté la reine des Régates, Lise "Première" Lecompte. Nous nous excusons de cette légère erreur et précisions que la Plaza Ellice aura l'avantage de présenter la reine alors que le Club Nautique se réserve le privilège de la couronner.

Miss Valleyfield

Des billets sont actuellement en vente concernant le couronnement de Miss Valleyfield. La soirée de l'élection aura lieu le 20 juin prochain, soit un jeudi. Un soirée de danse marquera ce couronnement en la salle Tougas & Nicholson. Le billet se vend $2.50 et comprend l'entrée et tous les rafraîchissements. Ceux qui désirent des billets sont priés de rencontrer MM. Arthur Lecuc, Gaston Legault ou André St-Cyr. de source bien informée, on nous apprend que des personnalités bien connues des concours de beauté qui se déroulent dans la Métropole seront présentes à cette soirée.

Ligue Babe Ruth

Malgré les actes de vandalisme qui se sont produits dimanche dernier, au détriment de la Ligue Babe Ruth, les cérémonies officielles d'ouverture et les deux premières parties auront quand même lieu. Des personnes se sont introduites dans le compartiment où la Ligue de Baseball Babe Ruth entrepose ses équipements, ses casques protecteurs et un lot d'autres objets importants et de valeur pour une telle Ligue. La police enquête actuellement sur les responsables de ces actes destructeurs qui nécessiteront des dépenses supplémentaires de la part de la direction de la Ligue Babe Ruth. La Ligue présentera deux joutes à l'occasion de la cérémonie d'ouverture qui suivra un grand défilé à travers la ville dimanche. Il est possible que les membres du bureau de direction du Centre Sportif Valleyfield Inc. fassent circuler un char allégorique lors de cete journée d'ouverture. La population est invitée à se rendre encourager les jeunes joueurs de 13, 14, 15 ans qui évoluent cette Ligue.

Travail d'été

Des étudiants sont en vacances depuis quelques temps, d'autres le seront d'ici peu. Parmi ceux qui sont à la recherche depuis environ un mois, rares sont ceux qui ont réussi à se procurer un emploi d'été. On parle d'avenir pour les jeunes, on répète partout qu'il faut les aider à payer leurs études, on dénote d'une volonté qui est des meilleurs, mais quand arrive le temps de dépenser quelques dollars pour leur venir concrètement en aide, on ne parle plus, on ne dit plus rien, les beaux en gaements fondent, comme du chocolat sous les rayons du soleil. Le marché du travail devrait être prévu par les autorités responsables de façon à ce que le travail d'été pour les étudiants ne devienne pas un problème traditionnel et propre à notre population.

Plage

Avec le soleil tropical qui nous plombe sur la tête de ce temps-ci, les citoyens de Salaberry-de-Valleyfield ont hâte de voir arriver l'ouverture de la plage municipale. Cette année marquera une grande amélioration en cet endroit. Grâce à la municipalité et au Club Rotary, la population jouira d'un magnifique pavillon. De plus, grâce au désir d'améliorer cette plage tous les ans, la ville a effectué quelques réparations qui assureront le confort de tous les baigneurs (et baigneuses, il va sans dire)

Parc Sauvé

Des ouvriers travaillent actuellement dans le Parc Sauvé. Tout près du restaurant blanc, situé au centre du parc on a coupé des tuyaux du garde-fous qui longe la baie St-François. On installera sous peu, une porte en cet endroit afin de faciliter la traversée de cette clôture aux personnes désireuses de se promener sur la large embarcation que M. Nicholson met à la disposition de nomciter pour cette initiative qui breuses gens. M. Nick est à félirécrée de nombreuses gens et qui par la musique qu'elle laisse soritr de sa bouche, égaie les autres promeneurs du Parc Sauvé. Il serait intéressant qu'un jour, une entreprise locale ou un comité municipal construise un bateau, genre bateau de croisière, et se convertisse en bateau-salle de danse durant les fins de semaine et ba-

(Suite à la page 20)

IL Y A DE L'ARGENT POUR VOUS

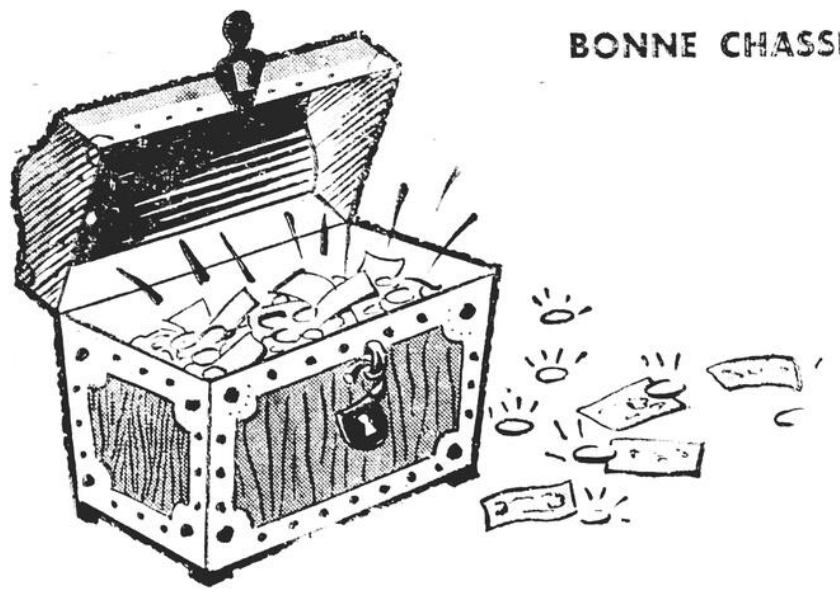
DANS LA

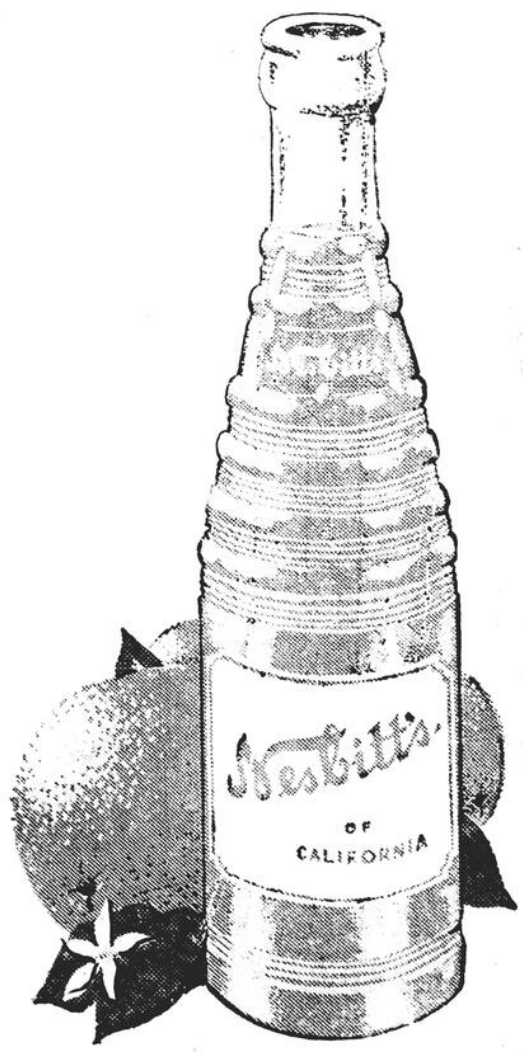
CHASSE AU TRÉSOR

Nesbitt's

Cherchez sous le liège
dans les capsules Nesbitt's
les jetons cachés qui
valent de $1. à $100.

BONNE CHASSE !





$22,000.00

cachés dans la région centrale du Québec

Les trouveurs recevront de l'argent en échange contre leurs jetons après bonne réponse à cette question simple: "D'où proviennent les oranges qui entrent dans la composition de Nesbitt's?"

Quand vous trouverez un jeton communiquez avec:

RICHER & FRERE LIMITEE

39, AVENUE DU PARC Tél.: 373-1022

Salaberry-de-Valleyfield

Pour recevoir une liste des gagnants, faites parvenir une enveloppe timbrée portant votre adresse à: Chasse au Trésor Nesbitt's, C.P. 464, Ottawa, Ont.

CHRONIQUE DU CAMP BOSCO

L'Abbé Yves Beaudin est nommé aumonier du camp

Première messe au Camp Don Bosco, le 9 juin

Du nouveau: les responsables du camp Bosco se préparent à vous tenir au courant des activités auxquelles participent vos enfants durant l'été 63. Pour plusieurs, la vie au camp est inconnue. Des parents y placent leurs enfants pour quelques semaines avec une entière confiance dans la compétence et le dévouement des moniteurs. Les 26 dernières années ont prouvé jusqu'à quel point vous aviez raison.

Mais aujourd'hui vous entrerez plus intimement dans cette vie. Nous vous donnerons chaque semaine dans cette chronique les détails de cette vie de camp avec ses jeux, ses aventures, ses difficultés, ses joies, ses peines et ses moment de prière. De cette façon, vous pourrez vivre ce camp avec vos enfants et les responsables.

Cette chronique aura un autre but: à chaque année la fédération des oeuvres de charite vous sollicite. Plusieurs d'entre vous n'ont jamais vu jusqu'à quel point un peu d'argent peut rendre heureux environ 300 jeunes durant l'été.

Nous vous invitons donc à entrer dans le "jeu" vous aussi. Soyez fidèles au poste, nous vous y trouverons toutes les semaines.

Voici donc pour vous l'organisation générale du camp: Du 21 au 23 juin, il y aura reunion de tous les moniteurs en vue de coordonner les efforts. Le 21 au soir il y aura rencontre du Comité civil avec les moniteurs.

Cet été les camps auront lieu — Premier camp: du 26 juin au 13 juillet. Ce premier camp sera sous la direction de M. Viateur Daignault. Le second camp, du 15 juillet au 3 août sera sous la direction de M. Raymond Dionne et le dernier sous la direction de M. Claude Fafard sera du 5 août au 24 du même mois. Les trois responsables sont actuellement élèves au Grand Séminaire de Montréal. Les trois camps sont sous la direction générale de l'abbé Gaston Besner. Le camp Bosco accueillera cette année un nouvel aumônier en la personne de M. l'abbé Yves Beaudin, ordonné récemment.

Ceux qui seraient intéressés à encourager l'oeuvre sont invités à venir prier dans notre chapelle tous les dimanches à partir du 9 juin. Les messes sont à 8 heures et à 9.30 hres a.m.

La semaine prochaine, l'aumônier vous entretiendra de l'aspect religieux du camp.

ORMSTOWN:
11, Bridge
Tél. 829-2613

BUREAU
Vendredi soir
7 à 9.30 p.m.
Samedi
9 a.m. à 5 p.m.

GOSSELIN & CRETE
avocats

MONTREAL: Tous les jours.
3999, Ontario est
Tél. LA. 6 4944

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

En flânant . . .

(Suite de la page 19)

reau de croisière de la région. les touristes montréalais et ceux des Etats-Unis et de l'Ontario qui demeurent seulement à quelques milles de notre cité.

Me Albert Leblanc

Le congrès annuel de la Fédération des Sociétés St-Jean Baptiste se déroulera en fin de semaine, soit les 7, 8, 9 juin en l'hôtel Reine-Elisabeth. Le thème sera cette année: "Le rôle de l'Eat dans un Québec fort". A l'occasion de congrès, samedi le 8 juin, à 10 heures, Me Albert Leblanc, ex-Président des SSJB, prononcera une conférence sur le "Rôle de l'Etat"; un peu plus tard suivra une discussion. Dans la soirée de ce même jour, Me Leblanc agira comme Président lors des séances des comités de régie interne. M. Leblanc présidera sur la séance qui portera sur les "Influences externes', qui aura lieu à 8 heures p. m. dans le salon Saint-Laurent.

Attention Jeunes Files

Le concours pour élire une reine au Club de raquettes: "Le Marcheur" est toujours en marche. Hâtez-vous, celles qui aimeraient se présenter au titre de reine. La fermeture des inscriptions aura lieu le 8 juin à midi. Inutile de vous présenter après ce jour. On n'acceptera plus personne. Celles qui seraient intéressées à se présenter au titre de Reine du Club Le Marcheur sont priées de communiquer à 373-3287.

PROVINCE de QUEBEC
Municipalité Scolaire de
Salaberry de Valleyfield

Aux Contribuables de la susdite Municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT DONNE par Raphaël Barrette le soussigné, Président de l'Election des Commissaires d'Ecoles de la susdite Municipalité Scolaire, que:-

Le Scrutin est nécessaire pour l'élection maintenant pendante pour ladite Municipalité Scolaire et que ce Scrutin sera ouvert en conséquence le 10e jour de juin 1963, à 9.00 a.m. jusqu'à 7.00 p.m., heure avancée de l'est

QUARTIER No 1: Ecole St-Esprit, rue des Syndics,
Ecole Nitro, Nitro.

QUARTIER No 2: Ecole Langlois, rue St-Jean-Baptiste, Salaberry-de-Valleyfield

et que les personnes dûment présentées comme candidats à cette élection et pour lesquelles seulement les votes seront admis, sont :

QUARTIER No 1: M. René Major, entrepreneur-peintre,
166, Jacques-Cartier;
M. Gérard St-Onge, comptable, 51 Des Erables;

QUARTIER No 2: M. Armand Miron, marchand,
144 Marie-Rose;
M. Marcel Roy, courtiers en valeurs,
115 Vallée, Salaberry-de-Valleyfield.

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce 3e jour de juin 963.

RAPHAEL BARRETTE,
PRESIDENT DE L'ELECTION.

DESIGNATION DES QUARTIERS DE VOTATION

— QUARTIER NO 1 —

Tout le territoire situé au sud de la rue Salaberry, et compris dans les limitees suivantes: borné au nord par le centre de la rue Salaberry, à l'est par les limites 1961 de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, à l'ouest par le centre du Chemin Larocque, au sud par les limites 1961 de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, et tout le terrirtoirre de la paroisse St-Timothée annexé à la Commission Scolairet en 1957; (Nitro).

— QUARTIER NO 2 —

Tout le territoire situé au sud de la Baie St-François et compris dans les limites suivantes: borné au nord par la Baie St-François, à l'est par le centre de la rue Cossette jusqu'à la hauteur de la rue Salaberry, et de là vers l'est par le centre de la rue Salaberry jusqu'au centre du Chemin Larocque; de là vers le sud par le centre du Chemin Larocque jusqu'aux limites 19611 de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, à l'ouest et au sud par les limites 1961 de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

VU ET ENTENDU . . .

CFLV 1070

Lors du Grand Gala-Final du Cercle des amateurs du St-Esprit qui a eu lieu au Séminaire-Collège de Valleyfield dimanche dernier, 850 personnes se sont présentées pour encourager nos jeunes talents locaux. La soirée fut un vif succès et je tiens à remercier la population de Valleyfield et de la région pour leur contribution apporté au succès de cette soirée.

Cette soirée clôturait 32 semaines d'activités au cours desquelles une foule de talents locaux et régionaux ont tenté leur chance. Tous ces artistes furent accompagnés par l'orchestre des Blue Birds.

Cette photo a été prise lors de cette soirée par Photo Gilles. On y remarque Robert De Montigny et votre humble serviteur. Incidemment, Robert De Montigny sera l'un des artistes invités lors du Radiothon Richelieu qui aura lieu demain soir de 5 heures à 1 heure du matin sur les ondes de Radio No. 1.

Lundi soir dernier Normand La Berge s'est rendu à Dorval pour souhaiter un bon voyage à Michel Trahan qui partait pour un séjour en Europe.

Guylaine Bel Humeur, tient énormément à sa publicité. Lundi soir dernier, elle se promenait sur le toit de l'unité mobile de CFLV. Une dizaine de voitures ont suivi ce cortège à travers les rues de la ville. (Chère enfant va).

Attention: Je vous invite ce soir au Casseau Doré, Chemin Larocque, de 8.30 heures à 9 heures. Pour l'émission le Casseau Doré à CFLV. Il y aura de nombreux prix de présence et vous pourrez également participer à votre cagnotte de $350.00.

C'est samedi matin que M. Giroux (Bisaillon) affrontera le grand B. au Club de Golf local. M. Giroux qui a une moyenne de 200 (FORMIDABLE) recevra GRATUITEMENT) de son adversaire 115 points.

Si vous avez des commentaires pour cette chronique, téléphonez-moi et je me ferai un plaisir de les rédiger.

A 8.25 heures, tous les matins sur nos ondes, ne manquez pas la CHRONIQUE DU PECHEUR commandité par A. H. Besner.

Saviez-vous que M. Lefebvre, notre gérant général est un grand amateur de pêche. D'ailleurs son repas préféré est le poisson. Si vous allez à la pêche prochainement et que vous en avez de trop, faites lui plaisir en lui en envoyant quelques poissons . . . charge renversée naturellement).

Depuis que notre opérateur technique Yvon Boutet a fait installer un lampadaire sur le toit de l'unité mobile, il a réduit sa vitesse de 80 à 70 mille à l'heure; c'est déjà un bon début.

En parlant de vitesse, Michel Trahan avant de nous quitter s'est fait arrêter par la police qui lui a dit: Je ne vous arrête pas parce que vous allez trop vite, mais parce que vous voler trop bas.

P.S. Attention au coup de soleil.

Roger Belair.

Fillette de 6 ans blessée

C'est en traversant la chaussée en courant que la jeune Monique Bédard, 6 ans, enfant de M. et Mme Daniel Bédard, du 67 rue Elsie, fut renversée par une voiture conduite par M. Féréal Pinsonneault, du 305 rue Danis.

L'accident est survenu à l'intersection des rues Danis et Edmond, mardi, le 4 juin, vers 12.50s.

Le conducteur de la voiture, voyant surgir la petite, freina, mais en vain. Elle fut projetée sur le pavé et transportée immédiatement à la Clinique Médico-Dentaire, où le Dr Lavallée prodigua les premiers soins pour des éraflures au visage, au genou gauche et des contusions au corps.

Le constable Jean-Louis Daoust était sur les lieux pour les constations usuelles.

LEBLANC, Albert
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier

Valleyfield Tél. 373-4404

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

CE CHER PAPA

Comme il sera heureux de recevoir un cadeau de la bijouterie

MARCEL HEBERT

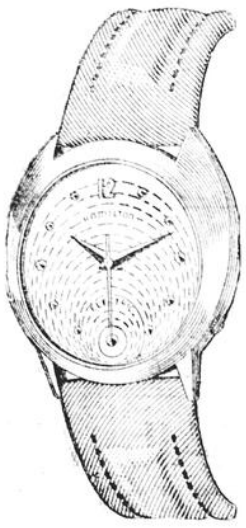
DIMANCHE, LE 16 JUIN

à l'occasion de la

FETES DES PERES

QUI LUI FERA PLAISIR

- Montres
- Bagues
- Chapelets
- Crayons
- Plumes
- Ensemble de voyage, Etc.



Marcel Hebert
BIJOUTIER • JEWELLER

277 rue Victoria Tél. 373-5440

RIVIERA BAR SALON

DU CHATEAU SALABERRY

Mercredi - Jeudi
Vendredi - Samedi
5 - 6 - 7 - 8 juin

Les Maniboulas
de
Gerard Thifault

En plus:

EN VEDETTE

Pierre Champagne
chanteur

"Barry Bar"
comédien, danseur, vedette d'Ed Sullivan Show.

• **Luana Kalani**
danseuse hawaïenne

ORCHESTRE TOUS LES SOIRS
2 spectacles mercredi, jeudi et vendredi. 3 spectacles samedi soir
Nouveau système d'air climatisé dans la salle à manger

Défilé de la Ligue Babe Ruth

Cérémonie d'ouverture, dimanche

Mgr. J.-D. Cadieux bénira le terrain. Son Hon. le maire Robert Cauchon sera présent

La population est invitée à venir encourager les jeunes joueurs lors de ces deux parties

La Ligue de baseball Babe Ruth entreprendra cette année sa sixième saison d'activités. A cette occasion, un défilé, comme nous l'annoncions dans l'édition de notre dernier journal rehaussé de la présence de plusieurs personnalités de notre cité, circulera dans les rues de la ville. Le départ aura lieu cole des Arts et Métiers, sur la à 1 heure précise p.m. à l'érue St-Charles. Après le trajet dans la ville,tous les membres présents dans le défilé se rendront au Grand Parc municipal où s'effectuera la cérémonie d'ouverture.

On profitera de cette occasion pour présenter au public les quatre équipes qui évoluent cette année dans la Ligue Babe Ruth de Salaberry de Valleyfield. La cérémonie déroulée, deux joutes marqueront l'ouverture de la saison. Le public est invité fortement à se rendre sur les lieux, encourager ces jeunes. C'est là une occasion pour la population de prouver aux jeunes qu'on s'occupe d'eux. La Ligue Babe Ruth affiliée à la Little League Inc. est composée de jeunes de 13, 14 et 15 ans et est de plus éligible de participer à la série mondiale (section sénior) des Etats-Unis. L'an dernier, on se rappelle, nos porte-couleurs locaux ont atteint la finale de cette compétition, et avec des joueurs tels qu'on en a cette année, on espère faire aussi bien sinon mieux cette année. Un encouragement est donc de mise. Lors de l'ouverture, Mgr Jean-Denis Cadieux bénira le terrain où évolueront les jeunes de Babe Ruth et son Hon. le maire Robert Cauchon adressera la parole. Rolland Philie agira commaître de cérémonie.

Concernant la protection des jeueurs, la direction de la Ligue Babe Ruth désire informer les parents des jeunes joueurs que tous ceux qui évoluent sous les auspices de la Ligue Babe Ruth sont des mieux protégés, soit par l'équipement et par une assurance. Rien n'a été négligé pour assurer le bien-être des joueurs. Tout ce que la Ligue demande et espère recevoir de ses efforts, est le plein appui des parents des jeunes joueurs, et de la population campivalencienne. Les jeunes qui font partie de la Ligue ont souvent un regain d'énergie et sont stimulés par les réactions des parents. La Ligue n'est pas un fourre-tout où on envoie les enfants pour que les parents puissent se reposer. L'indifférence des parents, c'est remarquable, se réflète souvent dans l'attitude des jeunes au jeu. De plus, leur présence est aussi une marque d'approbation et d'encouragement pour les responsables d'une telle Ligue.

On dit que "La force d'une nation réside dans le caractère de ses hommes et caractère provient de la jeunesse. Ainsi chaque jeune est un défi pour ses ainés. Car le monde de demain auquel nous rêvons tous sera mis de l'avant par les jeunes d'aujourd'hui". En conséquence, encourager les jeunes aujourd'hui est le minimum que l'on puisse faire pour l'érection du monde de demain. one rendez vous dimanche le 9 juin au Grand Parc de Salaberry-de-Valleyfield.

C'est votre dernière chance de réserver la date du 9 juin pour la fête du "Mariage chrétien"

Dans la paroisse-cathédrale dimanche prochain

A l'occasion du cinquième anniversaire de la célébration du mariage chrétien, en la Cathédrale Ste-Cécile, les paronssiens, plus spécialement les couples et les couples jubilaires, se poseront honnêtement la question: qu'est-ce que le mariage chrétien? - - -

La vie est turbulente. Pour arrêter et réfléchir, il faut souvent une occasion spéciale. La "fête du mariage chrétien" offre cette occasion spéciale. La messe spéciale, dialoguée et communautaire à 5 heures, à la Cathédrale, sera célébrée par Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., curé; la prédication spéciale sera faite par M. l'abbé Philippe Laramée, apôtre infatigable des couples. Le banquet suivra à 6 heures, au sous-sol de la Cathédrale.

Le conférencier invité sera le Père Bernard, franciscain; le MENESTREL DU BON DIEU. Il a prêché avec grand succès des retraites conjugales. Il viendra avec son expérience acquise au contact des foyers et avec sa guitare et ses chansons.

Il y aura aussi des prix et des cadeaux pour les jubilaires et aussi des prix de présences pour tous.

AVEZ-VOUS VOTRE BILLET? — C'est votre dernière chance — Veuillez communiquer avec M. et Mme Réal Lanctôt, couple président, 373-1924.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Annoncez dans
La GAZETTE

Une couche suffit!

PEINTURE
GLIDDEN

Une couche d'ultra-blanc équivaut à deux couches! Épargne temps et argent!

L'ultra-blanc *Endurance*, rapide et facile à appliquer, a la richesse et la beauté de l'émail. Renforcé d'alkyd, il possède le maximum de durée et de solidité. Et pour harmoniser les moulures, utilisez la peinture Endurance ordinaire offerte en un vaste choix de couleurs riches et durables.

LE GALLON
$3.99

L'Ultra blanc Gliden, rapide et facile à appliquer, a la richesse et la beauté de l'émail. Renforcé d'alkyd, il possède le maximum de durée et de solidité. Et pour harmoniser les moulures, utilisez la peinture extérieure ordinaire offerte en un vaste choix de couleurs riches et durables.

PEINTURE LATEX
POUR INTERIEUR — $4.98
Vaste choix de couleurs — Le gallon

EMAIL MAT POUR INTERIEUR
$4.50 Le gallon

Venez le voir à notre magasin
MARCHAND FRERES
209, Victoria Valleyfield 373-2740

ST. FRANCIS
ROD AND GUN CLUB
PORT LEWIS
DANSE: TOUS LES SOIRS
ORCHESTRE
Vendredi et samedi soirs
SERVICE DE SALLE A MANGER
Réceptions de Noces et Banquets
Réservez votre date maintenant
Nous avons des facilités complètes

NOUVELLE ADRESSE

M. J. O. POIRIER désire aviser sa nombreuse clientèle que son atelier de réparation et son magasin sont maintenant situés à

44, RUE STE-CECILE

Nous réparons tous les genres de montres, bracelets, bijoux

J. O. POIRIER

VENTE — REPARATION — SERVICE

44, STE-CECILE VALLEYFIELD 373-6480

Au Club Nautique de Valleyfield

Hommage aux ouvriers de la première heure

Responsables des succès d'aujourd'hui

Renommée toujours grandissante de nos régates

Les ouvriers de la première heure au Club Nautique de Valleyfield. La renommée ne s'acquiert pas dans un an, et se aujourd'hui le Club Nautique de Valleyfield et ses régates sont si bien connus, nous le devons à des centaines de travailleurs qui n'ont pas vraint de donner leur temps pour cette cause.

Bien souvent on met quelques noms en évidence et les autres sont peu connus. Bien souvent aussi, ils sont bien connus mais on ne connait pas le travail qu'ils ont accompli. Il est bon en ce vingt-cinquième anniversaire du Club Nautique de Valleyfield que le public connaisse ceux qui dès les débuts difficiles du club ou un peu plus tard prêtèrent leur concours à l'établissement de ce qui est devenu une très vaste organisation. Citons les noms de ces hardis travailleurs.

Citons tout d'abord le nom de Weldy Gauthier qui pendant de nombreuses années fit, seul, la souscription annuelle du club, souscription qui rapportait un montant qui en maintes circonstances se chiffraient presque dans les $2,000.00. Weldy Gauthier est aujourd'hui directeur du club et il est avec le club depuis 25 ans. C'est à lui que les officiers du club ont confié la charge de l'impression du programme-souvenir.

A Paul Desjean, le club doit une fière dette de reconnaissance, car pendant près de 20 ans, Paul eut la tâche difficile de la construction des quais à la Pointe aux anglais et des garde-corps sur les barges. Paul eut souvent à faire recommencer la construction des quais lorsque le grand vent emportait tout le travail accompli le jour précédent.

Nous ne pouvons oublier MM. Emile et L. Georges Perron qui pendant de nombreuses années firent le transport des chaises, des tables, etc. et ce gratuitement. De plus lorsque vint la construction du club-house. on fit appel bien souvent à ces deux membres et ils s'empressaient de fournir la machinerie nécessaire, telles que pelle mécanique, grue mécanique, etc On ne peut compter tout le matériel fourni gratuitement par Perron Frère.

Les plus vieux se souviendront d'Hector Bougie, qui chaque année, avait la tâche ingrate de placer et de déplacer les bouées sur le parcours.

A Arthur Sullivan, père, le club doit aussi une dette de reconnaissance pour les services d'arpentage, pour le tracé des cartes de parcours, etc. Au père, a succédé le fils qui continue la tradition établie par son père.

Il y en a un autre qui cette année fête sa vingt-cinquième année avec le Club Nautique de Valleyfield; c'est René Bertrand qui aujourd'hui est gérant du club-house. René dut nourrir les centaines de coureurs et leur famille qui prenaient part à nos régates. Dans les dernières années, il s'associa Adrien Lefebvre et Marcel Lalonde.

Qui ne connait pas "l'homme au canon", Lucien Miron, de Saranac Lake? C'est un autre membre qui fêtera cette année son jubilé d'argent avec le club.

Et parmi les pionniers, nous pouvons citer les noms de Camille Doucet, Lucien Faubert, (propriétaire du premier yacht portant le nom de "Miss Valleyfield), Antonio Patenaude, Albert Leduc, (le fournisseur de fonds du club au début), Romuald Théorêt, Gerry Philbin, Jean Solis, Jos. Primeau, Gabriel Langevin, Léo Garand, Almé Laurion, Maurice Nicholson, Eudore Pilon, Jacques Lapointe, Philippe Malouin, Normand St-Jean, Rolland Latour et plusieurs autres dont on oublie les noms.

Et la tradition de continue et nous voyons successivement à la tête du Club Nautique toute une génération nouvelle qui a à coeur de continuer le travail des anciens. Voici les noms des commodores qui succédèrent au Dr Armand Clairmont: Me Georges-Andrà Meloche, de 1951 et 1952; Gérald Meunier, 1953 et 1954; James Haffey, 1955 et 1956; Paul Chartrand 1957 et 1958; Emmons McDonald, 1959 et 1960; Gérard Bélanger, 1961 et 1962. A toute cette vaillante lignée de commodores, on ajoute aujourd'hui le nom de Paul Campeau.

A tous les membres des première années qui apportèrent leur aide à l'organisation du Club Nautique de Valleyfield, nous devons une dette de reconnaissance et cette année, les officiers du club devraient les mettre en évidence puisque ce sont eux qui possèrent les bases de cette vaste organisation qui ne cesse de prospàrer et qui a fait la renommée de Valleyfield.

Nous ne pouvons passer sous silence l'appui que nous a donné la Canadian Schenley Ltd. alors dirigée par M. Clifford Foley. Cette compagnie dont le président est M. W. Tigh apporte chaque année sa coopération en nous prêtant les services de M. Frank Smith. Le Club Nautique de Valleyfield a pris un essor considérable avec l'aide de la Canadian Schenley.

Ile Richelieu

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97, Du Marché
Valleyfield

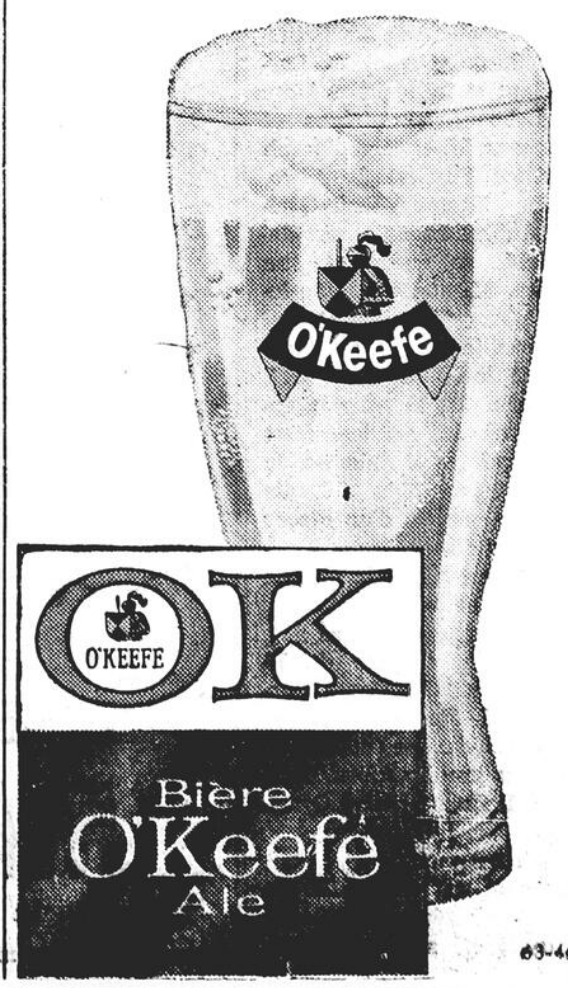
Clinique Chiropratique Bellerive
72, Donald Tél. 373-8622
DR PIERRE-PAUL BELANGER
CHIROPRATICIEN
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.

CENTRE DE COUTURE
PFAFF
GILLES LEMIEUX
agent autorisé
48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée
Vente, réparation et location de machines à coudre, polisseuse et balayeuse. Machines à coudre domestiques et industrielles. Pièce pour toutes les marques
Frais virés acceptés.

"Peau d'chien, les ventes O'Keefe montent à plein de c'temps là, que c'est une vraie beauté de voir çà. Dis-moi donc de quoi ça dépend?"

"C'est pas compliqué, c'est parce que la bière O'Keefe est douce et que de plus en plus, les consommateurs l'adoptent comme leur préférée."

JACQUES SAUVÉ, AGENT O'KEEFE, VALLEYFIELD



63-46F

Les décès de la semaine

M. Modeste Gobeil

Le 28 mai dernier, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Modeste Gobeil, domicilié 7e Ave., Chemin de la Baie. La dépouille mortelle a été exposée au Salon J. A. Larin et Fils, 317, rue Victoria; de là pour la cathédrale, où le service fut chanté vendredi le 31 mai, à 10 heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

Décédé à l'Hôtel-Dieu de notre ville à la suite d'une longue maladie, M. Gobeil laisse dans le deuil ses frères Elzéar, d'Ottawa et Roméo, de Salaberry-de-Valleyfield, ses soeurs, Mme Clémentine Loiselle et Mme Gérald Primeau.

M. Roméo Lecompte

Subitement, à Chambly, est décédé le 28 mai dernier, à l'âge de 52 ans, M. Roméo Lecompte, domicilié au 30, Avenue Grande-Ile à Salaberry-de-Valleyfield. Son épouse, née Alexina Dubois, l'avait précédé dans la tombe le 7 mai dernier.

Le défunt laisse quatre filles et ses gendres, M. et Mme Victor Lalonde (Marie-Jeanne), M. et Mme Maurice Lacombe (Marie-Claire), M. et Mme Gilbert Ste-Marie (Viviane) et Mlle Yvette(étudiante, un fils, Roméo Jr.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin et Fils, 349 rue Danis; de là pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service était chanté le 1er juin à 9 heures, par Mgr J. D. St-Aubin.

M. Lecompte était employé à L'Hydro-Québec depuis environ 23 ans. Sa dépouille mortelle a été inhumée au cimetière local.

Mme Richard Gauthier

Le 31 mai, est décédé à l'âge de 36 ans, Mme Richard Gauthier, née Marguerite Haineault, domiciliée au 331, rue Mignonne. Les funérailles ont eu lieu samedi, des salons J. A. Larin, 349 rue Danis, pour l'église Notre-Dame de Bellerive.

M. Gustave Viau

Le 31 mai, après une courte maladie, est décédé à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, M. Gustave Viau. Il était l'époux de Simone Lalonde et résidait auparavant au 139 rue St-Louis. Employé à l'Hydro-Québec depuis plus de 20 ans, M. Viau était âgé de 56 ans. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses deux fils et ses brus: M. et Mme Yvon Viau (Colette Garceau), M. et Mme Denis Viau (Huguette Rochefort), ses petits-enfants, Serge, Daniel et Lorraine Viau; sa belle-mère, Mme Raoul Leboeuf, ses frères et belles-soeurs, M. et Mme Joseph Viau (Alice Fortier) de Nitro, M. et Mme Hector VViau (Thérèse St-Aubin) de Salaberry-de-Valleyfield, sa soeur et son beau-frère, M. et Mme Charlemagne Poirier (Antoinette).

La dépouille mortell a été exposée au Salon J. A. Larin, 317, rue Victoria. De là pour la cathédrale où le service était chanté mardi le 4 juin en la cathédrale par Mgr J.-Denis Cadieux, c.s. assisté d'un diacre et d'un sous-diacre.

C'est au cimetière local que se fit l'inhumation.

M. Harry Gordon Clifford

Le 1er juin, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Harry Gordon Clifford, domicilié au 99 rue Des Erables. Les funérailles ont eu lieu lundi après-midi, à 3 heures. Il fut inhumé à Ormstown.

M. Joseph Jeanneau

Le 27 mai, est décédé M. Joseph Jeanneau, époux de Laura Jolin, domicilié au 15 rue Narcisse. La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit, 315 rue Danis; de là pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service a été chanté à 9.00. L'inhumation se fit à Waterloo.

M. Marcellin Hallé

A la suite d'une hospitalisation d'un mois et demi à l'Hôtel-Dieu de notre cité, est décédé le 2 juin dernier, M. Marcellin Hallé, âgé de 84 ans 10 mois.

Il était l'époux de Lydia Haineault et demeurait auparavant au 14 rue Buntin. M. Hallé était un personnage des plus connus de la cité. Au cours de sa vie, il avait opéré à son compte une épicerie-restaurant, ainsi qu'un bureau des postes dans la paroisse du Sacré-Coeur, rue St-Laurent. Depuis environ 35 années, il s'occupait de ses immeubles.

M. Hallé s'est également distingué comme fondateur de la Caisse Populaire de cette paroisse; il fut commissaire d'écoles pendant plusieurs années.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin et Fils, 212 St-Laurent. Le cortège funèbre s'ébranla de cet endroit mercredi le 5 juin pour se rendre en l'église du Sacré-Coeur où le curé, M. le chanoine L.-U. Bélanger chanta le service, assisté d'un diacre et d'un sous-diacre.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses fils et ses brus, M. et Mme Albert Hallé (Elisabeth Rochefort), de Malone, M. et Mme René Hallé (Gilberte Dorais) de Salaberry-de-Valleyfield, M. et Mme Gérald Hallé (Marie-Marthe Dorais), de cette cité, M. et Mme Raymond Hallé (Pierrette Pilon) de New-York, ses filles, Soeur Raymond-Marie (Blanche) des Soeurs SSNNJM, de Repentigny, Soeur Emile-de-Jésus (Marguerite), de la au Pensionnat d'Outremont, Soeur Marcellin-Marie (Gabrielle) de Contrecoeur; ces deux dernières appartiennent également aux Soeurs des SSNNJM, une autre fille, Mlle Lucille Hallé.

C'est au cimetière local que se fit l'inhumation.

Mme Patrick Sauvé

Dimanche le 2 juin, est décédée à l'âge de 80 ans, 1 mois, Mme Patrick Sauvé, née Denise Vachon.

Mme Sauvé est une ancienne paroissienne de St-Stanislas de Kostka et grand-mère de l'organiste de l'endroit, Mlle Lise Lefebvre.

La dépouille mortelle fut exposée au salon J. A. Larin, 317, rue Victoria. Le service a été chanté en l'église paroissiale. C'est au cimetière de cet endroit qu'eut lieu l'inhumation.

La défunte laisse dans le deuil ses filles, Mme Louis Lefebvre (Jeanne), Mlle Zulma Sauvé, Mme Lionel Velilette (Marie-Ange), Mme Laurent Deschamps (Marie-Reine) et un fils, M. Lionel Sauvé.

A toutes ces familles éprouvées par un deuil récent, le personnel du Journal La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

Richard Lafontaine

AVOCAT

23 STE-HELENE

373-3155 Valleyfield

VOULEZ-VOUS GAGNER $480.00 EN ARGENT ?

participez à la

"COURSE AU TRESOR"

Tous les dimanches soirs à

L'HOTEL FOUR CORNERS

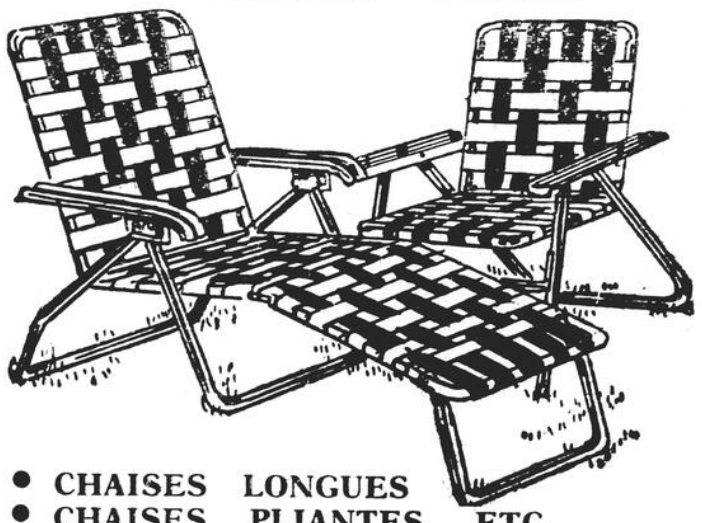
CAZAVILLE, QUE. ROMEO BRUNET, Prop.

Les billets pour "LA COURSE AU TRESOR" sont donnés gratuitement tous les dimanches après-midi entre 1 heure p.m. et 6 p.m. Le tirage a lieu à 9.30 p.m. Un montant de $20.00 est ajouté chaque semaine au grot lot existant si ce gros lot n'est pas gagné.

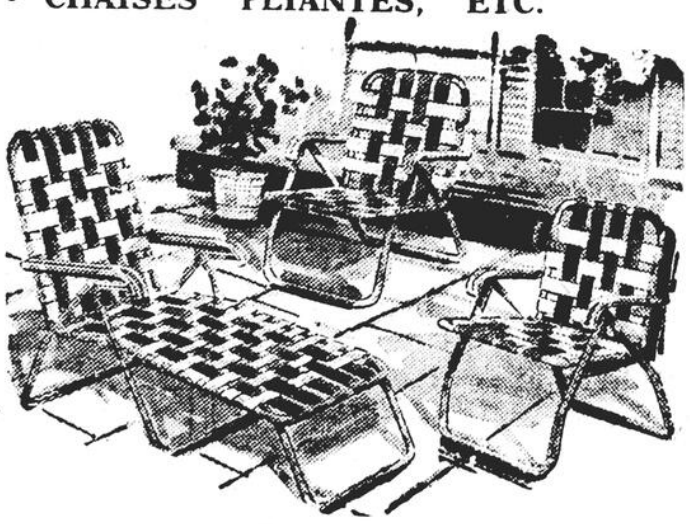
POUR VOTRE CONFORT A L'EXTERIEUR DURANT LA BELLE SAISON

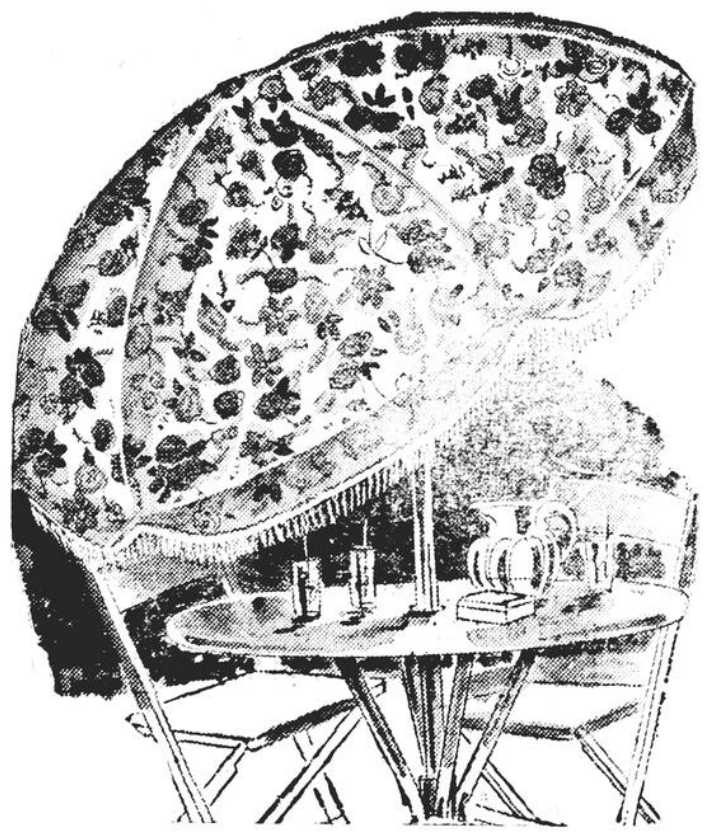
VOUS TROUVEREZ TOUS LES GENRES DE FAUTEUILS POUR LA GALERIE, LA VERANDA, LE CAMP OU LA PELOUSE CHEZ

MARCHAND FRERE

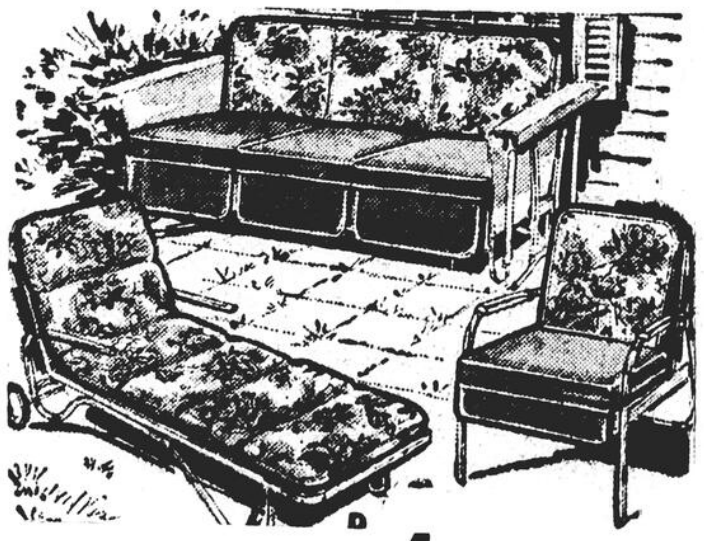


• CHAISES LONGUES
• CHAISES PLIANTES, ETC.





• PARASOLS
• TABLES
• FAUTEUILS BERCANTS



EN SPECIAL CHAISE PLIANTE $4.79

MARCHAND FRERES LTEE

209, Victoria Valleyfield 373-2740

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

Mlle Lise Lecompte

REINE des REGATES

25e anniversaire

SERA COURONNEE SAMEDI SOIR, LE 8 JUIN,

Au Club Nautique de Valleyfield

par Son Honneur le maire

M. ROBERT CAUCHON

Effective secrétaire au bureau de son père, M. Georges Lecompte.

C'est samedi soir prochain, le 8 juin, qu'aura lieu, au Club Nautique de Valleyfield, la grande soirée du couronnement de la Reine des Régates internationales de notre Cité, Mlle Lise Lecompte, fille de M. et Mme Georges Lecompte, industriel bien connu de toute la région.

La cérémonie même du couronnement sera présidée par Son Honneur le Maire, M. Robert Cauchon, qui déposera sur la tête de la nouvelle "Souveraine" du Club la couronne qui témoignera de son autorité sur toutes les activités qui marqueront nos fameuses régates des 13 et 14 juillet.

Sa Majesté Lise "Première" saura sans aucun doute très bien représenter le Club dans toutes les manifestations qui souligneront le 25ième anniversaire de fondation du Club Nautique de Valleyfield. En maintes occasions, pourrons-nous la voir à la télévision, l'entendre à la radio, et lire des interviews qui paraîtront dans les journaux quotidiens, hebdomadaires et différentes revues.

La Reine de nos régates est âgée de 21 ans. Elle est une fervente sportive, et elle excelle à la pratique des quilles. Cependant on peut la voir régulièrement sur les terrains de golf et les courts de tennis, et particulièrement dans la pratique des sports nautiques. Elle a de plus figuré souvent comme modèle lors de différentes parades de modes organisées dans notre région.

A Sa Majesté Lise "Première", nous souhaitons un règne des plus fructueux.

(Il est à noter que tous les vêtements que porte Mlle Lecompte sur les photos de ce reportage sont une gracieuseté du magasin GIGI, dont Mme Gaby Leclerc est propriétaire. Les photographies sont de PETER ROZON.)

Excellente au golf, rien ne vaut mieux qu'une pratique sur le vert, selon Lise "Première"

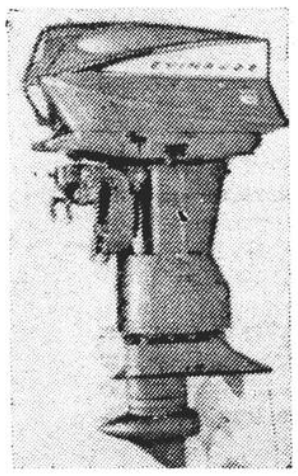
La Reine des régates parait souvent dans les défilés de modes, Voilà pourquoi!

Rien comme le tennis pour se tenir en grande forme. Un set Majesté?

NOUVELLE RESIDENCE:— Dimanche après-midi avait lieu la bénédiction de la nouvelle résidence des Frères du Sacré-Coeur, sise rue Perrault, à proximité de l'école Ste-Agnès. Nous reconnaissons sur cette photo, dans l'ordre habituel, Me RAPRAEL BARRETTE, secrétaire de la Commission Scolaire; M. ANATOLE McSWEEN, commissaire; Mgr J.-D. ST-AUBIN, qui procéda à la bénédiction; M. l'abbé PAUL LANIEL, curé de la paroisse de l'Immaculée-Conception de Bellerive; M. MARCEL ROY, président de la Commission Scolaire; le Rév. Frère Directeur et M. RENE MAJOR, commissaire.
(Photo Peter Rozon)

LEONARD LONGTIN
Courtier d'assurances agréé
Vie - Feu - Vol - Automobile - Responsabilité
Plan d'épargne
38, Ave. Grande-Ile, 373-6461, Valleyfield

DEPOSITAIRE EXCLUSIF



HORS-BORDS
EVINRUDE

nouveaux modèles
Venez voir les

SILENCIEUX
DES MOTEURS
1963

11 MODELES A VOTRE CHOIX

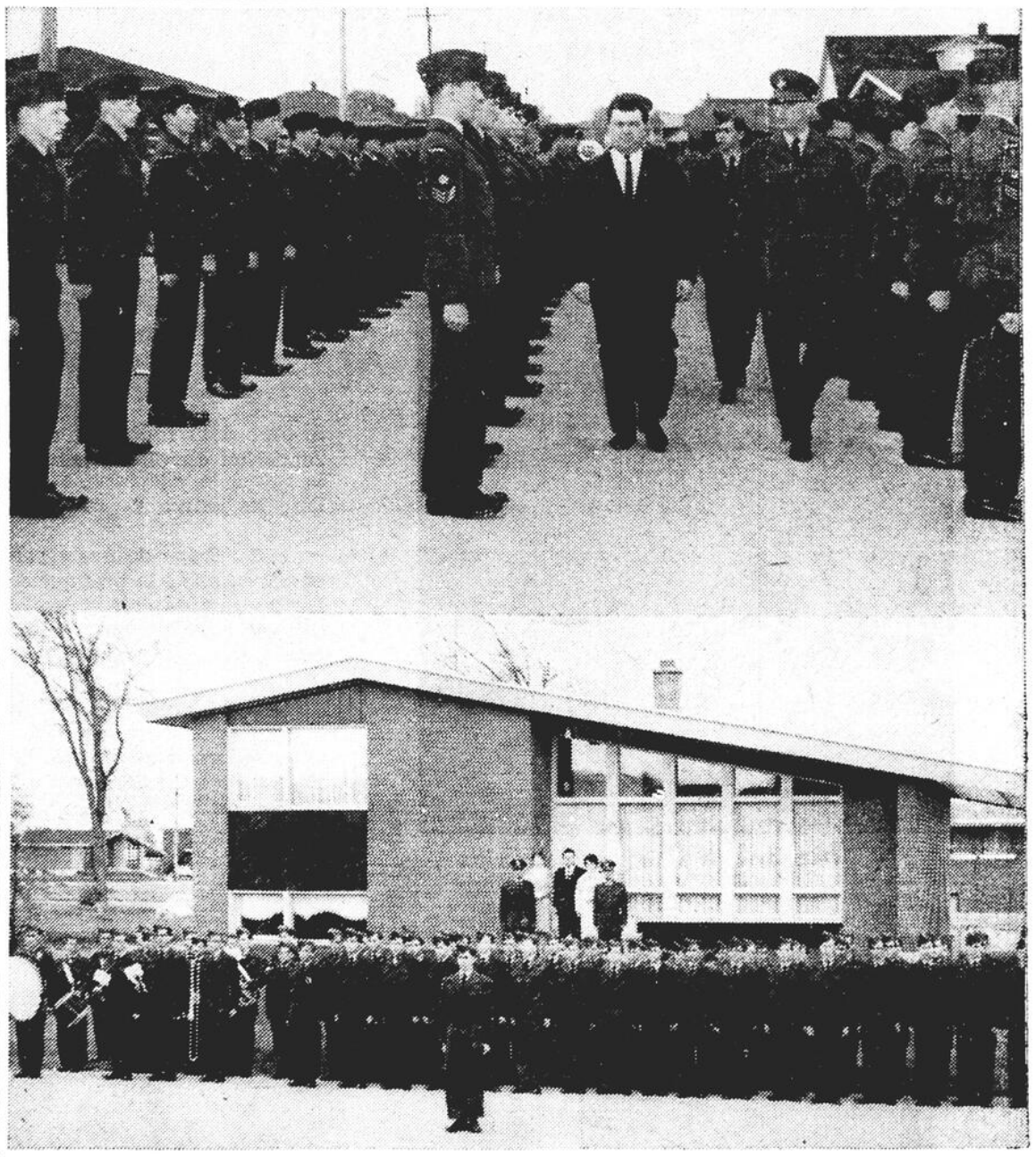
RENE BONHOMME
221, rue Champlain Tél. 373-4432
VALLEYFIELD

Pensez à vos morts
• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE
Pensez-y maintenant. Un beau cadeau pour la Fête des Pères, 16 juin

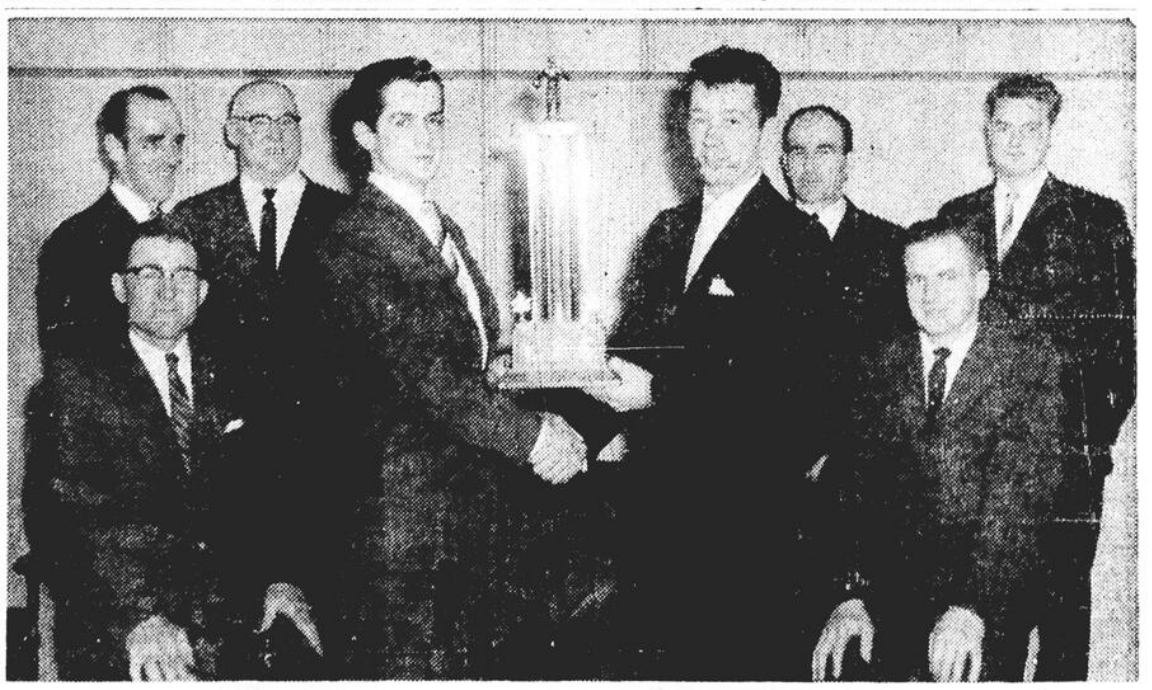
Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.

La plus complète variété de modèles dans toute la région.
• Inscriptions et réparations diverses
• Conditions de paiements faciles.
Epargnez en venant nous voir à notre bureau

Marcel Gosselin
15, RUE DION TEL.: 373-6191
VALLEYFIELD



LE SALUT AU PRESIDENT DE LA COMMISSION SCOLAIRE:— Jeudi après-midi dernier, les membres de l'Escadrille d'Aviation de l'école secondaire Edgar Hébert ont profité de la journée de vacance et de la belle température pour saluer le président de la Commission Scolaire de Valleyfield, M. MARCEL ROY, ainsi que les commissaires à la résidence du président. Sur la photo du haut, M. Roy passe en revue les cadets, accompagné du Commandant J.-ARMAND MAJOR et du lieutenant FERNAND LAROSE. Au bas, les membres de l'escadrille Salaberry et les membres de la fanfare scolaire. Le groupement a ainsi voulu rendre hommage aux autorités de la Commission scolaire qui ont permis la fondation de ce corps de cadets chez nous.



CHAMPIONS DE LA SAISON:— Denièrement, l'équipe de la Maison Adrien Rhéaume remportait les honneurs du détail de la ligue de quilles des marchands de bois de notre ville. L'équipe a reçu le trophée Ottawa Valley pour cet exploit. Le club Adrien Rhéaume a défait en finale celui de la Maison Bougie & Fils, après avoir éliminé en semi-finale l'équipe de la Maison A. Miron & Frère, qui détenait le trophée depuis son origine. Sur cette photo, de gauche à droite, MM. SYLVIO GOSSELIN, J. P. VERREAULT, P. E. MERCIER et J.G. VAUDRIN. A l'arrière, dans le même ordre: MM. FERNAND RICHARD, ADRIEN RHEAUME, D. HALLE et MARCEL ROULEAU.

Gagnez un nouveau chauffe-eau électrique ultra-rapide

HÂTEZ-VOUS!

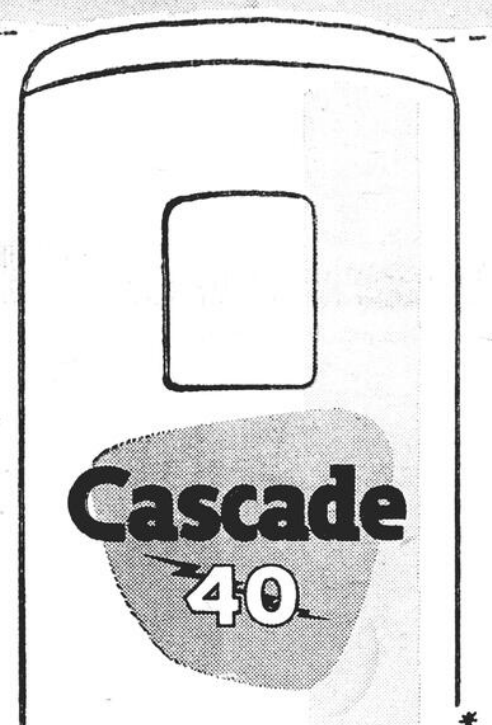
IL NE RESTE QUE QUELQUES JOURS

PARTICIPEZ

au concours "Cascade 40"

DE LA SHAWINIGAN

Une conception tout à fait nouvelle pour le chauffage de l'eau! Inscrivez-vous aujourd'hui même. Il n'y a rien à acheter, rien à rédiger.



LES RÈGLES DU CONCOURS SONT SIMPLES

1. Remplissez un bulletin d'inscription que vous trouverez entre le 16 avril et le 15 juin chez n'importe quel maître-électricien, plombier ou marchand d'appareils électriques établi dans le territoire desservi par la Shawinigan.

2. Tout abonné qui aura acheté pendant la période du concours un chauffe-eau électrique Cascade 40 à un marchand d'appareils électriques, un maître-électricien ou un plombier établi dans le territoire desservi par la Shawinigan, et dont le nom sera tiré au sort, sera remboursé et recevra en plus une prime de $150.

3. Les personnes dont les noms auront été tirés au sort devront répondre à une question facile.

- Seuls les abonnés de la Shawinigan peuvent s'inscrire à ce concours.
- Aucun abonné ne pourra gagner plus d'un prix.
- Les employés de la Shawinigan ainsi que les vendeurs de chauffe-eau et les membres de leurs familles ne sont pas admis à participer à ce concours.

LE TIRAGE AURA LIEU À LA FIN DE JUIN 1963 ET LES NOMS DES GAGNANTS SERONT PUBLIÉS DANS LES JOURNAUX RÉGIONAUX.

Renseignez-vous auprès de votre marchand d'appareils électriques sur les facilités de paiement offertes par la Shawinigan—$4.92 par mois seulement.

A. H. BESNER Ltée
18, rue Nicholson VALLEYFIELD Tél. 373-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.
197, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. 373-5133

Marchand Frères Ltée
209, rue Victoria VALLEYFIELD Tel. 373-2740

L. J. Masse
16, Du Marché VALLEYFIELD Tél. 373-6020

Plante & Clairmont
17, Du Marché VALLEYFIELD Tél. 373-4855

Centre d'Achat Ste-Marie
2003, Rang Ste-Marie VALLEYFIELD Tél. 373-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd
39, Grande-Ile VALLEYFIELD Tél. 373-2233

Charles A. Lanoue
68, Alexandre VALLEYFIELD Tél. 373-8155

L. Charette & Fils Enrg.
20, Ellice VALLEYFIELD Tél. 373-2103

M. Roland Bléau est élu président du comité consultatif social de Dorion

Mieux faire connaitre le role du Service Social

C'est le 21 mai dernier, qu'un groupe de 10 citoyens de la région desservie par la Filiale de Dorion du Service Social, se réunissait pour fonder un comité consultatif local du Service Social. On se souviendra que la Filiale de Dorion, du Service Social diocésain, a été ouverte en permanence le 27 janvier dernier, lors d'une assemblée publique tenue à Dorion. A la suite de cette ouverture officielle, la Filiale a connu une expansion considérable de ses services et les autorités du Service Social diocésain ont mis à exécution ce plan d'un comité consultatif. Ceci avait été suggéré par les autorités religieuses de la région ainsi que par un groupe de citoyens qui se sont toujours intéressés à l'expansion si nécessaire du Service Social dans cette partie importante de notre diocèse.

Les autorités du Service Social sont heureuses de remercier toute la population de cette région pour leur support et surtout les 10 citoyens qui ont si bien répondu à l'appel afin de fonder ce comité consultatif. Les rôles principaux de ce comité seront de faire connaitre à la population les bénéfices du Service Social, de donner leur support moral à cette oeuvre si nécessaire et aussi d'interpréter au public la nécessité de supporter financièrement les multiples oeuvres de bien-être locales par des dons toujours plus généreux à Caritas.

Voici les noms des membres du Comité consultatifs : M. Roland Bléau, président, M. Doris Decoste, secrétaire et délégué officiel au Conseil de Direction du Service Social diocésain, Dr Aniect Brault, aussi délégué officiel au Conseil de Direction du Service Social diocésain, M. Joseph Azar, et M. Jean-Paul Goulet, tous deux délégués substituts, M. le Chanoine Adhémar Jeannotte, M. le curé Hermann Marleau, Révérend Cecil Royle, Son Honneur le Maire de Dorion, M. Peter Brown, et M. Ernest Ménard, tous membres consultants. On notera que le poste de vice-président est libre pour le moment. Ce poste sera occupé prochainement par un représentant de la population protestante de notre région. Des circonstances incontrôlables ont empêché le proposé au poste d'accepter la charge.

Afin de jouer son rôle d'appui à la Filiale de Dorion, le comité se réunira, le deuxième mardi de chaque mois, au bureau de Filiale de Dorion, 158 rue Valois, Dorion.

J. R. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Michel Trahan, animateur de "Salut les Copains" nous quitte

Il visitera l'Europe durant les mois d'été prochain

Michel Trahan, animateur de "Salut les Copains" à Radio CFLV Valleyfield nous quittera sous peu si ce n'est déjà fait pour s'envoler vers l'Europe. Le 3 juin prochain, il mettra les pieds à l'aéroport internationale de Dorval d'où il s'envolera pour l'Angleterre. Michel Trahan visitera l'Angleterre, la France, l'Allemagne, la Hollande, la Belgique, la Suisse, l'Autriche et l'Italie. En outre, lors de son séjour là-bas, il animera conjointera la fameuse émission Européenne "Salut Les Copains" à Europe No 1 à Paris durant quelques jours. Cette émission que Michel animait ici est là-bas écouté par des milliers de jeunes de la France.

Nous sommes assurés qu'avec l'enthousiasme qu'on lui connait il saura se montrer à la hauteur de la situation et représenter très bien le Canada tout entier et la Cité de Valleyfield. Durant son séjour là-bas, l'émission "Salut Les Copains" sur les ondes de CFLV continuera avec un nouvel animateur. Nous espérons que l'on saura garder à cette émission des adolescents le caractère de la fougue estudiantine que Michel savait lui intégrer. Même si parfois, Trahan poussait les commentaires jusqu'à choquer certaines bonnes gens, jusqu'à laisser les sujets dans un état de cepticisme, on se rappelle les nombreuses questions que s'étaient posées un groupe de collégiens à propos d'un commentaire sur une représentation théâtrale,) il ne faut pas lui enlever ses qualités nombreuses et respecter sa jeunesse qu'il a su garder dans toutes ses réparties. Michel, le copain de tous les copains savait, ce qui est rare dans notre milieu, savait je dis bien, prendre position. On l'a remarqué à maintes reprises et même s'il devait choquer, il prenait position selon les convictions qu'il avait au risque de recevoir un tas de bêtises par la tête. D'un autre côté, il agissait parfois d'une facon peut-être trop instinctive en certaines occasions, au gré de son intérêt. De toutes manières, son honnêteté et sa franchise ont toujours su jouer en sa faveur et plaire à tous les copains qui l'écoutaient sur les ondes de CFLV.

En partant il laisse derrière lui un tas de copains et un tas de '....copines, on n'en doute pas. Jeunesse, honnêteté, franchise, naturel et spontanéité s'ajoutent à un état de fait important: l'épanouissement, qui a fait de Michel Trahan un jeune homme enjoué lorsqu'il le faut et sérieux lorsque les situations l'exigent. Les annonceurs qui l'ont connu ont tous été d'accord pour montrer leur satisfaction en tout temps. A maintes reprises, chacun a su l'aider et se faire aider. En somme Michel est une personnalité qu'il fait bon d'avoir connu et qu'il fait bon connaitre.

Il part pour l'Europe mais de source certaine, Michel a-t-on appris, reviendra à Valleyfield après son voyage. Nous lui souhaitons donc un séjour aussi agréable qu'il en souhaite un en Europe et espérons qu'il y trouvera par le fait même tout l'enrichissement qu'une personne peut tirer d'un tel voyage.

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

TEL. 373-4721

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

VALLEYFIELD, P.Q.

REMI HALLE, Prop.

M. RENE MAJOR

REFERENCES
EGLISES:
St-Joseph Artisan
St-Pie X
St-Colomban, Cornwall
Cathédrale
COUVENTS:
Soeurs de la Providence
Soeurs Clarisses
Soeurs Dominicaines
EDIFICES:
Ecole Dominique Savio
Ecole Ste-Barbe
Ecole St-Louis
Frères du Sacré-Coeur
St-Anicet et divers industries.
Palais de Justice
Edifice Jacques-Cartier
Séminaire de Valleyfield

RENE MAJOR

Diplômé de la puissance de la couleur

PEINTRE - ENTREPRENEUR

166, rue Jacques-Cartier

Tél. 373-8366 Valleyfield

Messieurs,—

Je prends la liberté de solliciter votre patronage pour tout travail que vous voudrez bien me confier. Je suis en mesure de vous assurer entière satisfaction soit pour la peinture intérieure ou extérieure, tapissage, peinture au fusil, etc.

Ci-joint, voici une liste des principaux édifices confiés à mes soins.

Si vous désirez avoir un estimé gratuit, sans obligation de votre part, appelez 373-8366. Confiez vos travaux de peinture à un expert qui peut vous promettre satisfaction et un ouvrage garanti.

Votre tout dévoué,

RENE MAJOR

Ile RICHELIEU

TROIS ORDINATIONS:— Trois nouveaux prêtres ont été ordonnés en fin de semaine par Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield. Samedi avant-midi, MM. les abbés BERNARD DESGENS et JAMES E. MURPHY reçurent le sacrement de l'Ordre. Sur la photo du haut, nous reconnaissons dans l'ordre habituel Mgr LUCIEN BEAUCHAMP, recteur du Séminaire-collège de Valleyfield, M. l'abbé Desgens, S. E. Mgr Caza, M. l'abbé Murphy, et M. le chanoine LAURENT CORRIVEAU. Au bas, une photo-souvenir prise à la suite de l'ordination de M. l'abbé YVES BEAUDIN en l'église St-Joseph de Huntingdon dimanche après-midi. Nous reconnaissons sur la photo Mgr Lucien Beauchamp, S. E. Mgr Caza, M. et Mme LEON BEAUDIN, parents du nouvel ordonné, M. l'abbé LUC BEAUDIN qui reçut la prêtrise à la même occasion, M. l'abbé [illegible] curé de Huntingdon, M. et Mme CLAUDE BOYER, Mlle MARTHE BEAUDIN, M. JEAN-MARC AMPLEMAN, ainsi que M. MICHEL BEAUDIN. Ad multos annos!

(Photos Peter Rozon)

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc
Immeubles, vente et achat, etc

Terminus Autobus Provincia Transport

873-3471 139, Victoria

Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

MERCERIES d'été pour hommes et garçons

VOUS TROUVEREZ DE TOUT CHEZ OSTIGUY

21

Jacques-Cartier
Téléphone: 373-4600
Salaberry-de-Valleyfield, Qué.

FOURRURES OSTIGUY INC. FURS

Election de deux commissaires lundi

Les louveteaux du Sacré-Coeur à la conquête du "Deviens Homme" par la nature du vrai

Un remède à la facilité de la vie moderne: la Nature. — Les Louveteaux se préparent.

Les Louveteaux du diocèse aiguisent leurs griffes et leurs dents à la veille de leurs campements tout proche. Ils iront à la chasse dans les "Jungles" de Doréa, d'Hemmingford, etc etc.

LES CHEFS DE MEUTE revisent leur matériel de chasse. Il en faut du bagage pour cinq ou sept jours en pleine nature. Ils doivent avoir en main les articles de jeux, les victuailles, les produits pharmaceutiques. Ils ont aussi à soumettre au Commissaire diocésain le programme détaillé de leurs activités ainsi que la preuve de leur prime d'assurance. La loumaîtrise est sur un pied de guerre depuis quelques semaines, car un camp louveteau, ce n'est pas une garderie.

LES PARENTS DE NOS LOUVETEAUX sont peut-être pris d'inquiétude à l'approche du départ de leurs garcons. En effet, c'est très "dangereux" vivre en pleine nature, car, ainsi, leurs garcons risque d'apprendre à devenir des hommes solides.

Combien et d'éducateurs déplorent la déformation de mollesse et de "tout cuit" de l'atmosphère de la vie moderne. Les journaux, les magasines, les programmes de radio, de cinéma, de télévision, même les programmes scolaires du "oui ou non", invitent nos jeunes à la facilité et au plaisir: "Achetez ceci, quel confort. Goûtez cela, quelle sensation". On nous propose des produits merveilleux, des appareils automatiques qui suppriment toute peine, tout travail personnel. L'idéal de beaucoup de nos jeunes se résume ainsi: beaucoup d'argent, beaucoup de confort, beaucoup de plaisir.

Mais, UN VRAI LOUVETEAU se sent mal à l'aise devant tant de facilité. Sans doute, il est attiré, mais il pressent qu'il y a quelque chose qui ne va pas. C'est que chez les Louveteaux, il a appris que ce qui procure la joie, ce n'est pas ce qui est facile, mais ce que l'on gagne par la force de caractère.

Le Louveteau préfère aimer ce qui est dur. Il aime la vie de plein air car il n'y a rien qui trompe. Il couche sur le sol, il éprouve le froid qui transperce ses vêtements, il imprègne ses membres de la fatigue de la route, il connaît la chaleur accablante, la pluie battante, la force du vent. Il revient à la maison avec une réserve de joie et d'amour. Cet expérience de la lutte entre la nature a imprégné son jeune caractère de courage et de reconnaissance envers ses parents qui lui offrent chaque jour le coucher, la chaleur, le manger, l'habillement, etc.

Parents de nos louveteaux, préparez vous aussi le camp de vos garcons en répondant à la convocation des Chefs de votre meute. Ils tiendront pour vous une réunion spéciale dans quelques jours afin de vous faire part du programme du camp.

Bonne chasse à tous les loups.

Abbé Marcel Ladouceur
Meute Sacré-Coeur

Dans les quartiers 1 et 2

Votation de 9 heures de l'avant-midi à 7 heures du soir

A la suite de la mise-en-nomination des candidats à l'élection de deux commissaires pour les districts 1 et 2, Me Raphael Barrette, secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire de Valleyfield, a annoncé, en sa qualité de président de l'élection, qu'il y aura lutte dans ces deux quartiers lundi prochain, le 10 juin.

A l'appel nominal qui s'est déroulé entre midi et 2 heures lundi dernier, les noms de M. René Major, entrepreneur-peinpeintre, demeurant au 166, rue Jacques-Cartier, commissaire sortant de charge, et de M. Gérard St-Onge, comptable, du 51, rue des Erables, ont été proclamés comme candidats pour le siège no 1; tandis que ceux de M. Marcel Roy, courtier en valeurs, 115, rue Vallée, commissaire sortant et président de la Commission Scolaire, et de M. Armand Miron, marchand, du 144, rue Marie-Rose, ont été mis-en-nomination pour le quartier no. 2.

Me Barrette nous annonçait aussi que la votation se déroulera de 9 heures de l'avant-midi à 7 heures du soir (heure avancée) lundi prochain, le 10 juin.

Les électeurs éligibles pourront déposer leur vote pour l'élection d'un candidat dans le quartier no 1 à l'école St-Esprit, rue des Syndicats, ainsi qu'à l'école Ste-Jeanne d'Arc, à Nitro. Le vote sera déposé à l'école Langlois, rue St-Jean-Bantiste, pour l'élection dans le quartier no 2.

Ont droit de vote à cette élection 1) le propriétaire dans le district, ainsi que son épouse; 2) le locataire et son épouse du district, s'ils ont un ou des enfants âgés de moins de 18 ans. Il faut dans les deux cas que le nom de l'électeur apparaisse sur la liste électorale.

On recommande à tous nos lecteurs qui auraient raison de croire qu''ils sont susceptibles de voter à cette occasion de bien vouloir consulter l'avis public publié dans cette édition de La Gazette pour savoir officiellement s'ils sont propriétaires ou s'ils vivent en deça des limites indiquées pour chaque quartier.

Tous les contribuables-électeurs devraient se faire un devoir d'exercer leur droit de vote en grand nombre lundi prochain. Les candidats élus le seront pour une période de trois ans, et il est absolument nécessaire de déléguer à la Commission Scolaire les personnes que l'on peut juger personnellement comme les plus aptes à y siéger.

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
373-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.
(Samedi fermé à midi)
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
EXAMEN DE LA VUE

M. René MAJOR

COMMISSAIRE SORTANT DE CHARGE

M. RENE MAJOR

Briguera de nouveau les suffrages des contribuables du

DISTRICT No 1

Concernant le Quartier Ste-Cécile et la paroisse de Nitro à la prochaine élection de commissaire

LUNDI, LE 10 JUIN

UN VOTE POUR

RENE MAJOR

EST UN VOTE POUR UNE BONNE ET SAINE ADMINISTRATION

CANDIDAT A L'ELECTION DE LA COMMISSION SCOLAIRE

M. René Major
(Le Comité d'Organisation)

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

ORIENTATION

DIETETISTE

Suivant l'avenue choisie, les diplômées en diététique exercent leur profession sous les titres de diététiste, économiste ménagère ou nutrioniste. On trouve des diététistes dans tous les grands services alimentaires: hôpitaux, salles à manger, caféterias industriels, commerciaux et scolaires. Elles ont la charge de tout ce qui concerne la production alimentaire. Leur rôle consiste à rédiger des menus rationnels appropriés aux groupes à alimenter. Elles président à l'achat des denrées, à leur conservation, à leur cuisson et enfin à leur service. Elles sont responsables de l'entrainement et de la direction de tout le personnel préposé à ce service

L'administration des services alimentaires est un domaine également ouvert aux jeunes gens.

En thérapeutique, les diététistes assistent le médecin en rédigeant des menus variés et attrayant pour les diètes prescrites; elles visitent les patients et les renseignent sur la nature de leur régime. L'enseignement de la nutrition et de la diétothérapie aux infirmières et internes en médecine leur est également confié.

Les industries ou manufactures dont les produits sont dirigés vers la consommation domestique utilisent les services d'économistes ménagères en tant que conférencières, démonstratrices et publicitaires. Les ministères canadiens de l'agriculture et des pêcheries font également appel aux connaissances des spécialistes. Les services gouvernementaux fédéral, provinciaux et municipaux emploient des nutritionistes pour propager les connaissances en matière de nutrition. Elles prennent part aux enquêtes nutritionnelles, agissent comme consultantes auprès des institutions, élaborent des formules alimentaires et exécutent divers programmes de recherche. Elles enseignent à différents groupes l'importance d'une alimentation saine en utilisant les médiums à leur disposition: conférences, rédaction de brochures et livrets, radio, télévision. La recherche en clinique ou au laboratoire, l'enseignement universitaire sont d'autres avenues aux diplômées en diététique.

Comme qualifications nécessaires, il y aurait lieu de mentionner: de la curiosité intellectuelle, de l'intérêt pour les sciences, de l'initiative et le sens des responsabilités, de l'aptitude pour le travail d'équipe, du tact, de l'enthousiasme, le sens de l'humour, un flair gastronomique, une excellente santé, un bon système nerveux. L'apparence personnelle de la diététiste doit être en conformité avec son enseignement.

La préparation requise est celle du baccalauréat ès sciences en nutrition ou en sciences domestiques. Le cours est d'une durée de quatre ans après la 11è année (sciences-lettres ou sciences-mathématiques) ou de 3 ans après la 12e année scientifique, option B, du Département de l'Instruction publique. Les frais de scolarité sont d'environ $360.00 par année.

C'est une profession jeune et passionante; une profession éminemment sociale; les secteurs de travail sont nombreux et variés. C'est encore une préparation idéale au rôle d'épouse et de mère de famille.

Mais la profession exige beaucoup, tant au point de vue physique qu'au point de vue intellectuel. Les heures de travail sont parfois longues, comme dans toutes les positions responsables.

Cet article fait partie d'une série de monographies qui nous sont transmises par M. Bernard Quesney, Conseiller à la Commission Scolaire de Valleyfield pour contribuer à l'information de nos étudiants.

Le SNP a reçu des appels de 150 étudiants et étudiantes

Ces jeunes représentent l'avenir de la région

D'ici quelques jours plusieurs finissants et finissantes de nos écoles, auront terminé définitivement leurs études. Ils sont prêts à faire leur entrée sur le marché du travail. Le Bureau de Placement vous offre les services de ces finissants. Au total, 150 finissants des cours secondaires, scientifique, commercial et technique désirent se tailler une place au sein du marché du travail.

Tous ces jeunes représentent l'avenir de notre région et grâce à la collaboration des autorités scolaires et des conseillers en orientation, le Bureau National de Placement connait exactement leur valeur.

Le SNP invite donc tous les employeurs à s'interroger, afin de découvrir au sein de leur entreprise un poste qui conviendrait à un finissant. Ne tardez pas, communiquez votre demande au Bureau National de Placement, 63A rue Champlain, Valleyfield, ou bien signalez 373-6220.

ST - STANISLAS

Décès:

Le 25 mai est décédée, à l'âge de 71 ans, Mme Emile Patenaude, née Palmélia Leroux.

Mme Patenaude laisse dans le deuil, outre son époux une fille Mme Berchmans Bonhomme (Micheline) et une fille adoptive Mme Léo Boisclair (Georgette).

La Première Communion

Jour à jamais mémorable pour tous que la première communion!

C'est dimanche, le 26 mai, que la Première Communion avait lieu à St-Stanislas.

Ces petits coeurs bien préparés avec ce désir intime et ultime de recevoir l'Hôte Divin pour la première fois.

Ces petits sont: Thérèse Beaulieu, Louise Bénard, Micheline Brière, Lorraine Déniger, Francine Deschamps, Lynda Gendron, Madeleine Lemieux, Diane Loiselle, Judith Maheu, Joanne Pepin, Francine Prégent, Carole Roy, Diane Sauvé, Nicole Vallée, Raymonde Vallée, Jean-Pierre Daoust, Guy Léger, Jean-Pierre Lemieux, Luc Longtin, Dominique Maheu, Jacques Mailloux, Normand Vachon, Daniel Viau, Michel Leboeuf.

Félicitations petits chéris de Jésus!

L'ILE RICHELIEU, UN PRO

PARTICIPONS AVEC G

Endroit:

Salle Tougas & Nicholson

Danse

Au cours de toute cette soirée.

On s'amusera au son du trio

Rod Tremblay,

bien connu à la télévision, de 8 p.m. à la fermeture.

UN NUM
DE TELON
A COMER

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
373-3262 Valleyfield

Transport
Valleyfield Express Ltée
373-1620 Valleyfield

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
373-3303

Ces annonceurs désirent dévelo l'

Courtier d'assurances
agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
Société des Artisans
64-A, Ellice 373-7404

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson 373-4340

Valleyfield Auto Electric
J.-Paul Marleau
269 St-Jean-Baptiste
373-7761

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson 373-1545

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

...ET QU'IL NOUS FAUT TOUS ENCOURAGER

...GENEROSITE AU RADIOTHON RICHELIEU VENDREDI

OBJECTIF **$10,000.**

PLEIADE D'ARTISTES
APPLAUDIR UNE
VOUS POURREZ

- *Joël Denis*

Maître de cérémonie

- *Monique Gaube*
- *Pierrette Roy*
- *Pierre de Montigny*

...NUM
...TELONE
...OMER

373-3277

...velo| l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin 373-3277

CHAUSSURES
REMI CHATEL
38, Nicholson 373-9801

L'e idéal pour faire vos emplettes
St.Lnt .05 - $1.00
St-Laurent
alleyfield

Pour vos réparations
d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux
de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Rembourrage
JULES LEBLANC
144, Dominicaines
373-3651

...STAURANT
...INARD
...28, Marché 373-0107

CHARLES CADIEUX
& FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria 373-2220

Salon de Fourrures
Albert Dandurand
TEL. FR. 3-1061
291 rue VICTORIA

...Maconstruite avec
...rêt de la
...S'Hypothèque
...E. Ber Const. Enrg.
...56 Gam - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

...S) Beauchamp
...otographie
...Photphie moderne à
...n meilleur
...111 (de-Ile - 373-4080

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson 98, Alexandre
Valleyfield
61, Ellice, Beauharnois

Bois de construction
A MIRON & FRERE
INC.
103, Lasnier 373-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria 373-2991

...Leschés d'aliments
...ETRO
...IALLEYFIELD

Vêtements
de qualité
Jean-François
25 Nicholson

Vitres et mirroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente
de vitres d'autos.
MARTIN AUTO PARTS
218 BOUL. MGR LANGLOIS
373-6114

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

...M BLES
...A MER & FILS
...'Cheyer tout est
...marché'
...92, Sprent - 373-0753

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.

Le centre sportif enrichira notre jeunesse

Définir les traits de son caractère

Plus il y aura de centres, moins il y aura de délinquence

Dans le champ de l'éducation, il est une constatation qui s'impose (et d'ailleurs plusieurs responsables s'en rendent compte), à savoir que l'éducation physique a une part très importante à remplir dans la formation de l'être humain. Certes ce n'est pas la plus marquante dans l'évolution de l'enfant mais n'empêche que son rôle est irremplaçable.

Pour celui qui s'intéresse beaucoup à l'évolution de l'enfant, il n'est pas sans remarquer que la seule et unique chose que l'enfant puisse réaliser sans se tromper et très correctement, c'est jouer, c'est exercer ses qualités dans une activité qui exigera de lui le déploiement de ses dons naturels ... et ses goûts se porteront sur des jeux qu'il proportionnera lui-même à ses capacités ... Cette activité chez les enfants est d'une telle importance que les parents, s'ils veulent connaître leurs tout petits, devront les observer au jeu. Un enfant qui aura un tempérament de chef cherchera tout mains l'organisation du jeu, un autre qui sera plus conciliateur, interviendra dans les disputes des enfants pour remettre le tout en ordre, et ainsi de suite ... Mais encore faut-il prendre le temps, de participer soi-même à leur jeu.

Pour tout dire, c'est dans le jeu que l'enfant s'exprime et il le fait à sa façon.

Cependant le petit être qui joue, (et c'est peut-etre là qu'il est le plus exigeant car il nécessite qu'on lui aide à se former alors qu'il accepte difficilement les remarques qu'on pourrait lui faire) est une personne humaine aux traits de caractère bien définis, aux élans de personnalité bien propres. Il lui faut, parce qu'il vit en société, découvrir les autres autour pecter, leur liberté, leur goûts et jusqu'à un certain point leurs défauts ...

C'est à travers son activité sportive que l'enfant doit saisir la réalité humaine qu'est le sens social ...

Il est vrai qu'elle est très louable l'initiative de nos concitoyens qui ont mis de l'avant l'idée de fournir à notre cité un centre sportif comme celui dont vous entendez parler depuis 3 mois. Ils veulent par là apporter une réponse au refrain si longtemps répété chez-nous "Où notre jeunesse peut-elle bien aller pour se divertir?" ... Mais n'empêche qu'avec le souci de confier l'organisation des loisirs du Centre Sportif à la compétence de moniteurs qualifiés et spécialisés, nous pouvons être assurés que nos jeunes verront leur personnalité s'enrichir, qu'ils sauront passer leurs moments de loisirs dans un endroit sain et éducatif.

Rappelons-nous les paroles du Cardinal Léger lors de l'ouverture de la semaine du camping. Il n'y aura jamais assez de centres sportifs. Plus les centres sportifs se multiplieront, moins il y aura de déliquence juvénile ...

C'est à nous, citoyens de Salaberry de Valleyfield, de prévoir pour nos jeunes. Ils sont en droit d'attendre une réponse fière de notre public en ce qui concerne l'achat des parts offertes pour notre prochain Centre Sportif. Nous le leur devons si nous voulons leur donner une éducation humaine où les valeurs de l'homme sont l'objectif de premier plan.

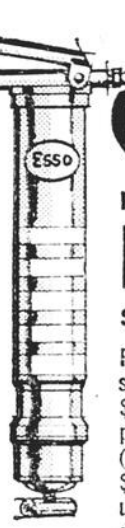
Le dicton sera toujours vrai: "Un esprit sain dans un corps sain".

Pour ceux qui se demandent encore s'ils doivent acheter leur part, n'oublions pas que c'est là le meilleur placement pour garantir l'avenir de nos jeunes.

Un ami des Jeunes.

Annoncez dans
LA GAZETTE

Valleyfield
Dr. Marc Y. Trépanier
373-6636
CHIRURGIEN - DENTISTE
Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile



NOUVEAU
PISTOLET GRAISSEUR ESSO
PISTOL MATIC
S'ACTIONNANT D'UNE SEULE MAIN
Pistolet de haute qualité, s'actionnant d'une seule main. Esso le détaille au bas prix de $8.25, mais vous pouvez maintenant l'obtenir pour seulement ..... (soit une économie de $5.25) quand vous achetez une caisse de 60 cartouches de graisse Esso MP.
$3.00

NOUVELLE
CHAINSAW
TWINLUBE
La première et la seule huile "à 2 fins" pour scies à chaine sur le marché canadien. Lubrifie le moteur et la chaine de votre scie. Approuvée par des fabricants de scies à chaine après essais en service réel. En bidon de polyéthylène bleu (80 onces).

Peignez un chef-d'oeuvre
dans votre salle de bains ou votre cuisine

Les émaux CILUX sont gages de beauté durable et d'entretien facile dans la salle de bains et la cuisine. Super-durables ... super-lavables, ils vous sont offerts dans une gamme complète de coloris, ainsi qu'en Extra Blanc non jaunissant.
Venez nous voir. Nous vous aiderons à choisir celui qui répond le mieux à vos besoins.
VENEZ VISITER NOTRE DEPARTEMENT DE PEINTURE
Chs Cadieux & Fils Inc.
373-2220
373-5010
373-5133
Gros & Détail - Wholesale & Retail
QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE
197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Le nouveau service de chauffage qui vous procure l'entretien de votre installation de chauffage, à longueur d'année, la fameuse huile à fournaise Esso et des livraisons réglées sur la météo ... TOUT ÇA, POUR LE PRIX DE L'HUILE!
Esso
SERVICE
DE CHAUFFAGE
Esso
BENOIT SAUVE
12, Julien Beauharnois Tél. 268-4733
LOYAL GAS LOYAL LTEE
William Carrière, Prop.
2003, Rang Ste-Marie Valleyfield Tél. 373-6853
VOTRE AGENT Esso EST BIEN DE SON TEMPS
IMPERIAL OIL LIMITED

L'Ile Richelieu peu à peu une réalité

Les petites filles en profiteront

Souscrivons généreusement au Radiothon Richelieu

UNE REALITE

A la suite du premier RADIOTHON-RICHELIEU de 1962, le Club Richelieu de Valleyfield a commencé à réaliser son projet d'établir une colonie de vacances pour jeunes filles, sur l'Ile Lamothe (ou la "2e ile" du camp Bosco), près de Valleyfield.

La première réalisation d'importance, fût d'obtenir le terrain. Au début de 1963, un bail fût signé avec la Commission Hydro-Electrique de Québec, par lequel l'Ile est loué au Club Richelieu de Valleyfield pour établir une colonie de vacances.

Au début du printemps 1963, une équipe formé de membres Richelieu se rendit sur les lieux pour constater quelles possibilités d'établir une colonie de vacances donnaient l'Ile. De belle grandes clairières entourées d'arbres parfois centenaires serviront soit de terrain de jeu soit pour l'emplacement des bâtisses. Une vue magnifique s'étend sur le St-Laurent et sur la rive Nord. Les bruits de la ville n'arrivent pas à troubler le chant des oiseaux . . . Tout ceci pour dire que l'endroit est idéal.

Samedi dernier les membres du Club Richelieu ont commencé officieusement à travailler le sol . . . Le terrain fût examiné attentivement à nouveau, et les travaux prélimilaires ont commencé . . . en effet, on a commencé à pràparer le terrain pour les machines lourdes qui viendront dessoucher, aplanir, etc.

M. JeanéPaul Bonneau, d'autre part, continu l'étude du terrain et nous a annoncé qu'un plan sommaire serait bientôt terminé pour situer de façon plus précise les immeubles, les égouts, etc.

Maintenant le terrain est prêt au moins à recevoir des groupes de jeunes filles, soit des groupes d'O.T.J. ou Guides, etc., pour des piques-niques des excursions, des jeux de forêt, etc.

Pour que cette "ILE RICHELIEU" devienne réalité et abrite ainsi l'enfance féminine le plus tôt possible, il faut absolument que l'objectif du RADIOTHON 1963 RICHELIEU soit atteint: il a été fixé à $10,000.00 et le Club Richelieu en a un besoin urgent. Il est trop triste de voir de petites filles qui n'ont pour terrain de jeu que la rue ou un coin d'asphalte. Il fait pitié de voir des petites filles de 12 ans se tenir avec des petits garçons du même âge qui blasphèment, qui fument . . . ce qui laisse entrevoir quelle sorte de jeunes ils sont hélas. Un remède efficace à cette situation l'on des bons moyens — est joie pure et simple des petites que des hommes vixilisàes ne peuvent tolérer — ou plutôt d'établir une colonie de vacances. Souscrivez généreusement: l'Ile RICHELIEU sera, et la filles sera cultivée dans ce magnifique jardin qui est une perle dans le St-Laurent.

Ste-Philomène

Ste-Philomène, (DNC) — Samedi, le 18 mai, a eu lieu le mariage de M. Gaétan Vinet,fils de M. et Mme Elzéar Vinet de Ste-Philomène, à Mlle Monique Constantineau, fille de M. et Mme Dieudonné Constantineau La bénédiction nuptiale leur fut donnée en l'église paroissiale. Voeux de bonheur aux nouveaux mariés.

Samedi, le 18 mai, a été bénit le mariage de M. Réal Poirier, fils de M. et Mme Paul Poirier de Ste-Philomène, à Mlle Laurette Dauphinais, fille de M. et Mme Arthur Dauphinais de Hemmingford. Les soeur Gaby.

nouveaux époux sont partis pour un voyage de noces dans le Nord de la Province. Meilleurs voeux aux jeunes époux.

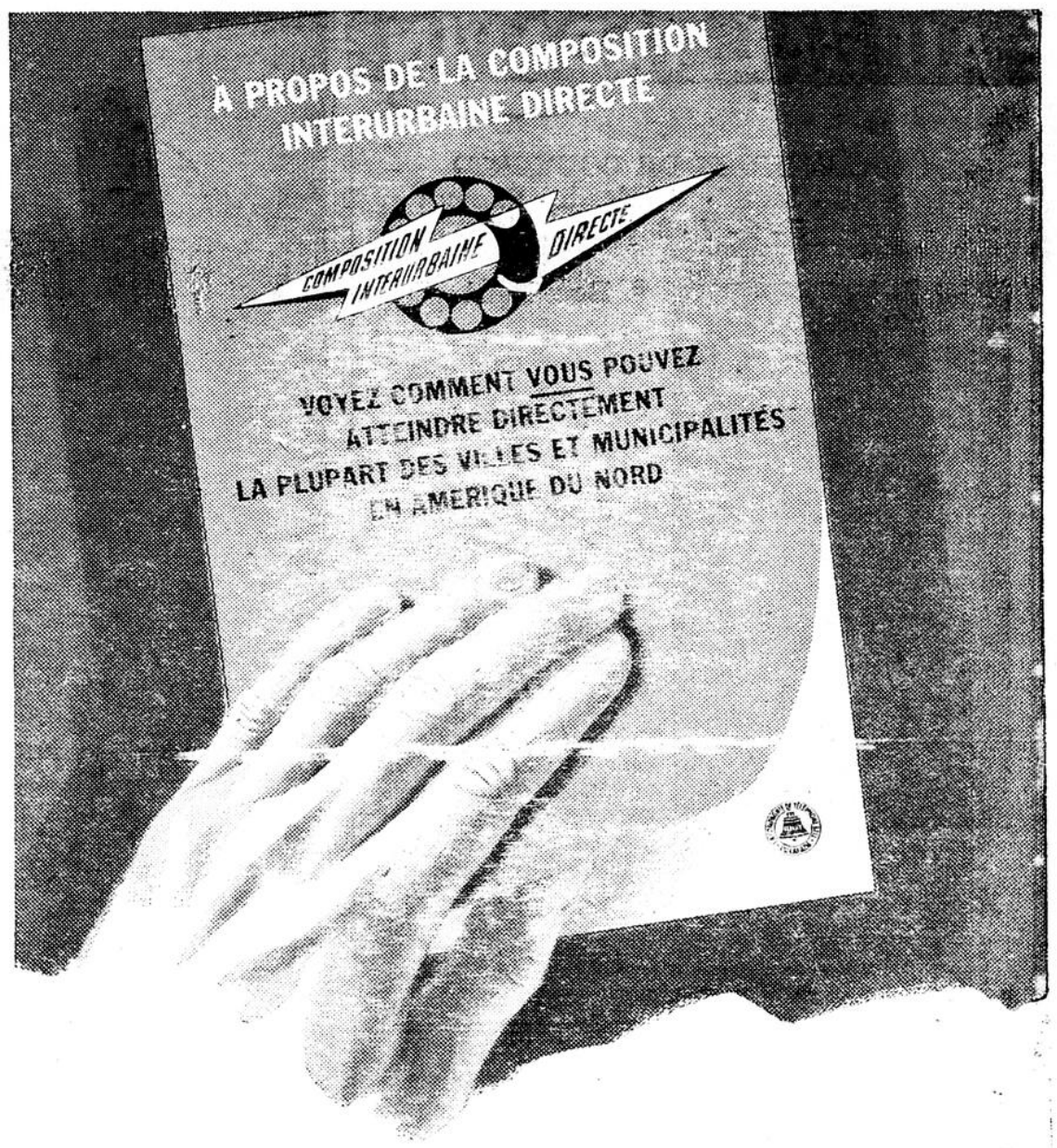
Sincères félicitations et voeux de bonheur à M. Germain Dubuc, fils de M. et Mme Albert Dubuc de St-Urbain, ainsi qu'à Mlle Lise Daoust, fille de M. et Mme Fernand Daoust de Ste-Philomène, dont le mariage a été célébré le 25 mai.

Bonne fête et voeux de bonne santé à Mme Paul Poirier qui célébrera le 3 juin prochain son anniversaire de naissance. De la part de son époux, de ses enfants et de sa belle-

Louis P. Derome
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon **VALLEYFIELD** Tel. 373-4300

Vente
Parties
Accessoires
Articles de pêche

Outboard
Bicycle
Motocyclette
Tondeuse
• **LAWN BOY**
René Bonhomme
221, Champlain **Tél. 373-4432**
VALLEYFIELD



Vous allez recevoir ce livret par la poste

il contient tous les renseignements sur la

COMPOSITION INTERURBAINE DIRECTE

Le dimanche 16 juin, la Composition Interurbaine Directe entrera en vigueur pour tous les abonnés de VALLEYFIELD desservis par une ligne de groupe et tous les abonnés de BEAUHARNOIS, FRANKLIN CENTRE, HOWICK, HUNTINGDON, ORMSTOWN, ST-CHRYSOSTOME et STE-MARTINE.

Le même jour, la méthode de Composition Interurbaine Directe *changera* pour tous les abonnés de la ville de VALLEYFIELD ayant des lignes individuelles ou des lignes à 2 abonnés. Il leur faudra composer "1" pour obtenir le central CID.

Vous allez recevoir incessamment le livret d'instructions sur la Composition Interurbaine Directe. Gardez-le à portée de la main, près du téléphone, pour pouvoir profiter pleinement de ce nouveau service automatique qui vous permet de composer vous-même, facilement et rapidement, vos appels interurbains.

Nous nous permettons aussi de vous rappeler que le moment est tout indiqué pour mettre à jour votre liste personnelle de numéros locaux et interurbains.

BELL

Une compagnie canadienne appartenant à des Canadiens

HOTEL BALMORAL PRESENTE

AU BAL TABARIN

(AUCUN FRAIS DE COUVERT)
Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi
5 - 6 - 7 - 8 juin

GINETTE SAGE

- **Bob Robi**

Un excellent chanteur et animateur. Un artiste de grand talent et d'une belle personnalité.

- **June Laval**

Une dynamique danseuse.

EN GRANDE VEDETTE:

- **Ginette Sage**

Une excellente chanteuse, artiste de la radio et de la T.V. Vedette du disque. De retour après une longue absence. Il ne faut manquer son nouveau tour de chant.

Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 hres - 11 hres - 1 hre

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

C'EST UN

DEPART

AU

VENISE SPEEDWAY

STOCK-CARS

DIMANCHE

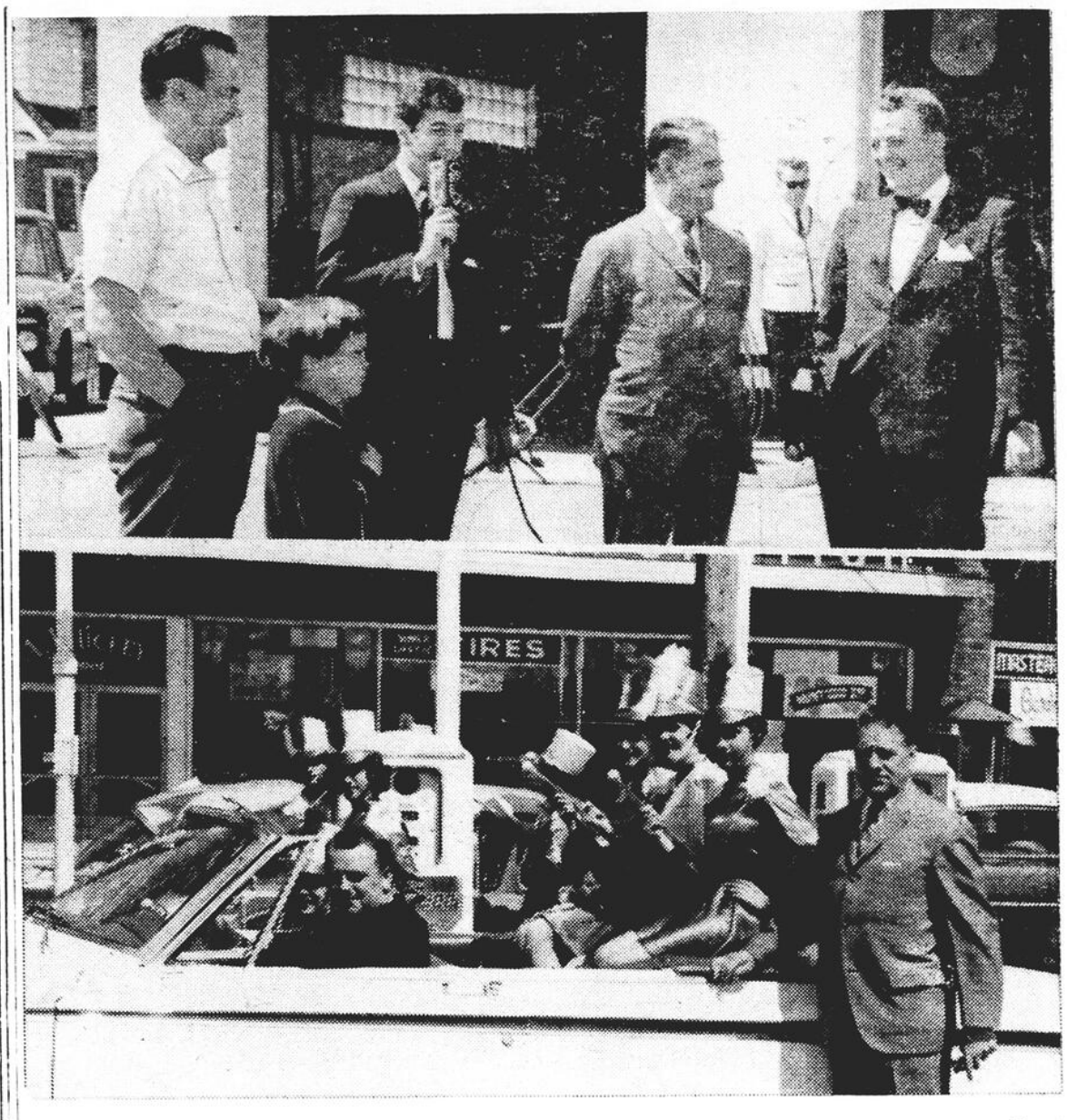
à 2.15

Au programme

8 Grandes COURSES

DONT 2 FREE-FOR-ALL DE 5 MILLES

Les enfants de moins de 12 ans qui seront accompagnés de leurs parents admis gratuitement à cette piste sise à 1 mille du Pont Larocque.



OUVERTURE D'UNE SUCCURSALE: Dimanche après-midi avait lieu l'inauguration officielle d'une succursale de Godfroy Blanchard Automobile à Salaberry-de-Valleyfield. Cette maison établie depuis nombre d'années à St-Zotique veut ainsi donner un service toujours meilleur à sa clientèle grandissante de notre ville. C'est M. REAL HIMBAULT qui en assumera la gérance. Sur la photo du haut on voit M. NORMAND LABERGE procédant à des entrevues avec le député provincial GERARD CADIEUX, M. Himbault et M. CLAUDE BLANCHARD. Au bas, les majorettes venus se font un devoir agréable d'accueillir les visiteurs en fin de semaine. Cette succursale de Godfroy Blanchard Ltée est située angle St-François et Chemin Larocque.

(Photos Peter Rozon)

LES APPARTEMENTS MONTCALM:— Dimanche après-midi avait lieu l'ouverture officielle des nombreux appartements Montcalm, sis à l'angle des rues St-Thomas et Montcalm, à Salaberry-de-Valleyfield. Cette réalisation est un projet de la Société Financière de Valleyfield, dont les membres, au nombre de 420, résident dans notre ville et la région immédiate. Sur la photo du haut, on reconnait dans l'ordre habituel Me JEAN-GUY PHILIE, M. LOUIS LALONDE, M. FLORIAN JOLICOEUR, Me PIERRE BRASSARD, M. WILLIAM CARRIERE, Me RICHARD LAFONTAINE, DR. MAURICE BOYER, M. LUC MICHIELLI, M. l'abbé MARCEL DANDURAND, qui procéda à la bénédiction, M. RENE HALLE et M. DOMINIQUE JOLICOEUR. La photo du bas nous donne une vue d'ensemble de l'extérieur de cette magnifique résidence.

(Photo Peter Rozon)

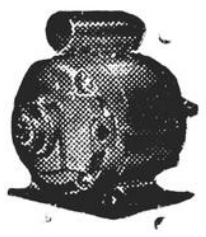
J.-P. Pilon, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
280, Du Marché
Valleyfield, P.Q.
Tél. 373-9404

Service d'expertise de successions

- Assurance-vie et santé
- Assurance collective et commerciale
- Pensions et rentes

LA Great-West Life
COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE

RÉPARATION
ÉLECTRIQUES
DE MOTEURS
VENTE



J. H. SAUVE & FILS

238, St-Laurent
Valleyfield, Qué.

POUR VOS....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tél. 373-7272
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515

JULES A. LAROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336
73, S-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004
62 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

.:. A la télévision .:.

DIMANCHE
9 JUIN

CBFT, Montreal, Canal 2

1.00-Musique
1.25-Téléjournal
1.30-A la rencontre des grands musiciens
2.00-Connaissance du monde
"A travers la Chine sans muraille"
3.00-Isma Visco
"Le Fakirisme"
3.30-Les Travaux et les jours
4.00-Shirley Temple
"La Belle au bois dormant"
5.00-Le Jour du Seigneur
5.30-O vous, Bruxelles!
"La Belgique en histoire"
6.00-Découvrons les Amériques
Au Honduras:
6.30-Dictionnaire-magazine
7.00-Robin des Bois
7.30-Papa a raison
8.00-Ah! quelle joie!
9.00-Les Festivals de musique du Québec
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles du sport
10.30-Actualités politiques
11.00-Documents
"Le Monde et la télévision"

CFTM Montréal, Can. 10

11.00-Coquetel Musical
musique commentaires
12.15-Manchettes - horaire
12.30-En matinée
"La déesse d'or"
2.00-Cinéma du dimanche
"A chacun son destin"
4.00-Carrières
sujet: éducation
4.30-La boule d'argent
5.00-En ce temps-ci
émission religieuse
5.30-Autour de la maison
5.45-Faits vecus
6.00-3,000,000,000 d'hommes et vous
6.30-Si Montréal m'était conté
passé - présent - avenir
7.00-Sur la sellette
7.30-Le monde du spectacle
8.00-Cine-spectacle
"La famille Hardy en vacances"
9.30-Cellules
"Ciné-policier"
10.00-De 1 à 10
palmares de la chanson canadienne et française
10.30-Le Québec chante
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"La nuit est mon royaume"

LUNDI
10 JUIN

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"La Belle de Rome"
3.30-Long métrage
"Quand les vautours ne volent plus"
5.00-M. Pipo
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles sportives
6.15-Aujourd'hui
7.00-Téléjournal
7.15-Politique provinciale
L'Union nationale
7.30-Mes trois fils
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Dans tous les cantons
9.30-Histoire vécue
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Temps présent
"Québec Manicouagan"
11.00-Cin-ma
"L'Odyssée du capitaine Steeve"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
12.45-Ouverture - manchettes - horaire
1.00-Tout pour la femme
1.30-Domino
2.30-Tout pour la femme avec Hugette Proulx
2.45-En matinée
"La grande xie"
4.30-Tour de France par deux enfants
5.00-Les p'tits bon'hommes
5.30-Les boucaniers
"Les serras de l'aigle"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure journal télévisé
7.15-Ciné-roman
"Voleur malgré lui"
7.30-Adam ou Eve
8.00-Sur le matelas soirée de lutte
9.00-Télé-poker
9.30-Sherlock Holmes
"La suffragette imprudente"
10.00-Musique en tête
10.30-Monsieur le maire
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"L'étoile de Rio"

MARDI
11 JUIN

CBFT, Montréal Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-CBFT - Long métrage
"L'Odyssée du capitaine Steeve"
3.30-Long métrage
"Le Baron fantôme"
5.00-Premier prix
"Barbecue"
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles sportives
6.15-Aujourd'hui
7.15-Téléjournal
7.30-Poucet, l'espiègle
8.00-Joie de vivre
8.30-Edition spéciale
9.00-Détective international
9.30-Insolences d'une caméra
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Conférence de presse
11.00-Sherlock Holmes
"La Voix de la terreur"
12.00-Des Pays et des hommes

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
12.45-Ouverture - manchettes - horaire
1.00-Tout pour la femme
1.30-Domino
2.30-Tout pour la femme
2.40-Télé-Guide
2.45-En matinée
"Le gardien"
4.30-Le Dernier des Mohicans
5.00-Les P'tits Bon'hommes
5.30-Kit Carson
"L'impossible alibi"
6.00-Télé-Metro
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure journal télévisé du Canal "10"
7.15-Ciné-Roman
"Voleur malgré lui"
7.30-Comment, pourquoi?
8.00-Destination danger
"La potence"
8.30-Vox Populi
9.00-Chantons en choeur animateur: Michel
9.30-Tentez votre chance quiz
10.00-Dix sur dix variété
10.30-Un air d'accordeon avec Gordie Fleming
10.45-En première page les nouvelles Prudential
10.53-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"Un meurtre à été commis"

MERCREDI
12 JUIN

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"L'Homme à la cicatrice"
3.30-Long métrage
"Bonne à tout faire"
5.00-L'Epée de Florence
"L'Oeil de l'artiste"
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles sportives
6.15-Aujourd'hui
7.15-Téléjournal
7.30-Adèle
8.00-Le Pain du jour
8.30-Dans les rues de Québec
9.00-Composez 999
"Vol à main armée"
9.30-Copain, copain
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Cinéma
"Sabotages en mer"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel Musical
12.45- Ouverture - manchettes - horaire
1.00-Tout pour la femme
1.30-Domino
jeu télévisé
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx
2.45-En Matinée
"Le voleur se porte bien"
4.30-Le comte de Monte Cristo
"Fuite à Calais"
5.00-Les p'tits bonhommes
5.30-Remous
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-Images
avec Pierre Proulx
7.00-Dernière Heure journal télévisé
7.15-Ciné-Roman
"Voleur malgré lui"
7.30-Le Vieux Vagabond
7.45-Yves Christian
8.00-Ici Interpol
8.30-La Police des Plaines
9.00-Cine Festival Dow
9.30-Avec Plaisir
10.00-Dernier Recours
10.30-Télé-chansons
10.45-En première Page les nouvelles "Prudential"
10.55-La Couleur du Temps
11.00-La Ronde des Sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"L'avion de minuit"

JEUDI
13 JUIN

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Sabotages en mer"
3.30-Long métrage
"Les Lavandières du Portugal"
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Pépino
Les aventures de Pépinot et de Capucine
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles sportives
615-Aujourd'hui
7.15-Téléjournal
7.30-La Famille Stone
8.00-Filles d'Eve
8.30-Aux quatre vents
25 ans d'aviation au Canada
9.00-Do-ré-mi
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Ciné-club
"Une vie"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
12.45-Ouverture - manchettes - horaire
1.00-Tour pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx
1.30-Domino
jeu télévisé
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx
2.40-Télé-guide
2.45-En matinée
"Nous les brutes"
4.30-Furie
"Joe le jeune gardien"
5.00-Les p'tits bonhommes
dessins animés
5.30-Sur demande
6.00-Télé-Métro
magazine-variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure journal télévisé du Canal 10
7.15-Ciné-Roman
"Voleur malgrà lui"
7.30-Chez Isidore
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft
"Les enfants de la violence"
10.00-La tête des autres
10.30-Le hockey en vacances
animateur: Jean Duceppe
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema
"Alerte en Méditerranée"
12.40-Fermeture

VENDREDI
14 JUIN

CBFT, Montréal. Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Solita de Cordoue"
3.30-Long métrage
"Le Couple idéal"
5.00-Ivanhoé
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles du sport
6.15-Aujourd'hui
7.15-Téléjournal
7.30-Denis, la petite peste
8.00-La Balsamine
8.30-Cinéma international
"La Vache et le prisonnier"
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
11.00-CBFT - Cinéma
"Ames rebelles"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
12.45-Ouverture - manchettes - horaire
1.00-Tout pour la femme magazine pour la
1.30-Domino
2.30-Tout pour la femme avec Hugette Proulx
2.45-En matinée
"Un pacte avec le diable"
4.30-Parade des animaux
5.00-Les p'tits bonhommes
dessins animés
5.30-Aventures des Vikings
6.00-Télé-métro
magazine-variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure journal télévisé au Canal 10
7.15-Ciné-Roman
"Voleur malgrà lui"
7.30-Alors . . raconte
8.00-Aventures dans les iles
9.00-Télé-quilles
10.00-Hitchock Présente
10.30-Echo-vedettes
potins sur la vie artistique avec André Robert
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"Avant le déluge"
12.40-Fermeture

SAMEDI
15 JUIN

CBFT, Montréal, Canal 2

8 JUIN
1.30-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-L'Univers des sports
Baseball
4.30-20 ans express
5.00-Champion
5.30-A la pointe de l'exploration
6.00-Chansons de Paris
6.15-Comment dites-vous?
6.30-Sports d'été
Courses à Blue Bonnets
7.30-Caméra 63
8.00-Reportage
8.30-Billet de faveur
10.00-Les Couche-tard
10.30-Téléjournal
10.45-Commentaire
10.50-Edition métropolitaine
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
2.00-En matinée
"Les pépées font la loi"
4.00-Sur le matelas
la lutte
5.00-La rampe sportive
5.30-Loisirs d'été
sport et éducation physique
6.30-sur demande
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
émission de gala
8.00-Les grands spectacles
"Johnny guitare"
10.00-Face à Face
10.45-En première page
10.55-La Coleur du temps
11.00-La ronde des sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma du samedi
"Debureau"

Encourageons sans cesse nos petits joueurs

Grand succès lors de la joute d'ouverture de la Petite Ligue

Collaboration de nombreuses gens dont les membres du Rotary

Samedi le 25 mai, les Jeunes de Salaberry-de-Valleyfield étaient contents pour plusieurs raisons. En premier lieu, ils débordaient de joie de voir que les grandes personnes s'occupaient d'eux, les petits. Au tout début, le Club Rotary leur montra jusqu'à quel point, ses membres avaient le coeur et le courage de se pencher sur leurs besoins. Le Rotary comme chacun le sait défraie une grande partie du coût de construction du stade de la Petite Ligue de Baseball, qui s'elève présentement dans le parc Sauvé. C'est encore les membres du Rotary qui constituent la direction de la Petite Ligue dont le Président est Dr. Charles Lalonde. De plus ils ont manifesté beaucoup de contentement lorsqu'ils ont vu arriver les membres du Club Automobile Valleyfield Car (C.A.V.C.C.) à leur ouverture de saison, samedi dernier. Le Club Rotary et en particulier les Rotariens du bureau de direction de la Petite Ligue de Baseball profitent du canal des journaux pour remercier tous les membres du C.A.V.C.C. qui sont venus les encourager et leur faciliter la grande parade de samedi dernier.

A l'occasion de la grande fête des jeunes que marquaient cette ouverture, plus de 120 enfants se réjouissaient plus particulièrement de l'événement. C'étaient les joueurs de la Petite Ligue de Baseball accompagnés des joueurs de la Ligue Pee Wee qui, eux aussi fêtaient l'ouverture de leur saison. Lors des joutes d'ouverture de la Petite Ligue les Cards rencontraient les Giants; Le pointage final fut de 24 à 3 pour les Cards tandis que dans la partie qui opposait les Braves et les Reds, le pointage final fut de 19 à 6 pour les Reds. La semaine prochaine, nous serons en mesure de publier le classement de ces quatre équipes pour le laps de temps qu'ils auront joué. Cette après-midi, jeudi, le 30 mai, les Cards Vs les Reds. Le 3 juin, les Giants Vs les Cards; le 4 les Reds Vs les Braves, le 5, les Cards Vs les Giants; le 6, les Braves Vs les Reds. La population est invitée à se rendre au terrain du Parc Moco, encourager les jeunes joueurs de la Petite Ligue de Baseball.

Samedi, lors de la journée d'ouverture, son Hon. le maire Robert Cauchon, après que les jeunes se furent promenés dans les rues de la cité, adressa la parole à tous les jeunes joueurs et félicita chaudement ceux qui donnaient leur temps pour s'en occuper. Il souligna également la collaboration étroite qui régnait entre le Club Rotary et les représentants de l'autorité municipale. Le Rotary et la municipalité travaillent depuis longtemps au bien-être de la population et en particiculier des jeunes. Déjà, ils ont su réaliser ensemble de très belles choses comme le pavillon de la plage et le stade de Baseball dans le parc Sauvé.

Lors de la cérémonie d'ouverture, M. Maurice Campeau fut le maitre de cérémonie. M. Médard Cousineau prenant la parole en tant que chef de district pour la Petite Ligue s'adressa en particulier aux jeunes en leur rappelant l'obéissance qu'ils doivent manifester à l'autorité des arbitres et souligna la clarté et la justice des programmes établis pour les équipes de la Petite Ligue. Un peu plus tard, le Prés. de la Petite Ligue de Valleyfield prit à son tour la parole en faisant remarquer d'abord le caractère exceptionnel qui marquait l'ouverture de la saison, cette année. Exceptionnel pour deux raisons d'abord, dit-il, à cause de la construction du stade actuel de la Petite Ligue et des tournois provincial et national dont la Ligue de Valleyfield sera l'Hôte cet été. Le caractère exceptionnel relève du fait que deux groupes de jeunes, soit ceux de la Petite Ligue et ceux de la Ligue Pee Wee, sont aujourd'hui rassemblés dans une même fête. En deuxième lieu, nous tenons dit-il à retenir la collaboration toute spéciale de la ville de Valleyfield, des clubs sociaux, des adultes, des instructeurs, des parents des jeunes et des jeunes joueurs eux-mêmes pour la participation active qu'ils ont manifestée et qui a permis à la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield de présenter un programme type aux jeunes joueurs. M. Lalonde insista sur le rôle des parents des joueurs dans l'éducation que les membres de la Petite Ligue s'efforcent de donner aux joueurs. Les parents ont le devoir d'aller encourager les jeunes joueurs qui évoluent dans la Petite Ligue. C'est le meilleur encouragement que les jeunes puissent recevoir.

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

EASTERN BREEDERS INC.
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.
Service Sélectif-Taureaux de Qualité
DE BOUCHERIE ou LAITIERS
Taureaux et Race de Votre Choix
Tarifs: Membres $5. Non Membres $7.
Membres a Vie $25.
Pour tout renseignement ou service, appelez-nous à nos frais

Sous-Bureau, 32 rue Bridge Ormstown,
Tel. Ormstown 829-2654 Longue distance (Gratis)
ZENITH 74600
S.V.P. faites vos appels 7-9 heures le matin chaque jour le dimanche inclus

RECEVEZ PLUS QU'UN SIMPLE RECU DE LOYER POUR VOTRE ARGENT

PARC Salaberry

Et Chalets Salaberry VOUS OFFRENT

DANS LE PLUS BEAU SITE DE LA VILLE A QUELQUES PAS DES ECOLES ET DE L'EGLISE LES PLUS BEAUX MODELES DE MAISONS COMPRENANT UN NOMBRE INCALCULABLE DE COMMODITES.

VENEZ LES VISITER

POUR VOUS EN CONVAINCRE ET LES APPRECIER

EN PLUS: CHALETS D'ETE DE $1,950.00 A $4,950.00

INCLUANT UN TERRAIN AU PARADIS DES VACANCES SUR LE BORD DU LAC ST-FRANCOIS

5% COMPTANT ET UN LOYER REGULIER DE 5 ANS VOUS FERA DEVENIR PROPRIETAIRE DE VOTRE CHALET.

CES CHALETS, NON PRE-FABRIQUES COMPRENNENT
• LA FINITION INTERIEURE ET EXTERIEURE • LA PEINTURE • L'ELECTRICITE • LES FIXTURES ELECTRIQUES • LES ACCESSOIRES DE PLOMBERIE • LA PELOUSE SUR LE TERRAIN, ETC.

SURVEILLEZ L'OUVERTURE DES NOUVEUX MODELES DE MAISON JAMAIS VU DANS LES ENVIRONS

VISITEZ UNE MAISON OU LE CHALET AU 463 SALABERRY 373-5459 OU 373-8751

J. H. SAUVE & FILS
visiteurs électriques

ile RICHELIEU